



Compliant with European Regulation

Conforme al regolamento europeo

Conforme à la réglementation européenne

(EU) 2016/425

COBRA V+H

EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

RO

PL

CS

SK

SL

HR

RU

TR

中文

JP

한글

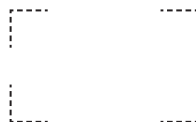
ไทย

EN 360:2023

EAC

TP TC
019/2011

CE 0598



CE 0598

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**RETRACTABLE FALL ARRESTER - DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE
ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE**

SGS FIMKO OY

Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland - N.0598

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

**SATRA Technology Europe Ltd. - Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin
- Ireland - N.2777**

W2

Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**RETRACTABLE FALL ARRESTER - DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE
SGS FIMKO OY**

Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland - N.0598

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

**SATRA Technology Europe Ltd. Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin
- Ireland - N.2777**

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - TERİMLER - 各部位名称 - 各部の名称 - 사용이름 - ระบบชื่อของส่วนประกอบ _____ 3

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 图 - 図 - 그림 - รูปภาพ _____ 5

ENGLISH	7	POLSKI	39
ITALIANO	9	ČEŠTINA	43
FRANÇAIS	11	SLOVENČINA	46
DEUTSCH	14	SLOVENSKI	49
ESPAÑOL	17	HRVATSKI	52
PORTUGUÊS	21	РУССКИЙ	55
NEDERLANDS	24	TÜRKÇE	58
SVENSKA	27	漢語	61
NORSK	30	日本語	64
SUOMI	33	한국어	67
ROMÂNĂ	36	ภาษาไทย	69

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONS KORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNI LIST - SERVISNI LIST - БЛАНК ОЧМOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 73

RETRACTABLE FALL ARRESTER - DISPOSITIVO ANTICADUTA RETRATTILE - ANTICHUTE À RAPPEL AUTOMATIQUE



COBRA 10³ V+H RETRACTIBLE FALL ARRESTER

Reference	3137 ²
Length	10 m ¹²

CE 0598⁵
EN 360:2023



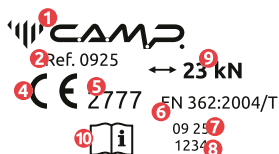
TP TC
019/2011

1 C.A.M.P. SpA
Via Roma, 23 - 23834
Premana (LC) - Italy

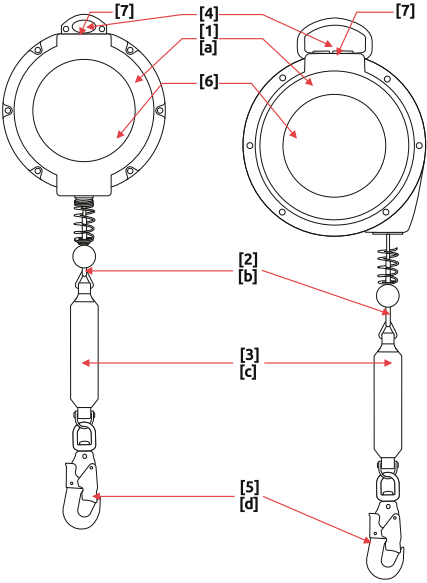
Month and year
of manufacture  09⁷25

Serial
number 01234⁸

CONNECTOR - CONNETTORE - CONNECTEUR



- 1** Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2** Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 3** Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 4** Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 5** No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 6** Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 7** Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 8** Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 9** Breaking load - Carico di rottura - Charge de rupture
- 10** Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 11** Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 12** Maximum length - Lunghezza massima - Longueur maximale



- [1] Retracting device -Dispositivo retrattile - Dispositif à rappel automatique
- [2] Cable - Cavo - Câble
- [3] External energy absorber - Assorbitore di energia esterno - L'absorbeur d'énergie externe
- [4] Attachment hole - Foro di attacco - Trou d'amarrage
- [5] Swivel connector - Connettore girevole - Connecteur rotatif
- [6] CE label - Etichetta CE - Etiquette CE
- [7] Batch and serial numbers - Numero di lotto e di serie - Numéro de lot et de série

Main material - Materiale principale - Matériau principal

- [a] Nylon - Nylon - Nylon
- [b] Galvanized steel - Acciaio galvanizzato - Acier galvanisé
- [c] Polyester - Poliestere - Polyester
- [d] Steel - Acciaio - Acier

A						
	REF.	NAME		EN 360:2023	HORIZONTAL UTILIZATION	
	3137	COBRA 10 V+H	10	●	●	●
	3138	COBRA 15 V+H	15	●	●	●
	3139	COBRA 20 V+H	20	●	●	●
	3140	COBRA 30 V+H	30	●	●	●

0598

B					MATERIAL	
	REF.	EN 362:2004				
	0925	T			20 steel	2777

CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABELS

CONTENUTO DELLE ETICHETTE IDENTIFICATIVE DEL DISPOSITIVO

DESCRIPTION DU MARQUAGE



- ① Structural anchor point must be above the user
Il punto di ancoraggio strutturale deve essere posizionato al di sopra dell'utilizzatore
Le point d'ancrage structurel doit être positionné au-dessus de l'utilisateur



- ② Horizontal/inclined use allowed
Utilizzo orizzontale/inclinato consentito
Utilisation horizontale/inclinée autorisée



- ③ Loading the device over edges should be avoided
Evitare di caricare il dispositivo su spigolo vivo
Évitez de charger le dispositif sur une arête vive



- ④ Read the instructions leaflet provided before use
Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'utilizzo
Lire la notice d'information avant l'utilisation



- ⑤ Maximum inclination angle: 40°
Angolo di inclinazione massima: 40°
Angle maximum d'inclinaison: 40°



- ⑥ Vertical use allowed
Utilizzo verticale consentito
Utilisation verticale autorisée



- ⑦ The device must be properly attached to a specified fall-arrest attachment point on an EN 361/EN1497/EN1498 certified full body harness
Il dispositivo deve essere connesso ad un punto anticaduta di un'imbracatura EN 361/EN1497/EN1498
L'appareil doit être connecté sur l'un des points antichute du harnais EN 361/EN1497/EN1498



- ⑧ Do not release the cable, guide it back on the device
Non rilasciare il cavo, guidarlo all'interno del dispositivo
Ne pas lâcher le câble mais accompagner l'enroulement



- ⑨ Check the retracting and locking function of the cable
Prima di ogni utilizzo verificare la funzione retrattile e di bloccaggio del cavo
Avant chaque utilisation, vérifier la fonction de rappel et de blocage du câble



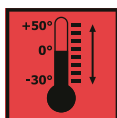
- ⑩ Check to make sure the cable is not damaged before each use
Prima di ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato
Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détériorée



- ⑪ Minimum load: 50 kg. Maximum load: 120 kg
Carico minimo: 50 kg. Carico massimo: 120 kg
Charge minimale: 50 kg. Charge maximale: 120 kg



- ⑫ Do not tamper with the device
Non manomettere il dispositivo
Ne pas trafiquer le dispositif



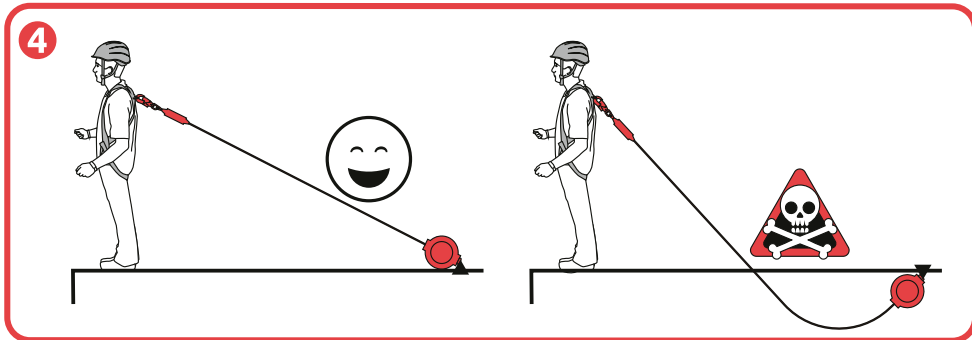
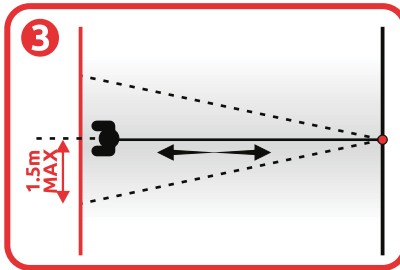
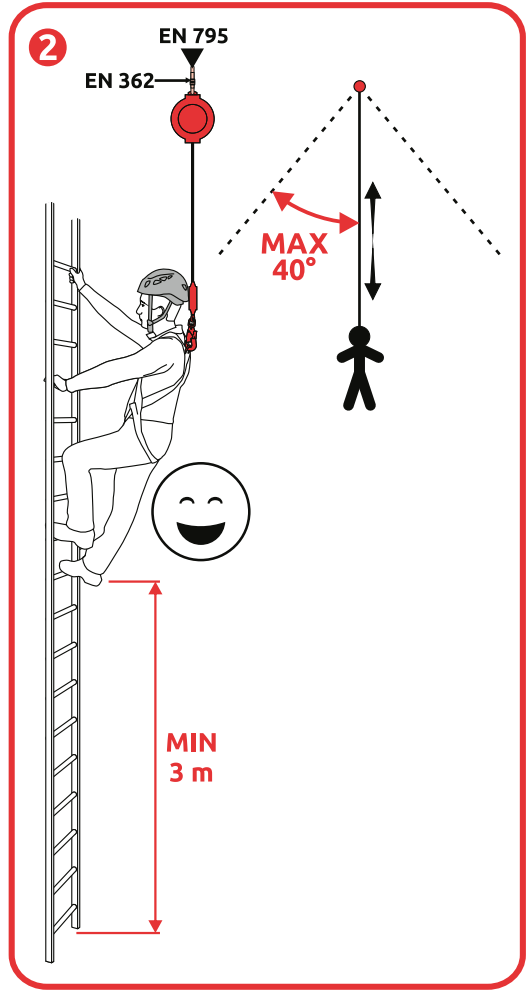
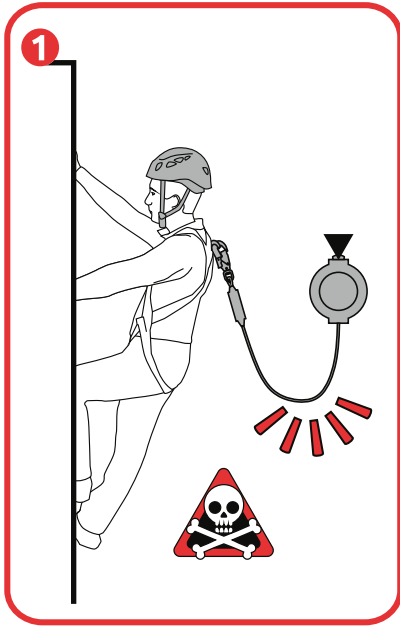
- ⑬ Use the device between -30°C and +50°C
Utilizzare il dispositivo tra -30°C e +50°C
Utiliser le dispositif entre -30°C et +50°C

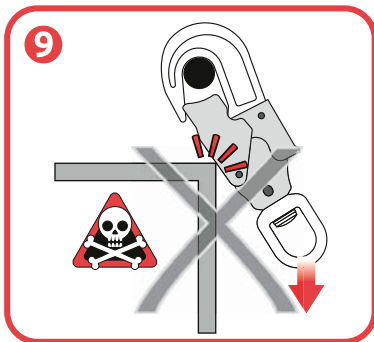
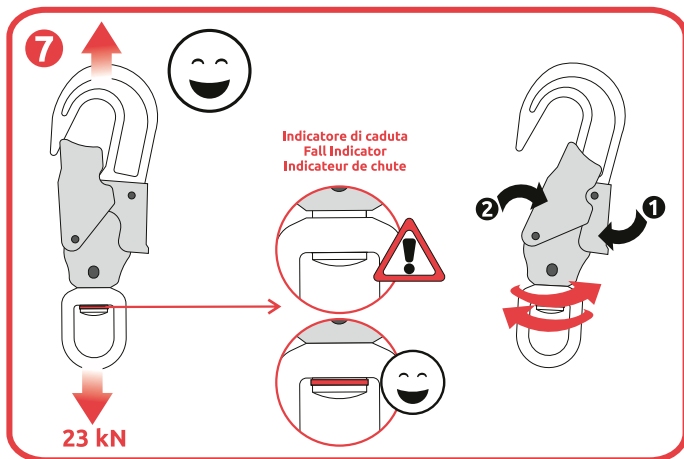
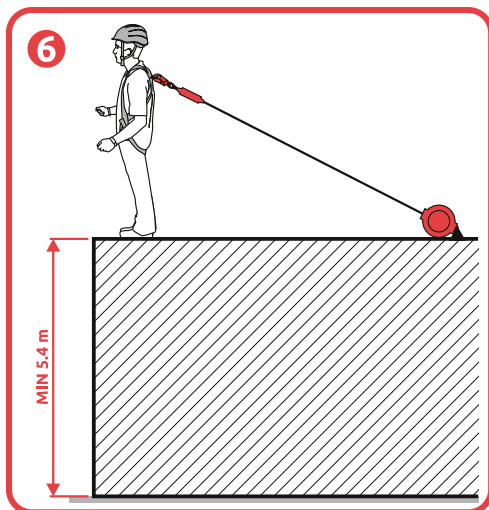
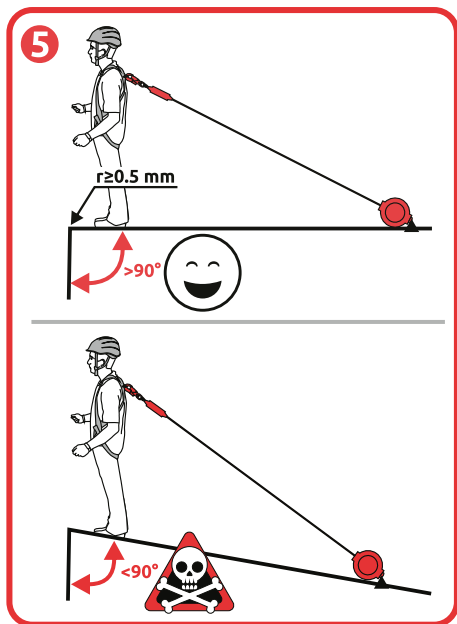


- ⑭ Protect from atmospheric agents during usage and storage.
Proteggere dagli agenti atmosferici durante l'uso e lo stoccaggio.
Protéger des agents atmosphériques pendant l'utilisation et le stockage.



- ⑮ Correct orientation
Corretto orientamento
Orientation correcte





GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website www.camp.it. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The "C.A.M.P. Cobra V+H" devices are retractable fall arresters certified under standard EN 360:2023.

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Four models are available with differing cable lengths: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Chart A**).

Use PPE Regulation (EU) 2016/425

During user movement, the cable [2] winds and unwinds on a reel inside the retracting device [1]. The cable is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism locks the cable and stops the fall. The device is fitted with an internal braking mechanism that reduces the braking force (<6 kN). The external energy absorber [3] intervenes in the event of falling on sharp edges (radius ≥ 0.5 mm). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the cable. Do not release the cable suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device using the specific guiding lanyard supplied with the product. Check that the cable unwinds

and rewinds freely, with no obstruction. In situations where a slow-motion fall may occur, for example on inclined surfaces or free-flowing solids, do not use the device without having first checked the effectiveness of the activation of the locking function. The minimum admissible load is 50 kg. The maximum admissible load is 120 kg. The attachment hole [4] must be connected to a structural anchor point by means of a connector EN 362. The anchor point must be preferentially located above the work area and must be in compliance with the EN795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). Never climb above the anchors to avoid creating slack in the cable (fig. 1). The swivel connector [5] must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361, to the connection points of an EN 1497 rescue harness, or to the connection point of an EN 1498 rescue loop. The permitted connection configurations are only those reported in this instruction manual. If used outdoors, cover the device to protect it from weather. High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil, or dust can have a negative influence on the performance of the device.

Vertical use

In this type of use, user movement is vertical (climb and descent). The swivel connector [5] must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361. There must be a clearance distance of at least 3 m below the user's feet. If this space is not available the user must pay particular attention, as protection in the case of a fall may not be complete (fig.2). Work within the 40° from the vertical deviation limit of the device and take adequate precautions to avoid hazardous pendulum effects: the greater the angle (maximum 40° from the true vertical) and lateral offset the more free space is required so that in the case of a fall there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path, including the pendulum effect. When using horizontal lifelines as the anchor point, take account of the lateral flexibility of the lifeline when calculating the clearance distance below the user (refer to the lifeline user manual).

Horizontal Use

Retractable type fall arrester was tested also for horizontal use and a drop over an ~~Type A~~ edge with a radius of $r = 0,5$ mm has been successfully tested. Due to this test, the equipment may be used over similar edges ($r \geq 0,5$ mm), as can be found e.g. at rolled steel profiles, at wooden beams or at a clad, rounded roof parapet. However, the following shall be considered when the equipment is used in a horizontal or transverse arrangement and a risk of a fall from a height over an edge exists:

1. If the risk assessment carried out before the start of the work shows that the edge is very "cutting" and / or "free of burrs" (such as in case of an unclad roof parapet, a rusty steel girder or a concrete edge)
 - relevant measures shall be taken before the start of the work to prevent a drop over the edge or,
 - before the start of work, an edge protection shall be mounted or
 - the manufacturer shall be contacted.
2. The anchor point may only be situated at the same height as the edge at which a fall might occur or above the edge (fig.4-5).
3. You must allow for a clearance distance of at least 5.4 m below the user's feet (fig.6), taking account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle;
4. To attenuate a drop ending in a pendulum movement, the working area or lateral movements to both sides of the centre axis shall be limited to a maximum of 1.50 m (fig.3). In other cases, no individual anchor points, but, e.g., type C or type D anchor devices in accordance with EN 795:2012 shall be used.

The retractable type fall arrester may be used with a type C anchor device in accordance with EN 795:2012 with a horizontal flexible anchor line. (Note: This combination must have been submitted to EU type examination). Furthermore, the deflection of the anchor device shall be taken into account when determining the clearance required below the feet of the user. To that effect, the indications specified in the instructions for use of the anchor device shall be considered. Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular during horizontal work. Technical characteristics of the cable: material galvanised steel, diameter 4.8 mm, strength >12 kN. Primary material of the protective cover: ABS.

Connector ref.0925 - EN 362:2004

The characteristics of the connector are indicated in the **chart B**. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The connection of the connector is indicated in the **fig.7**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8**). Any external pressure on the gate is dangerous (**fig.9**).

CHECKING AND MAINTENANCE

Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service or repaired by the manufacturer or an authorized service center:

- activation of the fall indicator on the swivelling connector;
- damage to the cable (bending, kinking, any broken wires, corrosion);
- damage to the connection between the cable and the swivel connector;

- malfunctioning of the retracting or locking functions;
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector
- extension (even if only partial) of the textile energy absorber

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The metal cable equipped with fabric absorber must be replaced by an authorized service center after at most 12 years from date of manufacture, or after 10 years from date of first use. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito www.camp.it. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate

da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"C.A.M.P. Cobra V+H" sono dispositivi anticaduta retrattili certificati secondo la normativa EN 360:2023.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

Sono disponibili quattro modelli con differenti lunghezze di cavo: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Uso – PPE Regulation (EU) 2016/425

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore il cavo **[2]** si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile **[1]**. Il cavo è costantemente mantenuto in tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca lo svolgimento del cavo arrestando la caduta. Il dispositivo è equipaggiato con un meccanismo di frenaggio interno che permette la riduzione della forza di arresto (<6 kN). L'assorbitore di energia esterno **[3]** interviene in caso di caduta su spigolo (raggio ≥ 0.5 mm). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio tirando con decisione il cavo. Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo: è opportuno accompagnare manualmente il riavvolgimento all'interno del dispositivo utilizzando l'apposito cordino guida fornito con il prodotto. Verificare che nessun ostacolo possa opporre resistenza al normale svolgimento-avvolgimento. In situazioni per le quali una caduta possa avvenire in modo rallentato, ad esempio su piani inclinati o superfici non compatte, non utilizzare il dispositivo senza prima aver verificato l'efficacia dell'attivazione della funzione di bloccaggio. Il carico minimo ammissibile è di 50 kg. Il carico massimo ammissibile è di 120 kg. Il foro di attacco **[4]** deve essere connesso ad un punto di ancoraggio strutturale tramite un connettore EN 362. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sul cavo (**Fig.1**). Il connettore girevole **[5]** deve essere connesso al punto di attacco anticaduta di una imbracatura EN 361, ai punti di attacco di un'imbracatura di salvataggio EN 1497 o al punto di attacco di una cinghia di salvataggio EN 1498. Le configurazioni di connessione ammesse sono solamente quelle riportate in questo manuale. In caso di utilizzo in ambiente esterno coprire il dispositivo per proteggerlo dagli agenti atmosferici. Alte o basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo.

Uso verticale

In questo tipo di utilizzo la movimentazione dell'utente è in senso verticale (salita e discesa). Il connettore girevole **[5]** deve essere connesso al punto di attacco anticaduta di una imbracatura EN 361. È necessario considerare un tirante d'aria minimo di 3 m sotto i piedi dell'utilizzatore. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. (**Fig.2**). Lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo e prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo: maggiore è l'angolo e lo spostamento laterale, maggiore è lo spazio libero richiesto affinché in caso di caduta non avvengano collisioni con il suolo o con altri ostacoli lungo il percorso della caduta, considerando anche l'effetto pendolo. Nell'utilizzo di linee di ancoraggio orizzontali come ancoraggio, considerare la flessione della linea di ancoraggio nel calcolo del tirante d'aria, prendendo in considerazione il manuale d'uso della linea di ancoraggio.

Uso orizzontale

I modelli Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m e 30 m hanno superato con successo il test per l'utilizzo orizzontale su spigolo con raggio 0,5 mm. In seguito a questo test, l'apparecchiatura può essere utilizzata su bordi simili ($r \geq 0,5$ mm), come si può trovare ad es. su profili in acciaio laminato, su travi in legno o su un parapetto del tetto rivestito e arrotondato. Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni:

5. Se la valutazione del rischio effettuata prima dell'inizio dei lavori mostra che il bordo è molto "tagliente" e / o "con bave" (come nel caso di un parapetto del tetto non rivestito, una trave di acciaio arrugginita o un bordo di cemento):
 - le misure pertinenti devono essere prese prima dell'inizio dei lavori per evitare una caduta oltre il bordo o,
 - prima dell'inizio dei lavori deve essere montata una protezione dei bordi o
 - contattare il produttore.
6. Il punto di ancoraggio può essere situato solo alla stessa altezza del bordo in cui potrebbe verificarsi una caduta o sopra il bordo (**Fig.4-5**).
7. È necessario prevedere una distanza di sicurezza di almeno 5,4 m al di sotto dei piedi dell'utilizzatore (**Fig.6**), tenendo conto della traiettoria durante una possibile caduta, al fine di evitare pericolosi urti su qualsiasi tipo di ostacolo;
8. Al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1.5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (**Fig.3**). In altri casi, non devono essere utilizzati punti di ancoraggio singoli, ma, ad esempio, dispositivi di ancoraggio di tipo C o D in conformità alla EN 795:

2012.

Il dispositivo anticaduta retrattile può essere utilizzato con un dispositivo di ancoraggio di tipo C in conformità con EN 795: 2012 con una linea di ancoraggio flessibile orizzontale. (Nota: questa combinazione deve essere stata sottoposta all'esame UE del tipo). Inoltre, la flessione del dispositivo di ancoraggio deve essere presa in considerazione quando si determina lo spazio libero richiesto sotto i piedi dell'utilizzatore. A tal fine devono essere considerate le indicazioni specificate nel manuale d'uso della linea di ancoraggio. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'utilizzo orizzontale. Caratteristiche tecniche del cavo: materiale acciaio zincato, diametro 4.8 mm, resistenza >12 kN. Materiale principale della cover di protezione: ABS.

Connettore ref.0925 - EN 362:2004

Le caratteristiche del connettore sono indicate nella **tabella B**. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **fig.7**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.8**). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore è pericoloso (**fig.9**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare un panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili. -Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio o riparato dal fabbricante o da un centro autorizzato:

- attivazione dell'indicatore di caduta presente sul connettore girevole;
- danneggiamento del cavo (piegamenti, rottura di uno o più fili, corrosione);
- danneggiamento della connessione cavo-connettore girevole;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio del cavo;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore;
- estensione (anche solo parziale) dell'assorbitore di energia tessile.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. Il cavo metallico dotato di assorbitore tessile deve essere sostituito da un centro autorizzato almeno dopo 12 anni dalla data di fabbricazione o dopo 10 anni dalla data del primo utilizzo. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessuti, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les Cobra V+H C.A.M.P. sont des dispositifs antichute à rappel automatique certifiés selon la norme EN 360:2023. Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur. Quatre modèles, avec différentes longueurs de câbles, sont disponibles: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Utilisation - Règlement EPI (UE) 2016/425

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble [2] s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique [1]. Le câble est constamment maintenu en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement du câble, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un mécanisme de freinage interne qui permet la réduction de la force d'arrêt (< 6 kN). L'absorbeur d'énergie externe [3] intervient en cas de chute sur une arête (rayon $\geq 0,5$ mm). À chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle/câble avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement le câble: il est nécessaire d'accompagner manuellement l'enroulement à l'intérieur du dispositif en utilisant la cordelette spéciale fournie avec le produit. Vérifier qu'aucune entrave ne puisse opposer une résistance au déroulement/enroulement normal. Dans les situations où une chute peut survenir de manière ralentie, par exemple sur des plans inclinés ou des surfaces non compactes, il ne faut pas utiliser le dispositif sans avoir vérifié au préalable l'activation effective de la fonction de blocage. La charge minimale admissible est de 50 kg. La charge maximale admissible est de 120 kg. Le trou d'amarrage [4] doit être relié à un point d'amarrage structurel par un connecteur EN 362. Le point d'ancrage doit de préférence être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de

12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Ne jamais monter au-dessus de l'ancrage et éviter de créer du mou sur le câble (**Fig.1**). Le connecteur rotatif [5] doit être connecté au point d'attache antichute d'un harnais EN 361, aux points d'attache d'un harnais de sauvetage EN 1497 ou au point d'attache d'une sangle de sauvetage EN 1498. Les configurations de connexion admises sont uniquement celles qui figurent dans ces instructions. En cas d'utilisation à l'extérieur, couvrez l'appareil pour le protéger des agents atmosphériques. Les températures élevées ou basses, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent nuire aux performances du dispositif.

Utilisation verticale

Dans ce type d'utilisation le déplacement de l'utilisateur est en sens vertical (montée et descente). Le connecteur rotatif [5] doit être connecté au point d'attache antichute d'un harnais EN 361. Il est nécessaire de respecter un tirant d'air minimum de 3 m sous les pieds de l'utilisateur. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter particulièrement attention parce qu'il pourrait ne pas être protégé complètement en cas de chute (**fig.2**). Travailler dans la limite de 40° de déviation par rapport à la verticale du dispositif et prendre les précautions adéquates pour éviter les effets pendulaires dangereux : plus l'angle et le déplacement latéral sont importants, plus l'espace libre nécessaire est grand, afin que, en cas de chute, ne survienne aucune collision avec le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de la chute, en tenant compte aussi de l'effet pendulaire. Dans l'utilisation de lignes de vie horizontales comme amarrage, prendre en compte la flexion de la ligne de vie dans le calcul du tirant d'air, conformément à la notice d'information de la ligne de vie.

Utilisation horizontale

Les modèles Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m et 30 m ont passé avec succès le test d'utilisation horizontale sur une arête avec un rayon de 0,5 mm (Rfu 11.060 Type A).

Grâce à ce test, l'équipement peut être utilisé sur des arêtes similaires ($\geq 0,5$ mm), comme on peut le trouver par exemple sur des profilés en acier laminé, sur des poutres en bois ou sur un parapet de toit couvert et arrondi. En utilisation horizontale, les précautions suivantes doivent être prises :

1. Si l'évaluation des risques effectuée avant le début des travaux montre que le bord est très "tranchant" et/ou sans protection (comme dans le cas d'un parapet de toit non revêtu, d'une poutre en acier rouillée ou d'un bord en béton) :
 - les mesures appropriées doivent être prises avant le début des travaux pour éviter une chute par-dessus le bord ou,
 - Une protection d'arête doit être installée avant le début des travaux ou,
 - contacter le fabricant.
2. Le point d'ancrage ne peut être situé qu'à la même hauteur que l'arête où une chute pourrait se produire ou au-dessus du bord (**fig.4-5**).
3. Il est nécessaire de prévoir une distance de sécurité d'au moins 5,4 m sous les pieds de l'utilisateur (**fig.6**), en tenant compte de la trajectoire lors d'une éventuelle chute, afin d'éviter des collisions dangereuses sur tout type d'obstacle.
4. Afin de limiter les éventuels effets de pendule, la zone de travail doit être dans la limite de 1,5 m d'écart par rapport à l'axe perpendiculaire à l'arête, passant par le point d'ancrage du dispositif (**fig.3**). Dans d'autres cas, aucun point d'ancrage unique ne doit être utilisé, mais, par exemple, des dispositifs d'ancrage de type C ou D conformes à la norme EN 795:2012.

Le dispositif antichute à rappel automatique peut être utilisé avec un dispositif d'ancrage de type C conforme à la norme EN 795:2012 avec une ligne d'ancrage flexible horizontale. Remarque: cette combinaison doit avoir subi un examen UE type). De plus, la déflexion du dispositif d'ancrage doit être prise en compte lors de la détermination de l'espace libre requis sous les pieds de l'utilisateur. À cette fin, les indications spécifiées dans la notice d'utilisation de la ligne d'ancrage doivent être prises en compte. Fournir un équipement de sauvetage adéquat et assurer une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, notamment pour une utilisation horizontale. Caractéristiques techniques du câble : matériau, acier zingué, diamètre 4.8 mm, résistance >12 kN. Matériau principal du carter de protection: ABS.

Connecteur ref.0925 - EN 362:2004

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le **tableau B**. La classe T correspond aux connecteurs de terminaison destinés à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe. La connexion du connecteur est indiquée dans le **fig.9**.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau.

CONTRÔLE PÉRIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut ou réparé par le fabricant ou un centre agréé :

- activation de l'indicateur de chute sur le connecteur rotatif;
- endommagement du câble(pliage, rupture d'un ou plusieurs fils, corrosion) ;
- endommagement de la connexion câble/connecteur;
- dysfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage du câble;

- grave endommagement du carter de protection;
- disfonctionnement ou endommagement du connecteur.
- extension (même partielle) de l'absorbeur d'énergie textile.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Le câble métallique équipé d'un absorbeur textile doit être remplacé par un centre agréé au moins 12 ans après la date de fabrication ou 10 ans après la date de première utilisation. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrückung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikeile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbare Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden

können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"C.A.M.P. Cobra V+H" sind Absturzsicherungen mit Rückholvorrichtung nach Norm EN 360:2023.

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

Zur Verfügung stehen vier Modelle mit unterschiedlichen Seillängen: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Verwendung – PSA-Verordnung (EU) 2016/425

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Seil **[2]** auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung **[1]** auf- und abgerollt. Das Seil wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Seils und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem internen Bremsmechanismus ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht. Der externe Falldämpfer **[3]** greift bei einem Sturz über eine Kante ein (Radius ≥ 0.5 mm). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Seil gezogen wird. Das Seil nicht unvermittelt loslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte von Hand mithilfe der Führungsleine unterstützt werden, die zusammen mit dem Produkt geliefert wird. Sicherstellen, dass das normale Auf- und Abrollen des Seils in keiner Weise behindert ist. In Situationen, bei denen ein Absturz auf langsame Art und Weise erfolgen kann, zum Beispiel auf schrägen Flächen oder lockeren Untergründen, darf die Vorrichtung nicht verwendet werden, ohne überprüft zu haben, ob die Sperrfunktion aktiviert wird. Die zulässige Mindestbelastung liegt bei 50 kg. Die maximal zulässige Last beträgt 120 kg. Die Befestigungsöffnung **[4]** muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der Anschlagpunkt ist vorzugsweise oberhalb des Arbeitsbereichs vorzusehen und muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Niemals über den Anschlagpunkt klettern und lose Seilbildung vermeiden (**Abb.1**). Der Drehkarabiner **[5]** muss mit dem Fallschutz-Anschlagpunkt eines Gurts nach EN 361, mit den Anschlagpunkten eines Rettungsgurts nach EN 1497 oder mit dem Anschlagpunkt einer Rettungsschleufe nach EN 1498 verbunden werden. Nur die in diesem Handbuch angegebenen Konfigurationen sind zugelassen. Bei einem Einsatz im Freien ist das Gerät zum Schutz vor Witterungseinflüssen abzudecken. Hohe oder niedrige Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Geräteleistungen auswirken.

Vertikaler Einsatz

Bei dieser Art der Verwendung bewegt sich der Benutzer in vertikaler Richtung (auf- und abwärts). Der Drehkarabiner **[5]** muss in den Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb.2**). Nur innerhalb einer Abweichung von maximal 40° von der senkrechten Achse der Vorrichtung arbeiten und geeignete Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um eine gefährliche Pendelwirkung zu vermeiden: Je größer der Winkel und die Bewegung zur Seite ist, umso größer ist die erforderliche Freifläche, damit es im Fall von Abstürzen unter Berücksichtigung der Pendelwirkung nicht zu Kollisionen mit dem Boden oder mit anderen Hindernissen entlang der Absturzstrecke kommt. Bei Verwendung von horizontalen Seilsicherungssystemen muss das Nachgeben des Sicherungseils in die Berechnung des Abstands vom Boden mit einbezogen werden. Dieser Wert ist dem Handbuch des Seilsicherungssystems zu entnehmen.

Horizontaler Einsatz

Die Modelle Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m und 30 m haben den Test für den horizontalen Einsatz an einer Kante mit Radius 0.5 mm erfolgreich bestanden (Rfu 11.060 Typ A). Infolge dieses Tests kann das Gerät an ähnlichen Kanten ($r \geq 0,5$ mm), wie man sie z.B. an Walzstahlprofilen, Holzbalken oder an einem beschichteten und abgerundeten Dachgeländer vorfindet, eingesetzt werden. Beim horizontalen Einsatz sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:

1. Wenn die vor Arbeitsbeginn durchgeführte Risikobeurteilung zeigt, dass die Kante sehr "scharf" und/oder "mit Grat"

ist (wie im Falle eines unbeschichteten Dachgeländers, eines rostigen Stahlträgers oder einer Betonkante):

- sind entsprechende Maßnahmen vor Beginn der Arbeiten zu ergreifen, um einen Sturz über die Kante zu vermeiden, oder
 - ist ein Kantenschutz vor Arbeitsbeginn anzubringen oder
 - der Hersteller zu kontaktieren.
2. Der Anschlagpunkt darf sich nur auf der gleichen Höhe der Kante, an der sich ein Sturz ereignen könnte, oder oberhalb der Kante befinden (**Abb.4-5**).
3. Es ist notwendig, einen Sicherheitsabstand von mindestens 5.4 m unter den Füßen des Benutzers vorzusehen (**Abb.6**), wobei der mögliche Sturzraum zu berücksichtigen ist, um gefährliche Stöße auf jede Art von Hindernissen zu vermeiden;
4. Um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt des Geräts verlaufenden Achse liegen (**Abb.3**). In anderen Fällen dürfen keine einzelnen Anschlagpunkte verwendet werden, sondern z.B. Anschlagmitteleinrichtungen des Typs C oder D nach EN 795: 2012.

Die Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung kann mit einer Anschlageinrichtung des Typs C gemäß EN 795:2012 mit einer flexiblen horizontalen Seilsicherung verwendet werden. (Anmerkung: Diese Kombination muss der EU-Baumusterprüfung unterzogen worden sein). Darüber hinaus muss die Durchbiegung der Anschlageinrichtung bei der Bestimmung des unter den Füßen des Benutzers erforderlichen Freiraums berücksichtigt werden. Zu diesem Zweck sind die in der Bedienungsanleitung der Seilsicherung angegebenen Hinweise zu berücksichtigen. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie im Falle eines Sturzes schnell eingreifen können, insbesondere für den horizontalen Einsatz. Technische Merkmale des Seils: Material verzinkter Stahl; Durchmesser 4.8 mm; Festigkeit >12 kN. Hauptmaterial der Schutzhülle: ABS.

Drehkarabiner ref.0925 - EN 362:2004

Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle B** angezeigt. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Abb.7** angegeben. Achtung: bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren (**Abb.8**). Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. (**Abb.9**).

KONTROLLE UND WARTUNG

Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden oder muss vom Hersteller oder von einer dafür zugelassenen Stelle repariert werden:

- Aktivierung des Fallindikators am Drehkarabiner;
- Beschädigung des Seils (Knicke, Riss eines oder mehrerer Drähte, Korrosion);
- Beschädigung der Verbindung zwischen Seil und Karabiner;
- Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion des Seils;
- Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
- Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners.
- Ausdehnung (auch nur teilweise) des Textilfalldämpfers.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Das mit einem Textilfalldämpfer versehene Metallseil muss mindestens 12 Jahre nach dem Herstellungsdatum oder 10 Jahre nach dem Datum des Ersteinsatzes durch eine zugelassene Stelle ersetzt werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen

Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ANGABEN DES TYPENSCHILDES

1. Der Verankerungspunkt an der Struktur muss sich oberhalb des Benutzers befinden
2. Horizontalem und schrägem Einsatz
3. Das Gerät nicht an einer scharfen Kante belasten.
4. Vor dem Einsatz die Gebrauchsanleitung lesen
5. Max. Neigungswinkel: 40°
6. Vertikaler Einsatz zugelassen
7. Die Vorrichtung muss an einer Einhängeöse eines Sicherungsgurts nach EN 361 befestigt werden
8. Das Seil nicht loslassen, sondern ins Innere der Vorrichtung einführen
9. Vor jeder Verwendung die Aufroll- und Sperrfunktion des Seils kontrollieren
10. Vor jeder Verwendung überprüfen, dass das Seil nicht beschädigt ist
11. Max. Belastung: 120 kg
12. Die Vorrichtung darf nicht verändert werden
13. Die Vorrichtung bei Temperaturen zwischen -30°C und + 50°C verwenden
14. Vor atmosphärischen Einflüssen bei Verwendung und Lagerung schützen.

KENNZEICHNUNG

- | | |
|--|--|
| 1. Name und Anschrift des Herstellers | 8. Seriennummer |
| 2. Referenznummer des Produkts | 9. Bruchlast |
| 3. Name der Vorrichtung | 10. Gebrauchsanweisung lesen |
| 4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 | 11. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert |
| 5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts | 12. Maximale Länge |
| 6. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung | |
| 7. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | |

NOMENKLATUR

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| [1] Rückholvorrichtung | [4] Befestigungsöffnung |
| [2] Seil | [5] Drehkarabiner |
| [3] Externe Falldämpfer | |

Hauptmaterial

- | | |
|----------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Polyester |
| [b] Verzinkter Stahl | [d] Stahl |

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Type:

J - DATENBLATT

- | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell | 4. Kaufdatum | 7. Bemerkungen | 11. Name/Unterschrift |
| 2. Seriennummer | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 12. Datum der nächsten Überprüfung |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer | 9. Datum | |
| | | 10. OK | |

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar

por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio www.camp.it. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

"C.A.M.P. Cobra V+H" son anticaídas retráctiles certificados bajo el estándar EN 360:2023.

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

Cuatro modelos disponibles con diferentes longitudes de cable: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tabla A**).

Utilización- Reglamento PPE (EU) 2016/425

Durante el movimiento del usuario, el cable [2] se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción [1]. El cable siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea el cable y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un mecanismo de frenado interno que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN). El absorbedor de energía externo [3] se activa en caso de caída sobre un borde (radio >=0,5 mm). Antes de cada uso debe comprobarse el funcionamiento del sistema de retracción y bloqueo del dispositivo tirando del cable con firmeza. No suelte el cable, guíelo de vuelta hacia el dispositivo mediante la guía suministrada con el producto. Asegúrese de que no hay obstáculos u obstrucciones que puedan poner en peligro el movimiento suave del cable. En situaciones en las que una caída pueda producirse de forma ralentizada, por ejemplo, en planos inclinados o superficies no compactas, no utilice el dispositivo sin asegurarse antes de que la función de bloqueo se active correctamente. La carga mínima admisible es de 50 kg La carga máxima de trabajo es de 120 kg. El orificio de sujeción [4] debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN 362. El punto de anclaje debe colocarse preferentemente por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Nunca suba por encima del anclaje y evite crear holguras en el cable (**fig.1**). El conector giratorio [5] debe conectarse al punto de enganche anticaídas de un arnés EN 361, a los puntos de enganche de un arnés de rescate EN 1497 o al punto de enganche de una correa de rescate EN 1498. Las configuraciones de conexión admitidas son únicamente las que se indican en este manual. En caso de uso en el exterior, cubra el dispositivo para protegerlo de la intemperie. Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite, el polvo pueden afectar negativamente al rendimiento del dispositivo.

Uso vertical

En este tipo de uso el movimiento del usuario es en dirección vertical (hacia arriba y hacia abajo). El conector giratorio [5] debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361. La distancia entre los pies del

usuario y el suelo será de 3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída (**fig.2**) podría no estar completamente protegido. Se debe trabajar dentro del límite de 40° de desviación de la vertical del dispositivo y adoptar las precauciones adecuadas para evitar los peligrosos efectos de péndulo: cuanto mayor sea el ángulo y el desplazamiento lateral, mayor será el espacio libre necesario para que, en caso de caída, no se produzcan colisiones con el suelo o con otros obstáculos a lo largo del recorrido de la caída, teniendo en cuenta también el efecto péndulo. Si se utilizan líneas de vida horizontal como anclaje tiene que considerarse su flexión para el cálculo del margen de distancia, indicado en el manual de instrucciones de dicha línea.

Uso horizontal (Rfu PPE-R/11.060)

Los modelos Cobra V+H de 10 m, 15 m, 20 m y 30 m han superado con éxito la prueba de uso horizontal en bordes con un radio de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

Debido a esta prueba, el equipo puede ser utilizado en bordes similares ($r \geq 0,5$ mm), como se puede encontrar, por ejemplo, en perfiles de acero laminado, vigas de madera o en una barandilla de techo revestida y redondeada. Se deben tomar las siguientes precauciones para el uso horizontal:

1. Si la evaluación de riesgos realizada antes del inicio de los trabajos muestra que el borde es muy «afilado» y/o «con rebabas» (como una barandilla de techo sin revestimiento, una viga de acero oxidado o un borde de hormigón):
 - se deben tomar las medidas pertinentes antes de comenzar el trabajo para evitar una caída sobre el borde o,
 - antes de comenzar el trabajo se debe montar una protección de los bordes o
 - contactar con el fabricante.
2. El punto de anclaje solo puede situarse a la misma altura del borde donde podría producirse una caída o por encima del borde (**fig.4-5**).
3. Es necesario prever una distancia de seguridad de al menos 5,4 m por debajo de los pies del usuario (**fig. 6**), teniendo en cuenta la trayectoria durante una posible caída, a fin de evitar impactos peligrosos sobre cualquier tipo de obstáculo;
4. Para limitar los posibles efectos péndulo, el área de trabajo debe estar dentro del límite de 1,5 m de desviación del eje perpendicular al borde que pasa por el punto de anclaje del dispositivo (**fig.3**). En otros casos, no se utilizarán puntos de anclaje individuales, sino, por ejemplo, dispositivos de anclaje de tipo C o D según la norma EN 795:2012. 2012.

El dispositivo anticaídas retráctil puede utilizarse con un dispositivo de anclaje de tipo C según la norma EN 795: 2012 con una línea de anclaje flexible horizontal. (Nota: esta combinación debe haber sido sometida a un examen de tipo de la UE). Además, se debe tener en cuenta la flexión del dispositivo de anclaje al determinar el espacio libre necesario bajo los pies del usuario. Para ello se deben tener cuenta las indicaciones especificadas en el manual de uso de la línea de anclaje. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída, en particular para el uso horizontal. Características técnicas del cable: material de acero de zinc plateado, 4,8 mm de diámetro, resistencia > 12 kN. Material principal de la cubierta de protección: ABS.

Conector ref. 925 - EN 362:2004

Las características del conector se indican en la **tabla B**. La clase T corresponde a los conectores de terminación destinados a permitir a una dirección de carga predeterminada a lo largo del eje mayor. La conexión del conector se indica en el **fig.7**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.8**). Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso. (**fig.9**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato o reparado por el fabricante o por un centro autorizado:

- activación del indicador de caída presente en el conector giratorio;
- daño del cable (doblado, rotura de uno o más hilos, corrosión);
- daño de la conexión entre el cable y el conector;
- mal funcionamiento de las funciones de retracción y bloqueo;
- daño importante del bastidor exterior;
- mal funcionamiento o daño del conector.
- extensión (incluso solo parcial) del absorbedor de energía textil.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por

lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. El cable metálico provisto de un absorbedor textil debe ser sustituido por un centro autorizado al menos 12 años después de la fecha de fabricación o 10 años después de la fecha de su primer uso. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

DESCRIPCIÓN DEL MARCAJE

- 1. El punto de anclaje estructural debe situarse por encima del usuario
- 2. Uso horizontal/inclinado permitido
- 3. No cargue el dispositivo en un borde afilado.
- 4. Leer el manual de instrucciones antes del uso
- 5. El ángulo máximo de inclinación es de 40°
- 6. Uso vertical permitido
- 7. El dispositivo debe conectarse a un punto de fijación anticaída de un arnés EN 361 de cuerpo entero
- 8. No soltar el cable, acompañarlo mientras se enrolla
- 9. Comprobar la función de retracción y bloqueo del cable
- 10. Verificar antes de cada uso que el cable no esté deteriorado
- 11. Carga máxima: 120 kg
- 12. No manipular el dispositivo
- 13. Utilizar el dispositivo entre -30°C y +50°C
- 14. Proteger de los agentes atmosféricos durante el uso y el almacenaje.

MARCAJE

- | | |
|--|---|
| 1. Nombre y dirección del fabricante | 7. Mes y año de fabricación |
| 2. Referencia de producto | 8. Numero de serie |
| 3. Nombre di equipamiento | 9. Carga de ruptura |
| 4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 | 10. Leer las instrucciones antes de usar este producto |
| 5. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto | 11. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) |
| 6. Norma de referencia y año de publicación | 12. Longitud máxima |

NOMENCLATURA

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| [1] Dispositivo retráctil | [4] Orificio de sujeción |
| [2] Cable | [5] Conector giratorio |
| [3] Absorbedor de energía externo | |

Material principal

- | | |
|-----------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Poliéster |
| [b] Acero galvanizado | [d] Acero |

- W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 12. Fecha de la próxima revisión |
| 2. Numero de serie | | 9. Fecha | |
| 3. Mes y año de Fabricación | 6. Usuario | 10. OK | |
| 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 11. Nombre/Firma | |

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser

baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas ant queda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês ant queda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema ant queda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it**. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conservar o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

“C.A.M.P. Cobra V+H” são dispositivos ant queda retráteis certificados de acordo com a norma EN 360:2023.

Este produto destina-se à proteção e prevenção dos riscos de queda de alturas na indústria, na construção, em salvamentos e, em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura.

Estão disponíveis quatro modelos com diferentes comprimentos de cabo: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Utilização – PPE Regulation (EU) 2016/425

Durante as fases de movimentação do utilizador, o cabo [2] enrola-se e desenrola-se num tambor no interior do dispositivo retrátil [1]. O cabo é constantemente mantido sob tensão por meio de uma mola de retorno. Em caso de queda, um mecanismo bloqueia o desenrolamento do cabo interrompendo a queda. O dispositivo está equipado com um mecanismo de travagem interna que permite reduzir a força de paragem (<6 kN). O absorvedor de energia externo [3] intervem em caso de queda numa aresta (raio $\geq 0,5$ mm). Sempre que usar, verificar a função de bloqueio puxando firmemente o cabo. Recomenda-se não soltar abruptamente o cabo: é aconselhável acompanhar manualmente o rebobinamento dentro do dispositivo usando o respetivo talabarte fornecido com o produto. Verificar se nenhum obstáculo pode opor resistência ao enrolamento-desenrolamento normal. Em situações em que uma queda pode ocorrer de maneira lenta, por exemplo, em planos inclinados ou superfícies não compactas, não use o dispositivo sem primeiro verificar a eficácia da ativação da função de bloqueio. A carga mínima permitida é 50 kg. A carga máxima permitida é 120 kg. O orifício de fixação [4] deve ser conectado a um ponto de ancoragem estrutural através de um conector EN 362. O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar

em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). Nunca subir a ancoragem e evitar a criação de folgas no cabo (**fig.1**). O conector giratório [5] deve ser conectado ao ponto de fixação antiqueda de uma lingagem EN 361, aos pontos de fixação de uma lingagem salva-vidas EN 1497 ou ao ponto de fixação de uma lingagem salva-vidas EN 1498. As configurações de ligação permitidas são apenas as fornecidas neste manual. Em caso de utilização em ambiente externo, cobrir o dispositivo para protegê-lo dos agentes atmosféricos. Temperaturas altas ou baixas, humidade, chuva, gelo, óleo, poeira podem afetar negativamente o desempenho do dispositivo.

Utilização vertical

Neste tipo de utilização, o movimento do utilizador é no sentido vertical (para cima e para baixo). O conector giratório [5] deve ser conectado ao ponto de fixação antiqueda de uma lingagem EN 361. É necessário considerar um tirante de ar mínimo de 3 m abaixo dos pés do utilizador. Abaixo desta altura, o utilizador deve prestar especial atenção porque pode não estar totalmente protegido em caso de queda. (**fig.2**). Trabalhe dentro do limite de 40° de desvio em relação à vertical do dispositivo e tome as devidas precauções para evitar efeitos perigosos no pêndulo: quanto maior o ângulo e o deslocamento lateral, maior o espaço livre necessário para que, em caso de queda, não haja colisões com o solo ou outros obstáculos ao longo do caminho da queda, considerando também o efeito do pêndulo. Ao usar linhas de ancoragem horizontais como ancoragem, considerar a flexão da linha de ancoragem no cálculo do tirante de ar, tendo em consideração o manual de utilização da linha de ancoragem.

Utilização horizontal

Os modelos Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m e 30 m passaram com sucesso no teste para uso horizontal numa borda com raio de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

Devido a este ensaio, o equipamento pode ser usado em bordas semelhantes ($r \geq 0,5$ mm), como pode ser encontrado, por exemplo, em perfis de aço laminado, em vigas de madeira ou num parapeito de teto revestido e arredondado. Na utilização horizontal, devem ser tomadas as seguintes precauções:

1. Se a avaliação de risco realizada antes do início dos trabalhos mostrar que a borda é muito "afiada" e/ou "com rebarbas" (como no caso de um parapeito de teto não revestido, uma viga de aço enferrujado ou uma borda de cimento):
 - as medidas pertinentes devem ser tomadas antes do início dos trabalhos para evitar a queda além da borda ou
 - antes do início dos trabalhos, deve ser montada uma proteção das bordas ou
 - contactar o fabricante.
2. O ponto de ancoragem só pode ser localizado à mesma altura da borda onde pode ocorrer uma queda ou acima da borda (**fig.4-5**).
3. É necessário prever uma distância de segurança de, pelo menos, 5,4 m abaixo dos pés do utilizador (**fig.6**), tendo em conta a trajetória durante uma possível queda, a fim de evitar impactos perigosos em qualquer tipo de obstáculo;
4. A fim de limitar possíveis efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se dentro do limite de 1,5 m de desvio do eixo perpendicular à aresta que passa pelo ponto de ancoragem do dispositivo (**fig.3**) Noutros casos, não devem ser utilizados pontos de ancoragem individuais, mas, por exemplo, dispositivos de ancoragem do tipo C ou D em conformidade com a norma EN 795: 2012.

O dispositivo antiqueda retrátil pode ser utilizado com um dispositivo de ancoragem do tipo C em conformidade com EN 795: 2012 com uma linha de ancoragem flexível horizontal. (Nota: esta combinação deve ter sido submetida a um exame UE de tipo.) Além disso, a flexão do dispositivo de ancoragem deve ser tida em consideração ao determinar o espaço livre solicitado sob os pés do utilizador. Para este efeito, devem ser consideradas as indicações especificadas no manual de utilização da linha de ancoragem. Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e fornecer uma formação adequada às equipas de trabalho de forma a que possam intervir rapidamente em caso de queda, principalmente para utilização horizontal. Características técnicas do cabo: material de aço galvanizado, diâmetro 4,8 mm, resistência >12 kN. Material principal da cobertura de proteção: ABS.

Conector ref.0925 - EN 362:2004

As características do conector estão indicadas na **tabela B**. A classe T corresponde aos conectores direcionais concebidos para permitir uma direção de carga predeterminada de acordo com o eixo principal. A ligação correta do conector está indicada na **fig.7**. Atenção: algumas situações podem reduzir a resistência do conector (**fig.8**). Qualquer posicionamento que solicite a alavanca do conector é perigoso (**fig.9**).

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Limpeza: utilizar um pano húmido (água doce) e limpar todas as partes visíveis e secar. Não usar solventes. Não mergulhar o produto em água.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado, ou deve ser reparado pelo fabricante ou por um centro aprovado:

- acionamento do indicador de queda no conector giratório;
- danos no cabo (dobras, quebra de um ou mais fios, corrosão);
- danos na conexão cabo-conector giratório;
- mau funcionamento da função retrátil e de travamento do cabo;

- danos graves ao invólucro protetor;
- mau funcionamento ou danos ao conector;
- extensão (mesmo parcial) do absorvedor de energia têxtil.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. O cabo metálico equipado com um absorvedor têxtil deve ser substituído por um centro autorizado pelo menos 12 anos após a data de fabrico ou 10 anos após a data da primeira utilização. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

ELIMINAÇÃO

Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

CONTEÚDO DAS ETIQUETAS DE IDENTIFICAÇÃO DO DISPOSITIVO

1. O ponto de ancoragem estrutural deve ser posicionado acima do utilizador
2. Utilização horizontal/inclinada permitida.
3. Não carregar o dispositivo na bordaafiada.
4. Ler o manual de instruções antes de usar
5. Ângulo de inclinação máxima: 40°
6. Utilização vertical permitida
7. O dispositivo deve ser conectado a um ponto ant queda de uma lingagem EN 361
8. Não soltar o cabo, guiá-lo para dentro do dispositivo
9. Antes de cada utilização, verificar a função retrátil e de bloqueio do cabo
10. Antes de cada utilização, verificar se o cabo não está danificado
11. Carga máxima: 120kg
12. Não adulterar o dispositivo
13. Usar o dispositivo entre -30°C e +50°C
14. Proteger contra os agentes atmosféricos durante o uso e o armazenamento.

X - MARCAÇÃO

- | | |
|---|--|
| 1. Nome e endereço do fabricante | 7. Mês e ano de fabricação |
| 2. Referência do produto | 8. Número de série |
| 3. Nome de dispositivo | 9. Carga de ruptura |
| 4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 | 10. Ler as instruções de uso |
| 5. Nº do órgão que verifica a fabricação do produto | 11. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) |
| 6. Norma de referência e ano de publicação | 12. Comprimento máximo |

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| [1] Dispositivo retrátil | [4] Orifício de engate |
| [2] Cabo | [5] Conector giratório |
| [3] Absorvedor de energia externo | |

Material principal

- | | |
|---------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Poliéster |
| [b] Aço galvanizado | [d] Aço |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | |
|-----------|--------------------|----------------------------|
| 1. Modelo | 2. Número de série | 3. Mês e ano de fabricação |
|-----------|--------------------|----------------------------|

4. Data de compra
5. Data do primeiro uso
6. Usuário

7. Notas
8. Verificação a cada 12 meses
9. Data

10. OK
11. Nome/Assinatura
12. Data da próxima verificação

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website www.camp.it. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

De "C.A.M.P. COBRA V+H" apparaten zijn valbeveiligers met automatische lijnspanners, gecertificeerd conform EN 360:2023.

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.

Er zijn vier modellen beschikbaar met verschillende lengte kabel: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Gebruik – Verordening PPE (EU) 2016/425

Gedurende de beweging van de gebruiker zal de kabel **[2]** oprollen of afrollen over een katrol aan de binnenzijde van de automatische lijnspanner **[1]**. De kabel zal altijd gespannen staan door de werking van een aanspannende veer. In het geval van een val zal het mechanisme de kabel blokkeren en de val stoppen. De lijnspanner is uitgerust met een intern remmechanisme dat de stopkracht van de val limiteert (<6 kN). De externe valdemper **[3]** wordt geactiveerd bij een val op scherpe kant (straal $\geq 0,5$ mm). Controleer bij ieder gebruik de functie van het automatisch aanspannen en de blokkeerfunctie door stevig aan de lijn te trekken. Laat de kabel niet los maar geleid deze terug door gebruik te maken van het geleidingskoord dat met het product wordt meegeleverd. Controleer of er geen obstakels of obstructies in de weg zitten welke de soepele beweging van de kabel kunnen beïnvloeden. In situaties waarbij een val vertraagd kan plaatsvinden, bijvoorbeeld op een hellend vlak of niet-compacte ondergrond, het apparaat niet gebruiken zonder eerst de doeltreffendheid van de blokkerende werking te hebben gecontroleerd. De minimale werklust bedraagt 50 kg. De maximale werklust bedraagt 120 kg. Het bevestigingssoog **[4]** dient te worden verbonden met een structureel ankerpunt middels een koppeling welke aan de EN 362 voldoet. Het ankerpunt moet bij voorkeur boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom dat zich speling op de kabel vormt (**fig.1**). De draaikoppeling **[5]** moet bevestigd worden aan het inbindpunt voor valbeveiliging van een EN 361 harnasgordel, aan de inbindpunten van een EN 1497 reddingsharnas of aan het inbindpunt van een EN 1498 reddingsgordel. De toegestane verbindingsconfiguraties zijn uitsluitend die welke in deze handleiding zijn vermeld. Bij gebruik in de open lucht het apparaat bedekken om het tegen weersinvloeden te beschermen. Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat negatief beïnvloeden.

Verticaal gebruik

Bij dit gebruik beweegt de gebruiker zich in verticale richting (omhoog en omlaag). De draaikoppeling **[5]** dient verbonden te zijn met een bevestigingspunt voor valbeveiliging op de harnasgordel. De vrije valruimte beneden de voeten van de gebruiker dient minimaal 3 meter te zijn. Beneden deze hoogte dient de gebruiker voorzichtig te zijn daar hij niet volledig beschermd zou kunnen zijn bij een eventuele val (**fig.2**). Werk binnen een limiet van 40° afwijking van de loodlijn van het apparaat en neem de nodige maatregelen om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen: hoe groter de hoek en de zijdelingse verplaatsing, hoe groter de nodige vrije ruimte om bij een val botsingen met de grond en andere obstakels langs het valtraject te voorkomen, ook rekening houdend met het slingereffect. Wanneer een horizontale veiligheidslijn wordt gebruikt als ankerpunt, dient de deflectie van de veiligheidslijn mee te worden genomen in de berekening van de benodigde vrije valruimte, gerelateerd aan de gebruiksaanwijzing van deze veiligheidslijn.

Horizontaal gebruik

De Cobra V+H-modellen van 10 m, 15 m, 20 m en 30 m hebben de test met scherpe kanten met radius 0,5 mm voor horizontaal gebruik (Rfu 11.060 Type A) succesvol doorstaan.

Op grond van deze test kan het apparaat worden gebruikt op soortgelijke randen ($\geq 0,5$ mm), zoals bijvoorbeeld op plaatstalen profielen, op houten balken of op een beklede en afgeronde dakreling. Bij horizontaal gebruik moeten de volgende voorzorgsmaatregelen worden genomen:

1. Indien de voorafgaand aan de werkzaamheden uitgevoerde risicobeoordeling uitwijst dat de rand heel "scherp" en/of "met bramen" is (zoals in het geval van een niet beklede dakreling, een geroeste stalen balk of een betonnen rand):
 - voor het begin van de werkzaamheden de juiste maatregelen treffen om een val over de rand te voorkomen, of
 - voor het begin van de werkzaamheden een randbescherming monteren, of
 - contact opnemen met de fabrikant.
2. Het ankerpunt mag uitsluitend op gelijke hoogte van de rand waarover zich een val kan voordoen of boven de rand liggen (**fig.4-5**).
3. Er dient een veiligheidsafstand van minimaal 5,4 meter beneden de voeten van de gebruiker aanwezig te zijn (**fig.6**), rekening houdend met het traject van een mogelijke val, teneinde gevaarlijke botsingen tegen elk mogelijk obstakel te voorkomen;
4. Om mogelijke slingereffecten te beperken, moet de werkzone binnen de limiet van 1,5 m afwijking liggen van de loodrechte as op de rand die door het ankerpunt van het apparaat loopt (**fig.3**). Is dit niet het geval, gebruik dan geen enkele ankerpunten maar bijvoorbeeld verankeringen van type C of D conform EN 795:2012.

De valbeveiligers met automatische lijnspanner kan worden gebruikt met een verankering van het type C conform EN 795:2012 met een flexibele horizontale ankerlijn. (Opmerking: deze combinatie moet aan het EU-typeonderzoek onderworpen zijn). Ook moet rekening worden gehouden met de deflectie van de verankering bij het bepalen van de vereiste vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker. Hiertoe moeten de aanwijzingen in de gebruikershandleiding van de ankerlijn worden opgevolgd. Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen, in het bijzonder bij horizontaal gebruik. Technische details van de kabel: materiaal verzinkt staal, diameter 4,8 mm, sterkte >12 kN. Hoofdmateriaal van de beschermende afdekking: ABS.

Koppeling ref.0925 - EN 362:2004

De eigenschappen van de koppeling zijn opgenomen in **tabel B**. Klasse T correspondeert met koppelingen aan uiteindes

waarop vanuit de lengterichting een vooraf bepaalde kracht kan worden uitgeoefend. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in **fig.7**. Waarschuwing: sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (zie **fig.8**). Iedere externe krachtoefening op de opening is gevaarlijk (zie **fig.9**).

CONTROLE EN ONDERHOUD

Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld of door de fabrikant of een erkend servicecentrum te worden gerepareerd:

- Activering van de valindicator die zich op de draaikoppeling bevindt;
- Schade aan de kabel (buigingen, knikken, eventuele gebroken draden, corrosie);
- Schade aan de verbinding tussen de kabel en de koppeling;
- Slechte werking van het oprolmechanisme of de vergrendelingfuncties;
- Ernstige beschadiging van de behuizing;
- Slechte werking van en/of schade aan de koppeling
- Uitgerekte (ook slechts gedeeltelijk) textielen valdemper.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De metaalkabel met textielen valdemper moet ten minste na 12 jaar vanaf de fabricagedatum of na 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdatum worden vervangen. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

ANORDNINGENS IDENTIFIERINGSMÄRKNINGAR OCH DESSAS INNEHÅLL

1. Het structurele ankerpunt moeten zich boven de gebruiker bevinden
2. Horizontaal / hellend gebruik toegestaan
3. Belast het apparaat niet op een scherpe kant.
4. Lees de bijsluiters met instructies vóór gebruik
5. Maximale hellingshoek: 40°
6. Verticaal gebruik toegestaan
7. Het apparaat moet worden bevestigd aan een gespecificeerde valbeveiligingsankerpunt dat voldoet aan de norm EN 361
8. Laat de kabel niet los, geleid de kabel terug in het apparaat
9. Check de op- en vergrendelfunctie van de kabel
10. Controleer voor elk gebruik of de kabel niet beschadigd is
11. Maximale belasting: 120 kg
12. Modificeer het apparaat niet
13. Gebruik het apparaat tussen -30 ° C en +50 ° C
14. Tegen weersinvloeden beschermen tijdens gebruik en opslag.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Referentienummer van het product
3. Naam van het apparaat
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie

7. Maand en jaar van fabricage
8. Serienummer
9. Breukbelasting
10. Lees de gebruiksaanwijzingen
11. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
12. Maximale lengte

Y - TERMINOLOGIE

- [1] Lijnspanne
- [2] Kabel
- [3] Externe valdemper

- [4] Bevestigingssoog
- [5] Draaikoppeling

Basis materiaal

- [a] Nylon
- [b] Gegalvaniseerd staal

- [c] Polyester
- [d] Staal

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 10. OK | |
| | 7. Aantekeningen | | |

SVENSKA

ALLMÅN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodosor höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, Förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjddrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddsselle är den enda godtagbara anordningen som kan fästa upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. **Rengöring av metalldetaljer:** rengör med mjukt vatten och låt torka. **Sanering:** procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. **Temperatur:** Förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. **Kemikalier:** om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas. **Smuts som inte kan avlägsnas:** fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämrning. Lämna inte

produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstärker och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsförfaranden. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

"C.A.M.P. Cobra V+H" är indragbara fallskyddsanordningar som certifierats enligt lag EN360:2002.

Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.

Fyra olika modeller med olika linlängder finns tillgängliga: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Användning– Förordning PPE (EU) 2016/425

Under användarens förflyttningsfaser [2] rullas linan in och ut över en trumma som är belägen inuti den indragbara enheten [1]. Linan hålls ständigt uppsträckt med hjälp av en returfäder. Om ett fall inträffar låser stoppmekanismen linans avrullning så att fallet stoppas. Enheten är utrustad med en intern bromsmekanism som reducerar stoppkraften (<6kN). Den yttre energiupptagaren [3] ingriper vid fall på kant (radie ≥ 0.5 mm). Vid varje användning bör ni kontrollera låsfunktionen genom att bestämt dra i linan. Vi råder er till att inte släppa linan plötsligt. Sköt istället inrullningen inuti enheten manuellt och genom att använda den särskilda styrlinan som medföljde produkten. I situationer där ett fall kan ske i långsam takt, till exempel på lutande plan eller på instabila underlag, får anordningen inte användas utan att du först har kontrollerat att låsfunktionens aktivering fungerar. Minsta tillåtna belastning är 50 kg. Kontrollera att det inte föreligger några hinder som motverkar den normala avrullningen-inrullningen. Största tillåtna last är 120 kg. Fästhållet [4] ska vara anslutet till en strukturell fästpunkt via ett kopplingsdon av typen EN362. Förankringspunkten ska helst befinna sig ovanför arbetsområdet och ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Stig aldrig upp på förankringen och förhindra att det bildas slack på kabeln (**fig.1**). Den vridbara kopplingen [5] måste anslutas till fallskyddsfästet på en sele EN 361, till fästpunkterna på en räddningssele EN 1497 eller till fästpunkten på en räddningsrem EN 1498. Endast de anslutningskonfigurationer som anges i denna manual är tillåtna. Vid användning utomhus ska anordningen täckas över för att skydda den från väder och vind. Höga och låga temperaturer, fukt, regn, is, olja, damm kan påverka anordningens prestanda på negativt sätt.

Lodrat användning

Under den här användningstypen sker användarens förflyttning i lodrät riktning (uppgång och nedgång). Det vridbara kopplingsdonet [5] ska vara anslutet till fästpunkten på ett fallskydd hos en sele av typen EN361. Man bör även förutse en luftdraglina som är belägen minst 3 m nedanför användarens fötter. När höjden understiger detta värde måste användaren vara extra försiktig då han eller hon inte längre är helt skyddad vid fall. (**fig.2**). Arbeta inom gränsen för en avvikelse på 40° från enhetens vertikala läge och vidta lämpliga försiktighetsåtgärder för att undvika farliga pendeleffekter: ju större vinkel och sidoförskjutning, desto större krävs för att inte kollision med marken eller andra hinder längs fallbanan ska inträffa vid ett fall, med hänsyn även till pendeleffekten. Om vågräta fästlinor används som fästen bör fästlinans böjning tas med i luftdraglinans beräkning. Vi hänvisar till fästlinans bruksanvisning.

Vågrät användning

Modellerna Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m och 30 m har framgångsrikt genomgått test för vågrät användning på kant med en radie på 0.5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

Efter detta test kan utrustningen användas på liknande kanter (≥ 0.5 mm), som t.ex. på valsade stålprofiler, träbjälkar eller på ett klätt och rundat takräcke. Vid vågrät användning ska följande försiktighetsmått vidtas:

1. Om den riskbedömning, som utförts före arbetets början, visar att kanten är mycket "vass" och/eller "med fransning" (som när det handlar om takräcken, som inte är klädda, en rostig stålbjälke eller en cementkant):
 - måste lämpliga åtgärder vidtas innan arbetet påbörjas för att förhindra fall utanför kanten eller också,
 - måste, innan arbetet påbörjas, ett kantskydd monteras, eller så ska du
 - kontakta tillverkaren.
2. Förankringspunkten kan endast befinna sig på samma höjd som den kant, där det skulle kunna inträffa ett fall, eller ovanför kanten (**fig.4-5**).
3. Du måste förutse ett säkerhetsavstånd på 5,4 m under användarens fötter (**fig.6**), med tanke på banan vid ett eventuellt fall, för att undvika farliga stötar mot alla typer av hinder;
4. För att begränsa eventuella pendeleffekter ska arbetsområdet befinna sig inom en gräns på 1,5 m avvikelse från kantens vinkelräta axel, som passerar genom anordningens förankringspunkt (**fig.3**). I andra fall får inte enskilda

förankringspunkter användas utan, till exempel, förankringsanordningar av typ C eller D i överensstämmelse med EN 795: 2012.

Den indragbara fallskyddsanordningen kan användas med en förankringsanordningar av typ C i överensstämmelse med EN 795: 2012 med en flexibel vågrät förankringslina. (Anmärkning: denna kombination måste ha genomgått EU-test för denna typ). Dessutom måste förankringsanordningens böjning tas i beaktande, när du ska bestämma den fria höjd, som krävs under användarens fötter. I detta syfte måste du beakta de anvisningar, som specificeras i bruksanvisningen för förankringslinan. Du ska förse dig med lämplig räddningsutrustning och förutse lämplig utbildning av arbetsteamet, så att de kan ingripa snabbt vid fall, särskilt vid vågrät användning. Tekniska specifikationer för linan: material förzinkat stål, diameter 4 mm, resistans >12kN. Huvudsakligt material i skyddshöljet: ABS.

Kopplingsdon ref.925 - EN362:2004

Kopplingsdonets egenskaper står angivna i **tabell B**. Klass T motsvarar riktbara kopplingsdon som möjliggör en förutbestämd belastningsriktning efter huvudaxeln. Kopplingsdonets korrekta anslutning anges i **fig.7**. Varning: en del situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (**fig.8**). Vilken som helst positionering som stimulerar kopplingsanordningens spak är farlig (**fig.9**).

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Rengöring: använd en fuktig trasa (sötvatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- aktivering av fallindikatorn, som sitter på det vridbara kopplingsdonet;
 - skador på linan (böjningar, sönderfall av en eller flera trådar, frätning);
 - skador på linkopplingen - den vridbara kopplingsanordningen;
 - den indragbara funktionen och funktionen för linans låsning fungerar ej som de ska;
 - skyddskåpan är allvarligt skadad;
 - kopplingsanordningen fungerar undermåligt eller är skadad.
 - Utvidgning (även bara delvis) av energiupptagaren i textilmaterial
- Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Den metallkabel, som är försedd med en upptagare i textilmaterial, ska bytas ut av ett auktoriserat servicecentrum åtminstone efter 12 år från tillverkningsdatum eller efter 10 år från datum för första användning. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

BORTSKAFFANDE

När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner dig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

ANORDNINGENS IDENTIFIERINGSMÄRKNINGAR OCH DESSAS INNEHÅLL

1. Den strukturella fästpunkten ska placeras ovanför användaren
2. Tillåten vågrät/vinklad användning
3. Belasta inte anordningen på vass kant
4. Läs igenom bruksanvisningen före användning
5. Maximal lutningsvinkel: 40°
6. Lodrät tillåten användning
7. Enheten måste vara ansluten till en fallskyddspunkt hos en sele av typen EN 361
8. Släpp inte linan utan styr den inuti anordningen
9. Före varje användning är det nödvändigt att ni kontrollerar linans indragbara funktion, samt linans låsfunktion.

10. Före varje användning bör ni kontrollera att linan inte är skadad
11. Maximal last: 120kg
12. Manipulera inte anordningen
13. Använd anordningen i intervallet -30°C till +50°C
14. Ska skyddas mot väder och vind under användning och förvaring.

X - MÄRKNING

- | | |
|---|--|
| 1. Tillverkarens namn och adress | 7. Tillverkningsmånad och tillverkningsår |
| 2. Produktreferens | 8. Serienummer |
| 3. Namn av anordning | 9. Brottgräns |
| 4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 | 10. Läs igenom bruksanvisningen |
| 5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen | 11. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) |
| 6. Referensnorm och utgivningsår | 12. Max längd |

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| [1] Indragbar enhet | [4] Fästhåll |
| [2] Lina | [5] Vridbart kopplingsdon |
| [3] Yttre energiupptagaren | |

Huvud material

- | | |
|-----------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Polyester |
| [b] Galvaniserat stål | [d] Stål |

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Inköpsdatum | 7. Anteckningar | 11. Namn/Underskrift |
| 2. Serienummer | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare | 9. Datum | |
| | | 10. OK | |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. **Rengjøring av metaldeler:** Vask med vann, og la dem tørke. **Desinfisering og rengjøring:** Du finner instruksur for dette på nettstedet www.camp.it. **Temperatur:** hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. **Kjemiske stoffer:** Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. **Smuss som ikke kan fjernes:** flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og

produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforhold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

"C.A.M.P. Cobra V+H" er inndragbare fallsikringsanordninger i overensstemmelse med standarden EN360:2023.

Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.

Det finnes tre modeller med forskjellige tau lengder: 10m, 15m, 20m, 30m (**Tab. A**).

Bruk – PPE-reglement (EU) 2016/425

Når brukeren beveger seg, ruller tauet [2] seg inn og ut på en trommel som er plassert inne i den inndragbare anordningen [1]. Tauet holdes konstant stramt ved hjelp av en inndragingsfjær. Ved fall vil en mekanisme løse taubevegelsen og stanse fallet. Anordningen er utstyrt med en indre bremsemekanisme som gjør det mulig å redusere stoppkraften (<6kN). Den eksterne energiabsorbenten [3] griper inn ved fall mot en skarp kant (radius ≥ 0.5 mm). Ved hver bruk må du kontrollere løsefunksjonen ved å dra bestemt i tauet. Pass på at du ikke slipper tauet brått: Det er lurt å følge opprullingen inne i anordningen med hånden ved hjelp av ledetauet som følger med produktet. Kontroller at ingen hindringer vil kunne gi motstand til normal opp-/utrulling. I situasjoner der fall kan forårsakes på en nedbremsede måte, for eksempel på hellende eller ikke-kompakte overflater, skal ikke fallsikringen brukes før du har kontrollert aktiveringseffekten av blokkeringsfunksjonen. Tillatt minstebelastning er 50 kg. Festeåpningen [4] må være koplet til et strukturelt festepunkt via en koplingsanordning EN362. Forankringspunktet skal helst fortrinnsvis ligge høyere enn arbeidsområdet og det skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Stå aldri høyere enn forankringspunktet og unngå at det danner seg slakk på linen (**fig. 1**). Denne dreibare koplingsanordningen [5] skal være festet til koplingspunktet for fallsikring på en sele av typen EN 361, til festepunktene på en bergingssele av typen EN 1497, eller til festepunktet på et bergingsbelte av typen EN 1498. De tillatte koplingskonfigurasjonene er kun de som er gjengitt i denne bruksanvisningen. Brukes anordningen utendørs, skal du dekke den til for å beskytte den mot vær og vind. Høye og lave temperaturer, fuktighet, regn, is, olje og støv kan ha en negativ innvirkning på anordningens ytelser.

Vertikal bruk

Ved denne typen bruk beveger brukeren seg vertikalt (stigning og nedstigning). Den dreibare koplingsanordningen [5] må være koplet til et strukturelt festepunkt på en sele EN361. Det må sørges for en luftdraglinje på minst 3 m under brukerens føtter. Under denne høyden må brukeren være særlig forsiktig da vedkommende kanskje ikke er fullstendig beskyttet i tilfelle av fall (**fig. 2**). Arbeid alltid innenfor grensen på 40 ° avvik fra fallsikringens vertikallposisjon og ta alltid de nødvendige forholdsregler for å unngå farlige pendeleffekter: desto større vinkelen og sideforflytningen er, desto større er plassbehovet som er nødvendig for at brukeren ved fall ikke treffer bakken eller andre gjenstander under fallet; man må også ta pendeleffekten i betraktning. Ved bruk av horisontale festeliner som feste, ta hensyn til bøyningen til festelinjen i beregningen av luftdraglinjen. Ta med i betraktningen brukerveiledningen for festelinjen.

Horisontal bruk

For modellene Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m og 30 m har testen vært gjennomført med glans ved horisontal bruk mot skarpe kanter med en radius på 0,5 mm (Rf11.060 Type A). Etter at denne testen er utført, kan anordningen brukes på lignende kanter ($\geq 0,5$ mm), slike man eksempelvis finner på profiler i stållaminat, på trebjelker eller på brystningen på belagte og avrundete hustak. Ved horisontal bruk må man ta forholdsreglene under.

1. Dersom risikovurderingen som er foretatt før man starter arbeidene, viser at kanten er meget 'skarp' og/eller 'uten grad' (slik som tilfellet er ved en takbrystning som ikke er belagt, en rusten stålbjelke eller en sementkant), skal man gjøre følgende:
 - de relevante forholdsreglene skal tas før man starter arbeidene for å unngå fall utover kanten; eller
 - man skal før man starter arbeidene, sette opp en beskyttelse mot å falle over kanten; eller
 - så skal man kontakte produsenten.
2. Forankringspunktet skal ikke befinne seg på samme høyde som kanten man kan falle fra, eller rett over denne (**fig. 4-5**).
3. Man må ha en luftdraglinje på minst 5,4 m over føttene på brukeren (**fig. 6**); ta i betraktning banen under et fall slik

at du unngår farlige støt mot gjenstander.

4. For å begrense pendeleffekter skal arbeidsområdet befinne seg innen en avviksgrense på 1,5 m fra den vinkelretteaksen til den skarpe kanten via forankringspunktet for anordningen (**fig. 3**). I andre tilfeller skal det ikke brukes enkle forankringspunkter, men for eksempel forankringsmekanismer av typen C eller D iht. standarden EN 795: 2012.

Den inndragbare fallsikringsmekanismen kan brukes sammen med en forankringsmekanisme av typen C i samsvar med EN 795: 2012 med en fleksibel og horisontal forankringsline. (Merknad: denne kombinasjonen skal være underlagt UE-test for denne typen). Videre skal forankringsanordningens bøyningsevne tas i betraktning når man vurderer den påkrevde frie avstanden under brukerens føtter. For å kunne gjøre dette, må du sjekke spesifikasjonene i brukerhåndboken for forankringslinen. Redningslaget må ha egnet redningsutstyr og riktig opplæring slik at det kan gripe inn raskt ved et fall, især når det gjelder horisontal bruk av utstyret. Tekniske egenskaper for kabelen: Materiale galvanisert stål, diameter 4 mm, motstand >12kN. Hovedmaterialet for beskyttelsen av anordningen mot vær og vind, skal være i ABS.

Kopplingsanordning ref.925 - EN362:2004

Egenskapene til kopplingsenheten er angitt i **tabell B**. Klasse T svarer til retningskopplingsenheter som er laget og muliggjør en forhåndsbestemt belastningsretning i henhold til hovedaksen. Korrekt kopling av kopplingsanordningen er vist i **fig. 7**. Advarsel: Enkelte situasjoner kan redusere motstanden til kopplingsanordningen (**fig. 8**). Alle slags plasseringer som kan påvirke spaken til kopplingsanordningen er farlig (**fig. 9**).

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent ferskvann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dypp ikke produktet i vann.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Kontroller at merkingen av produktet enten er leselig, eller reparert av produsenten eller et autorisert servicesenter:

- aktivisering av fallindikatoren som finnes på den dreibare kopplingsanordningen,

- skade på tauet (bøyninger, brudd på en eller flere tråder, slitasje),

- skader på koplingen tau-dreibar kopplingsanordning,

- dårlig funksjon av den inndragbare funksjonen og låsing av tauet,

- alvorlig skade på beskyttelsesdekselet,

- dårlig funksjon eller skader på kopplingsanordningen.

- Utstrekning (også delvis) av energiabsorbenten i tekstil.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tilfellsituasjoner. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturelskader.

LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Vaieren som er utstyrt med en energiabsorbent i tekstil, skal skiftes ut av et autorisert servicesenter iallfall etter 12 år fra produksjonsdatoen, eller 10 år etter datoen for førstegangsbruk. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

DESTRUERING

Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

INNHALDET PÅ PRODUKTETS IDENTIFIKASJONSETIKETTER

1. Det strukturelle festepunktet må være plassert over brukeren
2. Horisontal/hellende bruk er tillatt
3. Belast ikke anordningen på skarpe kanter
4. Les brukerveiledningen før bruk
5. Maksimal hellingsvinkel: 40°
6. Vertikal bruk tillatt
7. Anordningen kan koples til et fallsikringspunkt på en sele EN 361
8. Ikke slipp tauet, led det inn i anordningen
9. Kontroller vevbåndets inndragings- og låsefunksjon før hver bruk

10. Kontroller at tauet ikke er skadet før hver bruk
11. Maksimal belastning: 120kg
12. Ikke tukle med anordningen
13. Bruk anordningen ved en temperatur på mellom -30 °C og +50 °C
14. Beskyttes mot vær og vind både under bruk og ved lagring.

X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Produktreferanse
3. Navn produkt
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Referansestandard og utgivelsesår
7. Produksjonsmåned og -år

8. Serienummer
9. Bruddstyrke
10. Les instruksjonene for bruk
11. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
12. Maksimal lengde

Y - BETEGNELSER

- [1] Inndragbar anordning
- [2] Kabel
- [3] Eksterne energiabsorbenten

- [4] Kopplingshull
- [5] Dreibar kopplingsanordning

Hoved materiale

- [a] Nylon
- [b] Galvanisert stål

- [c] Polyester
- [d] Stål

- W1 - Organ som kontrollerer produksjonen
- W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 5. Dato før første bruk | 9. Dato |
| 2. Serienummer | 6. Bruker | 10. OK |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 7. Merknader | 11. Navn/Underskrift |
| 4. Kjøpedato | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioitujen laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvaavajaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. **Metalliosien puhdistus:** Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. **Desinfiointi:** menettelyt ovat saatavilla sivustolla www.camp.it. **Lämpötila:** Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. **Kemikaalit:** Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuotimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. **Pintynyt lika:**

tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmastosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

“C.A.M.P. Cobra V+H” ovat kelautuvia putoamissuojaimia, jotka on sertifioitu standardin EN 360:2002 mukaisesti.

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamisen vaaralta suojaamiseen teollisuus-, rakennusteollisuus-, ensiapukäytössä ja yleisesti ottaen millä tahansa alalla korkealla tehtävässä työskentelyssä.

Käytettävissä on neljä mallia joissa eripituiset vaijerit: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**taulukko A**).

Käyttö – Henkilönsuojainten asetus (EU) 2016/425

Käyttäjän liikutusvaiheiden aikana vaijeri **[2]** kelautuu kiinni ja auki rullan päällä, joka on asetettu kelautuvan laitteen sisälle **[1]**. Vaijeria pidetään kierällä palautusjoussen kautta. Jos putoaminen tapahtuu, mekanismi lukitsee vaijerin aukirullautumisen pysäyttämällä putoamisen. Laitteeseen kuuluu sisäinen jarrutusmekanismi, jonka ansiosta pysäytysvoimaa voidaan vähentää (<6 kN). Ulkoinen nykäysensvaimennin **[3]** kytkeytyy jos putoaminen tapahtuu reunalle (särde >=0,5 mm). Jokaisen käytön yhteydessä tarkista lukitustoiminto vetämällä vaijerista päättäväisesti. Älä päästä itse vaijerista äkillisesti: on hyvä auttaa takaisinrullautumista manuaalisesti laitteen sisällä käyttämällä asianmukaista tuotteen mukana toimitettua ohjausnarua. Tarkista, että esteet eivät aiheuta vastusta normaalille aukirullautumiselle-kiinnirullautumiselle. Tilanteissa, joissa putoaminen voi tapahtua asteittain, esimerkiksi kaltevilla pinnoilla tai epävakailta alustoilla, älä käytä laitetta ennen kuin olet tarkistanut lukitustoiminnon aktivoitumisen tehokkuuden. Sallittu minimikuormitus on 50 kg. Kiinnitysaukko **[4]** on liitettävä rakenteelliseen ankkuripisteeseen sulkenkaan EN 362 kautta. Ankkuripisteen on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/ tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit). Älä koskaan nouse ankkuroinnin yläpuolelle estääksesi vaijerin jäämistä löysälle (**kuva 1**). Pyörivä sulkurengas **[5]** on kiinnitettävä EN 361 -standardin mukaiseen putoamissuojaajalaiden kiinnityspisteeseen, EN 1497 -standardin mukaisten pelastusvaljaiden kiinnityspisteisiin tai EN 1498 -standardin mukaisen pelastushihnan kiinnityspisteeseen. Sallitut kiinnitystavat ovat ainoastaan ne, jotka on esitetty tässä käyttöohjeessa. Jos sitä käytetään ulkoympäristössä, peitä laite suojaaksesi sitä ympäristöllisiltä tekijöiltä. Korkeat tai alaiset lämpötilat, kosteus, sade, jää, öljy ja pöly voivat vaikuttaa negatiivisesti laitteen suorituskykyyn.

Pvstykäyttö

Tämän tyyppisessä käytössä käyttäjä liikkuu pystysuunnassa (nousu ja lasku). Pyörivä sulkurengas **[5]** on liitettävä valjaissa EN 361 olevaan putoamisen estävään ankkuripisteeseen. Käyttäjän jalkojen alle on jätettävä vähintään 3 metriä tyhjää tilaa. Jos alle jää vähemmän tilaa, käyttäjän on toimittava varovaisesti, sillä hän ei ole täysin suojassa putoamistilanteessa. (**kuva 2**). Työskentele enintään 40°:n poikkeaman rajoissa laitteen pystysuorasta linjasta ja ryhdy asianmukaisiin varotoimiin vaarallisen heiluri-ilmiön välttämiseksi: mitä suurempi on kulma ja sivuttaissiirtymä, sitä enemmän vapaata tilaa tarvitaan, jotta putoamisen sattuessa ei tapahtuisi törmäyksiä maahan tai muihin esteisiin putoamisreitit varrella, ottaen huomioon myös heiluri-ilmiön vaikutus. Vaakasuuntaisia ankkurointiköyksiä käytettäessä ankkurointipisteenä, ota huomioon ankkurointiköyden taipuminen kun jalkojen alle jäävää vapaata tilaa lasketaan ankkurointikäyttöoppaan ohjekirjan mukaan.

Vaakasuuntainen käyttö

Mallit Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m e 30 m ovat läpäisseet onnistuneesti testin vaakasuuntaista käyttöä varten terävien reunojen päällä säteellä 0,5 mm (Rfu 11.060 Tyyppi A). Tämän testin jälkeen laitetta voidaan käyttää samankaltaisilla reunoilla (≥0,5 mm), joita voi esiintyä esimerkiksi valssatuissa teräsprofiileissa, puupalkkeissa tai päällystetyssä ja pyöristetyssä kattokaiteessa. Vaakasuuntaista käyttöä varten, noudata seuraavia varotoimenpiteitä:

1. Jos ennen työskentelyn alkamista tehty riskinarviointi osoittaa, että reuna on erittäin ”leikkaava” ja/tai ”siinä esiintyy kohoumia” (kuten kattamaton katon reunalista, ruostunut teräspalkki tai sementtiruunuus):

- asianmukaiset mitat on otettava ennen töiden alkamista, jotta voitaisiin välttää putoaminen yli reunan tai,
- ennen töiden alkamista on asennettava reunojen suojus tai

- otettava yhteys valmistajaan.
2. Ankkurointipiste voidaan sijoittaa vain reunan kanssa samalle korkeudelle jossa putoaminen voi tapahtua tai reunan päälle (**kuva 4-5**).
 3. Jätä vähintään 5,4 metrin turvataeisyyttä käyttäjän jalkojen alle (**kuva 6**) ottaen huomioon mahdollinen putoamisrata, jotta voit estää vaarallista iskeytymistä esteitä vasten.
 4. Mahdollisten heiluriliikkeiden syntymisen rajoittamiseksi, työalueen tulee olla alle 1,5 metrin sisällä laitteen ankkurointipisteistä jonka läpi vaijeri kulkee ja kohtisuorassa reunaan nähden (**kuva 3**). Muissa tapauksessa ei saa käyttää yksittäisiä ankkurointipisteitä vaan, esimerkiksi, tyyppin C tai D ankkurointilaitteita EN 795: 2012 mukaisesti.
- Kelautuvaa putoamissuojainta voidaan käyttää tyyppin C ankkurointilaitteen kanssa EN 795: 2012 mukaisesti vaakasuntaisella joustavalla ankkurointikiöydellä. (Huomaa: tämä yhdistelmä on oltava testattu EU:n tyyppitestillä). Lisäksi ankkurointilaitteen joustavuus on otettava huomioon kun määritetään käyttäjän jalkojen alle jätettävä vapaa tila. Siihen liittyen on otettava huomioon ankkurointikiöyden käyttöohjeessa määritetyt ohjeet. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa putoamisen tapahtuessa. Vaijerin tekniset ominaisuudet: sinkitty teräsmateriaali, halkaisija 4,8 mm, vastus >12 kN. Suojuksen päämateriaali: ABS.

Sulkurengas viite 0925 - EN 362:2004

Sulkurenkaan ominaisuudet on osoitettu **taulukossa B**. Luokka T: suunnattavat sulkurenkaat, jotka sallivat määrätyn kuormitussuunnan pääakselin mukaan. Sulkurenkaan oikea kiinnitys on osoitettu **kuvasssa 7**. Varoitus: jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä (**kuva 8**). Mikä asento tahansa, joka rasittaa sulkurenkaan vipua (**kuva 9**) on vaarallinen. Puhdistus: käytä kosteaa liinaa (makea vesi) ja puhdista kaikki näkyvät osat, kuivaa. Älä käytä liuottimia. Älä upota tuotetta veteen.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Puhdistus: käytä kosteaa liinaa (raikas vesi) ja puhdista kaikki näkyvät osat ja kuivaa. Älä käytä liuottimia. Älä upota tuotetta veteen.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietojen koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vikoista, tuote on poistettava käytöstä:

- pyörivässä sulkurenkaassa olevan putoamisen osoittimen aktivoituminen
- vaijerin vahingoittuminen (tautumis, yhden tai useamman säikeen rikkoutuminen, syöpyminen)
- vaijerin-pyörivän sulkurenkaan liitännässä esiintyvä vahinko
- toimintahäiriö kelaus- ja lukitustoiminnossa
- suojuksen vakava vahingoittuminen
- sulkurenkaan toimintahäiriö tai vahingoittuminen
- nykyksenvaimentimen venymä (myös osittainen)

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Metallivaijeri on varustettu kankaasta valmistetulla nykyksenvaimentimella, joka on vaihdettava valtuutetun keskuksen toimesta vähintään 12 vuoden kuluttua sen valmistuspäivämäärästä tai 10 vuoden kuluttua sen ensimmäisestä käyttöpäivämäärästä. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

HÄVITTÄMINEN

Kun tuotteen käyttöikä on päättynyt, on tärkeää, että se hävitetään asianmukaisesti. On suositeltavaa erottaa eri materiaalit (metalliosat, tekstiilit, muovit) toisistaan niin pitkälle kuin mahdollista ja käyttää tarvittaessa asianmukaisia työkaluja. Jätteiden käsittelytapa voi vaihdella asuinpaikkakuntasi mukaan. Jotta tuotetta (ja sen pakkausta) voidaan käsitellä asianmukaisesti sen käyttöiän päättyessä, tarkista toimivaltaisten paikallisten viranomaisten määräykset.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

LAITTEEN TUNNISTUSTARROJEN SISÄLTÖ

1. Rakenteellinen ankkurointipiste on asemoitava käyttäjän yläpuolelle.
2. Vaakasuntainen/kalteva käyttö on sallittu.

3. Älä aseta laitetta terävän reunan päälle.
4. Lue käyttöohje ennen käyttöä.
5. Maksimi kallistuskulma: 40°
6. Pystykäyttö sallittu
7. Laite on liitettävä valjaassa EN 361 olevaan putoamisen estopisteeseen.
8. Älä jätä vaijeria, ohjaa sitä laitteen sisällä.
9. Ennen jokaista käyttökertaa, tarkista kelautuminen ja vaijerin lukittuminen
10. Ennen jokaista käyttökertaa tarkista, ettei vaijeri ole vahingoittunut.
11. Enimmäiskuormitus: 120 kg
12. Älä peukaloi laitetta
13. Käytä laitetta -30 °C ja +50 °C välillä
14. Suojaa ympäristöisiltä olosuhteilta käytön ja varastoinnin aikana.

X - MERKINTÄ

- | | |
|--|--|
| 1. Valmistajan nimi ja osoite | 7. Valmistuskuukausi ja -vuosi |
| 2. Tuotteen viitteet | 8. Sarjanumero |
| 3. Laitteen nimi | 9. Murtolujuus |
| 4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 | 10. Noudata käyttöohjeita |
| 5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero | 11. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia) |
| 6. Viitestandardi ja julkaisuvuosi | 12. Enimmäispituus |

Y - OSALUETTELO

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| [1] Kelautuva laite | [4] Kiinnitysreikä |
| [2] Vaijeri | [5] Pyörivä sulkurengas |
| [3] Ulkoinen nykyksenvaimennin | |

Päämateriaali

- | | |
|------------------------|----------------|
| [a] Nylon | [c] Polyesteri |
| [b] Galvanisoitu teräs | [d] Teräs |

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | | |
|--------------------------------|--|---|---------------------------------------|
| 1. Malli | 4. Ostopäivämäärä | 7. Huomautuksia | 10. OK |
| 2. Sarjanumero | 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 11. Nimi/Allekirjoitus |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | 6. Käyttäjä | 9. Pvm | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție

pentru și respectate de fiecare utilizator.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web www.camp.it. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenții chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

Dispozitivele „C.A.M.P. Cobra V+H” sunt dispozitive anticădere retractabile certificate în conformitate cu standardul EN 360:2002.

Acest produs este destinat protecției și prevenirii riscurilor de cădere de la înălțime în domeniul industrial, al construcțiilor, al operațiunilor de salvare și, în general, pentru orice utilizare în timpul lucrului la înălțime.

Sunt disponibile patru modele cu diferite lungimi de cablu: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Utilizare – Regulamentul EIP (UE) 2016/425

În timpul fazei de deplasare a utilizatorului, cablul [2] se înfășoară și se desfășoară pe un tambur aflat în interiorul dispozitivului retractabil [1]. Cablul este menținut permanent în tensiune cu ajutorul unui resort de întoarcere. În caz de cădere, un mecanism blochează desfășurarea cablului, oprind căderea. Dispozitivul este prevăzut cu un mecanism de frânare intern care permite reducerea forței de oprire (<6 kN). Absorbitorul de energie extern [3] intervine în caz de cădere pe muchie (rază >=0,5 mm). La fiecare utilizare verificați funcționarea blocării trăgând ferm de cablu. Se recomandă să nu eliberați brusc cablul: este indicat să ajutați manual reînfășurarea cablului în interiorul dispozitivului utilizând coarda de ghidaj furnizată împreună cu produsul. Asigurați-vă că nu există niciun obstacol care să poată opune rezistență desfășurării și înfășurării normale a cablului. În situațiile în care se poate produce o cădere încetinită, de exemplu, pe planuri înclinate sau suprafețe care nu sunt compacte, nu utilizați dispozitivul fără a verifica în prealabil eficiența activării funcției de blocare. Sarcina minimă admisă este de 50 kg. Orificiul de prindere [4] trebuie să fie legat la un punct de ancorare structural prin intermediul unui conector EN 362. Punctul de ancorare trebuie să fie, preferabil, amplasat deasupra zonei de lucru și trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). Nu urcați niciodată deasupra punctului de ancorare și evitați crearea jocului pe cablu (**Fig.1**). Conectorul rotativ [5] trebuie să fie legat la punctul de prindere anticădere al unui ham EN 361, la punctele de prindere ale unui ham de salvare EN 1497 sau la punctul de prindere al unei centuri de salvare EN 1498. Configurațiile de legătură admise sunt doar cele prezentate în acest manual. În caz de utilizare în mediu extern, acoperiți dispozitivul pentru a-l proteja împotriva agenților atmosferici. Temperaturile înalte sau scăzute, umiditatea, ploaia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ funcționarea dispozitivului.

Utilizare verticală

La acest tip de utilizare, mișcarea utilizatorului este pe verticală (urcare și coborâre). Conectorul rotativ [5] trebuie să fie conectat la punctul de legătură împotriva căderii situat pe un ham EN 361. Trebuie să aveți în vedere un spațiu liber de minimum 3 m sub picioarele utilizatorului. Sub această înălțime, utilizatorul trebuie să fie deosebit de atent, deoarece ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere. (**Fig.2**). Operați în limita unei deviații de 40° față de verticala dispozitivului și luați măsuri de precauție adecvate pentru a evita efectele de pendul periculoase: cu cât sunt mai mari unghiul și deplasarea laterală, cu atât mai mare este spațiul liber necesar, astfel încât, în caz de cădere, să nu se producă coliziuni cu solul sau cu alte obstacole aflate de-a lungul parcursului căderii, luând în considerare și efectul de pendul. Dacă se utilizează dispozitive orizontale de tip linia vieții pentru ancorare, trebuie să aveți în vedere flexibilitatea liniei vieții atunci când calculați spațiul liber, consultând manualul de utilizare al liniei vieții.

Utilizare orizontală

Modelele Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m și 30 m au trecut cu succes testul pentru utilizare orizontală pe muchie cu rază

de 0,5 mm (Rfu 11.060 Tipo A).

Ca urmare a acestui test, echipamentul poate fi utilizat pe muchii similare ($r \geq 0,5$ mm), precum cele care pot fi găsite, de ex., pe profiluri din oțel laminat, pe traverse din lemn sau pe un parapet de acoperiș acoperit și rotunjit. La utilizarea orizontală trebuie să fie luate următoarele măsuri de precauție:

1. Dacă evaluarea riscului efectuată înainte de începerea lucrărilor arată că marginea este foarte „tăioasă” și/sau „cu bavuri” (ca în cazul unui parapet cu acoperișul neacoperit, al unei traverse din oțel ruginită sau al unei margini din ciment):
 - măsurile adecvate trebuie să fie luate înainte de începerea lucrărilor, pentru a evita o cădere peste margine sau
 - înainte de începerea lucrărilor trebuie să fie montată o protecție pentru margini sau
 - contactați producătorul.
2. Punctul de ancorare poate fi situat doar la aceeași înălțime cu marginea de unde poate avea loc o cădere sau deasupra marginii (**Fig.4-5**).
3. Trebuie să fie prevăzută o distanță de siguranță de cel puțin 5,4 m sub picioarele utilizatorului (**Fig.6**), ținând cont de traiectorie în timpul unei posibile căderi, pentru a evita loviturile periculoase cu orice tip de obstacol;
4. Cu scopul limitării posibilelor efecte de pendul, zona de lucru trebuie să aibă o abatere maximă de 1,5 m față de axa perpendiculară pe muchie care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului (**Fig.3**). În caz contrar, nu trebuie să se utilizeze puncte de ancorare unice, ci, de exemplu, dispozitive de ancorare de tip C sau D în conformitate cu standardul EN 795: 2012.

Dispozitivul anticădere retractabil poate fi utilizat cu un dispozitiv de ancorare de tip C în conformitate cu standardul EN 795: 2012 cu un dispozitiv de tip linia vieții flexibil orizontal. (Notă: această combinație trebuie să fie supusă examinării UE de tip). De asemenea, trebuie luată în considerare flexibilitatea dispozitivului de ancorare atunci când se calculează spațiul liber necesar sub picioarele utilizatorului. În acest scop, trebuie avute în vedere indicațiile prevăzute în manualul de utilizare al liniei vieții. Dotări-vă cu echipament corespunzător de salvare și asigurați instruirea adecvată a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată interveni rapid în caz de cădere, în special la utilizarea orizontală. Caracteristici tehnice ale cablului: material oțel zincat, diametru 4,8 mm, rezistență >12 kN. Material principal al învelișului de protecție: ABS.

Conector ref.0925 - EN 362:2004

Caracteristicile conectorului sunt indicate în **tabelul B**. Clasa T corespunde conectorilor direcționali, concepuți pentru a permite o direcție a sarcinii prestabilite față de axa principală. Legătura corectă a conectorului este indicată în **Fig.7**. Atenție: unele situații pot reduce rezistența conectorului (**Fig.8**). Orice poziție care solicită clapeta conectorului este periculoasă (**Fig.9**).

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Curățare: utilizați o lavetă umedă (apă de la robinet) și curățați toate componentele vizibile, apoi uscați. Nu utilizați solvenți. Nu imersați produsul în apă.

INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcasele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcasele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz sau reparat de producător sau de un centru autorizat:

- activarea indicatorului de cădere prezent pe conectorul rotativ;
- avarierea cablului (pliuri, ruperea unuia sau mai multor fire, coroziune);
- avarierea legăturii cablu-conector rotativ;
- funcționarea necorespunzătoare a funcției de retractare și de blocare a cablului;
- deteriorarea gravă a carterului de protecție;
- funcționarea necorespunzătoare sau avarierea conectorului;
- extensia (chiar și doar parțială) a absorbitorului de energie textil.

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Cablul metalic prevăzut cu absorbitor textil trebuie să fie înlocuit de un centru autorizat cel puțin după 12 ani de la data fabricației sau după 10 ani de la data primei utilizări. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.

ELIMINAREA

Atunci când produsul a ajuns la sfârșitul duratei de viață, este important să fie eliminat corect. Se recomandă separarea, pe cât posibil, a diferitelor materiale (părți metalice, textile, din plastic) utilizând – dacă este necesar – instrumente adecvate. Modalitățile de gestionare a deșeurilor pot fi diferite, în funcție de locul în care se află. Pentru gestionarea corespunzătoare a produsului (și a ambalajului acestuia) la sfârșitul duratei de viață, consultați prevederile entităților locale în domeniu.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

CONȚINUTUL ETICHETELOR DE IDENTIFICARE ALE DISPOZITIVULUI

1. Punctul de ancorare structural trebuie să fie amplasat deasupra utilizatorului
2. Utilizare orizontală/inclinată permisă.
3. Nu încărcăți dispozitivul pe muchie ascuțită.
4. Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare
5. Unghi de înclinare maximă: 40°
6. Utilizare verticală permisă
7. Dispozitivul rotativ trebuie să fie legat la un punct anticădere de pe un ham EN 361.
8. Nu eliberați cablul, ghidați-l în interiorul dispozitivului
9. Înainte de fiecare utilizare, verificați funcția de retractare și de blocare a cablului
10. Înainte de fiecare utilizare, verificați cablul, pentru a nu fi avariat
11. Sarcină maximă: 120 kg
12. Nu modificați dispozitivul
13. Utilizați dispozitivul la temperaturi cuprinse între -30 °C și +50 °C
14. Protejați împotriva agenților atmosferici în timpul utilizării și depozitării.

X - MARCAJUL

- | | |
|---|--|
| 1. Numele și adresa producătorului | 8. Număr de serie |
| 2. Referință produs | 9. Sarcina de rupere |
| 3. Nume dispozitiv | 10. Citiți instrucțiunile de utilizare |
| 4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425 | 11. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan) |
| 5. Nr organism care controlează fabricarea produsului | 12. Lungime maximă |
| 6. Standard de referință și anul publicării | |
| 7. Luna și anul fabricației | |

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| [1] Dispozitiv retractabil | [4] Gaură de prindere |
| [2] Cablu | [5] Conector rotativ |
| [3] Absorbitorul de energie extern | |

Materiale principale

- | | |
|---------------------|---------------|
| [a] Nailon | [c] Poliester |
| [b] Oțel galvanizat | [d] Oțel |

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 5. Data primei utilizări | 9. Data |
| 2. Număr de serie | 6. Utilizator | 10. OK |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note | 11. Numele/semnătura |
| 4. Data de cumpărare | 8. Control la fiecare 12 luni | 12. Data controlului următor |

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby

móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

„C.A.M.P. Cobra V+H” to samozaciskowy przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, certyfikowany zgodnie z normą EN 360:2023.

Urządzenie przeznaczone jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, przy wszelkich pracach na wysokości.

Dostępne są cztery modele o różnych długościach przewodów: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Użytkowanie zgodnie z rozporządzeniem PPE (UE) 2016/425.

Gdy użytkownik się przemieszcza, przewód [2] dostosowuje swoją długość, rozwijając się i zwijając na bębnie schowanym wewnątrz przyrządu zaciskowego [1]. Przewód pozostaje przez cały czas naprężony za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku mechanizm blokuje rozwijanie przewodu i zatrzymuje spadanie. Urządzenie jest wyposażone w wewnętrzny mechanizm hamulcowy, który zmniejsza siłę zatrzymywania (<6 kN). Zewnętrzny pochłaniacz energii [3] interweniuje w razie upadku na krawędź (promień $\geq 0,5$ mm). Przed każdym użyciem należy sprawdzić funkcję blokowania, energicznie ciągnąc przewód. Zaleca się, aby nie puszczać przewodu raptownie: najlepiej jest przytrzymywać go rękami przy nawijaniu na bęben wewnątrz przyrządu, używając dodatkowo specjalnej lony prowadzącej dostarczonej razem z produktem. Upewnić się, że nie ma żadnych przeszkody, która mogłaby utrudniać prawidłowe zwijanie-rozwijanie. W sytuacjach, w których upadek może nastąpić powoli, na przykład na powierzchniach pochyłych lub nieutwardzonych, nie należy używać urządzenia bez wcześniejszego upewnienia się, że funkcja blokady skutecznie się aktywuje. Minimalne dopuszczalne obciążenie to 50 kg. Otwór do mocowania [4] musi być połączony do strukturalnego punktu kotwienia

za pomocą łącznika EN 362. Najlepiej, aby punkt kotwiczenia znajdował się powyżej obszaru pracy; ponadto musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne). Nie należy nigdy wchodzić powyżej stanowiskowego punktu kotwiczenia i należy zawsze unikać tworzenia się luzu na przewodzie (**rys. 1**). Łącznik obrotowy [5] należy podłączyć do punktu mocowania uprząży zabezpieczającej przed upadkiem z wysokości zgodnie z normą EN 361, do punktów mocowania uprząży ratowniczej zgodnie z normą EN 1497 lub do punktu mocowania pasa ratowniczego zgodnie z normą EN 1498. Jedyne dozwolone konfiguracje połączeń to połączenia przedstawione w tym podręczniku. Jeżeli przyrząd używany jest na zewnątrz, należy go przykryć, zabezpieczając go przed działaniem czynników atmosferycznych. Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, deszcz, lód, olej, pył mogą niekorzystnie wpływać na wydajność urządzenia.

Zastosowanie w pionie

W tego typu zastosowaniu operator przemieszcza się w pionie (w górę i w dół). Złącze obrotowe, tzw. krętlik, [5], musi być połączone do punktu mocowania na uprząży chroniącej przed upadkiem, spełniającej wymogi EN 361. Należy uwzględnić 3 m minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika. Poniżej tej wysokości użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, ponieważ w razie upadku może nie być zagwarantowane pełne zabezpieczenie (**rys. 2**). Pracę wykonywać w granicach odchylenia 40° od pionu urządzenia, podejmując odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć niebezpiecznych efektów wahadła: im większy kąt i przemieszczenie boczne, tym większa wolna przestrzeń jest potrzebna, aby uniknąć zderzenia z podłożem lub innymi przeszkodami na drodze spadania w razie upadku z wysokości, przy uwzględnieniu efektu wahadła. Jeżeli jako punkt zakotwiczenia stosuje się poziome linie do zakotwiczenia, przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami operatora, należy uwzględnić ugięcie linii do zakotwiczenia, które wartości przedstawiono w podręczniku użytkownika linii do zakotwiczenia.

Użytkowanie w poziomie

Modele Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m i 30 m przeszły pomyślnie testy sprawdzające użytkowanie w poziomie na krawędziach o promieniu 0,5 mm (Rfu 11.060 Typ A).

Na podstawie tego testu urządzenie można stosować na podobnych krawędziach ($r \geq 0,5$ mm), na przykład na stalowych profilach laminowanych, na drewnianych belkach lub na powlekanych i zaokrąglonych balustradach dachowych. Przy zastosowaniu w poziomie należy podjąć następujące środki ostrożności:

1. Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wskazuje, że krawędź jest bardzo ostra i/lub są na niej zadziory (jak w przypadku niepowlekanej balustrady dachowej, zardzewiałej stalowej belki lub betonowego brzegu):
 - przed rozpoczęciem pracy należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby zapobiec upadkowi poza krawędź lub
 - przed rozpoczęciem pracy należy zamontować osłony na krawędziach lub
 - należy skontaktować się z producentem.
2. Punkt kotwiczenia może znajdować się tylko na tej samej wysokości, co krawędź, na którą mogłoby dojść do upadku, lub ponad tą krawędź (**rys.4-5**).
3. Aby uniknąć ryzyka uderzeń o wszelkiego rodzaju przeszkody, należy obowiązkowo zapewnić bezpieczną odległość co najmniej 5,4 m poniżej stóp użytkownika (**rys.6**), z uwzględnieniem toru ewentualnego upadku;
4. Aby ograniczyć ewentualny efekt wahadła, obszar roboczy powinien znajdować się w granicach 1,5 m od osi prostopadłej do krawędzi przechodzącej przez punkt kotwiczenia przyrządu (**rys. 3**). Winnych przypadkach, nie należy stosować pojedynczych punktów kotwiczenia, ale na przykład urządzenie kotwiczące typu C lub D, zgodnie z normą EN 795: 2012. Samozaciskowy przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości może być używany z urządzeniem kotwiczącym typu C, zgodnie z normą EN 795: 2012, z poziomą elastyczną linią kotwiczącą. (Uwaga: przed rozpoczęciem prac taki układ należy poddać testom typu UE).

Ponadto przy określaniu minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika należy uwzględnić ugięcie przyrządu kotwiczącego. W tym celu należy wziąć pod uwagę informacje przedstawione w podręczniku użytkownika linii kotwiczącej. Należy wyposażać się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc w razie upadku, zwłaszcza w razie zastosowania w poziomie. Dane techniczne przewodu: materiał: cynkowana stal, średnica: 4, 8 mm, wytrzymałość: > 12 kN. Główny materiał pokrywowy ochronnej: ABS.

Łącznik ref.0925 - EN 362:2004

Charakterystyki łącznika przedstawiono w **tabeli B**. Klasa T to łączniki kierunkowe umożliwiające obciążenie w określonym kierunku wyznaczonym zgodnie z osią główną. Prawidłowe połączenie łącznika pokazano na **rys. 7**. Uwaga: niektóre sytuacje mogą zmniejszać wytrzymałość łącznika (**rys. 8**). Wszelkie pozycjonowanie, które pobudza dźwignię łącznika jest niebezpieczne (**rys. 9**).

KONTROLA I KONSERWACJA

Czyszczenie: zwilżyć szmatkę (stodką wodą), przetrzeć wszystkie widoczne części i zostawić do wyschnięcia. Nie używać rozpuszczalników. Nie zanurzać produktu w wodzie.

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt musi zostać wykluczony z dalszego użytkowania albo naprawiony przez producenta lub w autoryzowanym centrum:

- zadziałanie wskaźnika upadku na łączniku obrotowym;
- uszkodzenie przewodu (zagięcie, pęknięcie jednego lub kilku drutów, korozja);
- uszkodzenie połączenia przewód-łącznik obrotowy;
- nieprawidłowości przy zwijaniu przewodu i funkcji blokowania;
- poważne uszkodzenie obudowy ochronnej;
- nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie łącznika;
- rozciągnięcie (nawet tylko częściowe) tekstylnego pochłaniacza energii.

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregośkolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odпадnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Przewód metalowy wyposażony w tekstylny pochłaniacz energii musi być wymieniony w autoryzowanym centrum serwisowym po upływie maksymalnie 12 lat od daty produkcji lub 10 latach od daty pierwszego użycia. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

UTYLIZACJA

Po upływie okresu użytkowania urządzenia należy je poddać prawidłowej utylizacji. O ile o to możliwe, należy rozdzielić różne materiały, z których jest ono wykonane (części metalowe, tekstylne, plastikowe), korzystając – w razie potrzeby – z odpowiednich narzędzi. Lokalne zasady zarządzania odpadami mogą się od siebie różnić. Aby po upływie okresu użytkowania przeprowadzić prawidłowo utylizację produktu (i jego opakowania), należy zapoznać się z przepisami odpowiednich organów lokalnych.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

TREŚĆ ETYKIET IDENTYFIKACYJNYCH PRZYRZĄDU

1. Strukturalny punkt zakotwiczenia musi znajdować się powyżej użytkownika.
2. Dozwolone jest zastosowanie w poziomie / na powierzchni pochylonej.
3. Nie należy obciążać urządzenia na ostrych krawędziach.
4. Przed użyciem przeczytaj instrukcję.
5. Maksymalny kąt nachylenia: 40°.
6. Dozwolone jest zastosowanie w pionie.
7. Urządzenie musi być połączone do punktu mocowania upręży do zatrzymywania upadków EN 361.
8. Nie puszczaj przewodu raptownie: należy go przytrzymywać przy nawijaniu wewnątrz przyrządu.
9. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy prawidłowo działa hamowanie blokowanie przewodu.
10. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy przewód nie jest uszkodzony.
11. Obciążenie maksymalne: 120 kg.
12. Nie wolno modyfikować urządzenia.
13. Z przyrządu można korzystać w temperaturze od -30°C do +50°C.
14. Podczas użytkowania i przechowywania należy chronić przyrząd przed wpływem czynników atmosferycznych.

X - OZNACZENIA

- | | |
|--|--|
| 1. Nazwa i adres producenta | 8. Numer seryjny |
| 2. Numer referencyjny produktu | 9. Obciążenie niszczące |
| 3. Nazwa przyrządu | 10. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika |
| 4. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 | 11. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistanie) |
| 5. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu | 12. Długość maksymalna |
| 6. Norma referencyjna i rok wydania | |
| 7. Miesiąc i rok produkcji | |

Y - NAZEWNICTWO

- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| [1] Przyrząd zaciskowy | [4] Otwór wpinania |
| [2] Lina | [5] Łącznik obrotowy |
| [3] Zewnętrzny pochłaniacz energii | |

Podstawowy materiał

- | | |
|------------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Poliester |
| [b] Stal galwanizowana | [d] Stal |

W1 - Organ kontrolující produkci výrobu
W2 - Notifikovaná jednotka certifikující zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

1. Model	4. Data zakupu	7. Uwagi	10. OK
2. Numer seryjny	5. Data pierwszego użycia	8. Kontrola co 12 miesięcy	11. Nazwisko/podpis
3. Miesiąc i rok produkcji	6. Użytkownik	9. Data	12. Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu www.camp.it. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenačítá provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jistění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách www.camp.it. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnosti, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

„C.A.M.P. Cobra V+H“ jsou zatažitelná zařízení k zachycení pádu certifikovaná podle normy EN 360:2023.

Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci rizik pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, při záchranných pracích a obecněji pro jakékoliv pracovní použití ve výškách.

K dispozici jsou čtyři modely s různými délkami lan: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**tab. A**).

Použití - nařízení o OOP (EU) 2016/425

Během fází pohybu uživatele se lano [2] navíjí a odvíjí z bubnu umístěného uvnitř zatažitelného zařízení [1]. Lano je neustále udržováno napnuté pomocí vratné pružiny. V případě pádu blokuje mechanismus odvíjení lana a tím zastavuje pád. Zařízení je vybaveno mechanismem vnitřní brzdy, který umožňuje snížení zastavovací síly (<6 kN). Vnější tlumič energie [3] se zapne v případě pádu na hraně (poloměr $\geq 0,5$ mm). Při každém použití zkontrolujte funkci blokování tak, že rozhodně zatáhnete za lano. Doporučujeme, abyste lano náhle nepouštěli: je vhodné navíjení uvnitř zařízení kontrolovat rukou pomocí příslušného vodícího prvku dodávaného s výrobkem. Kontrolujte, zda žádná překážka nemůže bránit normálnímu odvíjení a navíjení. V situacích, kdy by k pádu mohlo dojít pomalu, například na nakloněné rovině nebo na nekompaktním povrchu, nepoužívejte zařízení, aniž byste předtím zkontrolovali účinnost aktivace blokovací funkce. Minimální povolené zatížení je 50 kg. Otvor k připevnění [4] musí být připojen ke konstrukčnímu kotevnímu bodu pomocí spojky EN 362. Kotevní bod musí být přednostně umístěn nad pracovním prostorem a musí splňovat normu EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení). Nikdy nelezte nad kotvu a vyhněte se vytváření volného lana (**obr. 1**). Otočná spojka [5] musí být připojena k upevňovacímu bodu zařízení k zachycení pádu stroje dle EN 361, k upevňovacím bodům záchranného stroje dle EN 1497 nebo k upevňovacímu bodu záchranného popruhu dle EN 1498. Povolené konfigurace připojení jsou pouze ty, které jsou uvedeny v této příručce. V případě použití ve venkovním prostředí zařízení zakrývejte, abyste ho chránili před povětrnostními vlivy. Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, déšť, led, olej, prach mohou výkon zařízení nepříznivě ovlivnit.

Vertikální použití

U tohoto typu použití dochází k pohybu uživatele ve svislém směru (výstup a slaňování). Otočná spojka [5] musí být připojena k připojovacímu bodu k zachycení pádu pomocí popruhu EN 361. Je potřeba vzít v úvahu minimální vzdálenost chodidel uživatele od země 3 m. Při nižší výšce musí být uživatel zvlášť pozorný, protože v případě pádu by nemusel být zcela chráněn (**obr. 2**). Pracujte v rozmezí 40° odchylky od svislice zařízení a přijměte přiměřená opatření, abyste se vyhnuli nebezpečným kyvadlovým účinkům: čím větší je úhel a boční posun, tím větší je potřeba volného prostoru, aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí nebo s jinými překážkami podél dráhy pádu, a to i s ohledem na kyvadlový účinek. Při použití vodorovných kotevních vedení jako kotvy zvažte při výpočtu vzdálenosti obsluhy od země průhyb kotevního vedení, kdy vezmete v úvahu návod k použití kotevního vedení.

Horizontální použití

Modely Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m a 30 m úspěšně prošly testem pro horizontální použití na hranách s poloměrem 0,5 mm (Rf1 11.060 typu A).

Po tomto testu lze zařízení použít na podobných hranách ($r \geq 0,5$ mm) jako jsou ty, které lze nalézt například na válcových ocelových profilech, na dřevěných trámech nebo na obloženém a zaobleném zábradlí. Při horizontálním použití musíte dodržovat následující opatření:

1. Pokud vyhodnocení rizik provedené před zahájením prací ukazuje, že hrana je velmi „ostrá“ nebo „s otěpy“ (jako v případě střešního parapetu bez povrchové úpravy, zrezivělého ocelového nosníku nebo betonové hrany):
 - příslušná opatření musí být přijata před zahájením prací, aby se zabránilo pádu přes okraj, nebo
 - před zahájením prací musí být namontována ochrana okrajů
 - nebo kontaktujte výrobce.
2. Kotevní bod může být umístěn pouze ve stejné výšce, jako je okraj, v němž by mohlo dojít k pádu, nebo nad okrajem (**obr. 4-5**).
3. Je nutné počítat s bezpečnou vzdáleností alespoň 5,4 m pod chodidly uživatele (**obr. 6**), kdy je potřeba vzít v úvahu trajektorii během možného pádu, aby se zabránilo nebezpečným kolizím s jakýmkoliv typem překážky;
4. Za účelem omezení možných kyvadlových účinků musí být pracovní prostor v mezích vychýlení 1,5 m od kolmé osy k hraně procházející kotevním bodem zařízení (**obr. 3**). V ostatních případech nesmí být používány žádné jednotlivé kotevní body, ale v souladu s EN 795:2012 například kotevní zařízení typu C nebo D.

Zatažitelné zařízení k zachycení pádu lze v souladu s normou EN 795:2012 použít s kotevním zařízením typu C s vodorovným pružným kotevním vedením. (Poznámka: tato kombinace musí být podrobena přezkoušení EU typu). Při určování požadovaného volného prostoru pod chodidly uživatele navíc musíte vzít v úvahu průhyb kotevního zařízení. Za tímto účelem musíte vzít v úvahu informace uvedené v návodu k použití kotevního vedení. Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly v případě pádu rychle provést zásah, zejména v případě horizontálního použití. Technické vlastnosti lana: pozinkovaný ocelový materiál, průměr 4,8 mm, pevnost >12 kN. Hlavní materiál ochranného krytu: ABS.

Spojka ref. č. 0925 - EN 362:2004

Vlastnosti spojky jsou uvedeny v tabulce B. Třída T odpovídá směrovým spojkám určeným k tomu, aby umožňovaly směr předem stanoveného zatížení podle hlavní osy. Správné připojení spojky je uvedeno na **obr. 7**. Pozor: některé situace mohou snížit pevnost spojky (**obr. 8**). Jakékoliv umístění, které namáhá páčku spojky, je nebezpečné (**obr. 9**).

KONTROLA A ÚDRŽBA

Čištění: použijte vlhký hadřík (sladká voda) a očistěte všechny viditelné části, osušte. Nepoužívejte rozpouštědla. Výrobek nesmí být poškozen (od vody).

PRÁVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit nebo

nechat opravit výrobcem nebo autorizovaným střediskem:

- aktivace ukazatele pádu na otočné spoje;
- poškození lana (ohnutí, přetržení jednoho nebo více vodičů, koroze);
- poškození připojení lana-otočné spojky;
- nesprávná funkce zatažení a blokování lana;
- vážné poškození ochranného krytu;
- závada nebo poškození spojky;
- prodloužení (i jen částečné) textilního tlumiče energie.

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Kovové lano vybavené textilním tlumičem musí být vyměněn autorizovaným střediskem alespoň po 12 letech od data výroby nebo po 10 letech od data prvního použití.

Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

LIKVIDACE

Když produkt dosáhne konce své životnosti, je důležité, aby byl správně zlikvidován. Doporučujeme co nejvíce oddělit různé materiály (kovové, textilní, plastové díly) pomocí vhodných nástrojů, je-li to nutné. Způsoby nakládání s odpady se mohou lišit v závislosti na tom, kde se nacházíte. Abyste s výrobkem (a jeho obalem) na konci jeho životnosti správně nakládali, ověřte si ustanovení příslušných místních úřadů.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

Obsah identifikačních štítků zařízení

1. Konstrukční kotvicí bod musí být umístěn nad uživatelem
2. Horizontální/šikmé použití povoleno.
3. Zařízení na ostré hraně nezatěžujte.
4. Před použitím si přečtěte návod k použití
5. Maximální úhel sklonu: 40 °
6. Vertikální použití povoleno
7. Zařízení musí být připojeno k bodu k zachycení pádu postroje EN 361
8. Lano nepouštějte, uvnitř zařízení jej vedte
9. Před každým použitím zkontrolujte zatahovací a zajišťovací funkci lana
10. Před každým použitím zkontrolujte, zda není lano poškozeno
11. Maximální zatížení 120 kg.
12. Nezasahujte do zařízení
13. Zařízení používejte mezi -30 °C a +50 °C
14. Během používání a skladování chraňte před povětrnostními vlivy.

X - OZNAČENÍ

- | | |
|---|--|
| 1. Jméno a adresa výrobce | 8. Sériové číslo |
| 2. Informace o výrobku | 9. Nejvyšší povolené zatížení |
| 3. Název zařízení | 10. Pročtete si návod k použití |
| 4. Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 | 11. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma) |
| 5. Číslo orgánu kontrolující systém kvality | 12. Maximální délka |
| 6. Referenční norma a rok vydání | |
| 7. Měsíc a rok výroby | |

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| [1] Zatažitelné zařízení | [4] Připojovací otvor |
| [2] Kabel | [5] Otočná spojka |
| [3] Externí absorbér energie | |

Hlavní materiál

- | | |
|------------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Polyester |
| [b] Galvanizovaná ocel | [d] Ocel |

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

J - PROVOZNÍ LIST

1. Model
2. Sériové číslo
3. Měsíc a rok výroby

4. Datum zakoupení
5. Datum prvního použití
6. Uživatel
7. Poznámka

8. Kontrola každých 12 měsíců
9. Datum
10. OK

11. Jméno/podpis
12. Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopíte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný postroj je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke www.camp.it. *Teplota:* výrobok udržiavajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škrvny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

Samonavijacie zachytávače pádu C.A.M.P. Cobra V+H sú certifikované v zmysle normy EN 360:2023.

Výrobok slúži ako súčasť zachytateľného systému a ako prevencia proti pádu z výšky v priemysle, stavebníctve a pri výkone záchranných a výškových prác. V ponuke sú štyri modely s rôznymi dĺžkami lana: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab. A**).

Používanie podľa Nariadenia (EÚ) 2016/425 o OOP

Počas manipulácie s lanom [2] sa lano navíja a odvíja z bubna, ktorý sa nachádza vnútri navijacieho mechanizmu [1]. Vratná pružina udržiava lano neustále napnuté. V prípade pádu mechanizmus lano zablokuje a zabráni pádu. Zariadenie

je vybavené preklzom, ktorý udrží pádovú energiu na úrovni do 6 kN. Vonkajší tlmíč pádu [3] zasiahne v prípade pádu na hranu (polomer $\geq 0,5$ mm). Pri každom použití skontrolujte funkčnosť istenia silným potiahnutím lana. Lano nikdy naraz nepusťte. Lano pri navíjaní pridržajte pomocou vodiaceho lanka dodávaného spolu s výrobkom. Skontrolujte, či pri navíjaní a odvíjaní nie sú na dráhe prítomné žiadne prekážky. V situáciách, kedy môže dôjsť k spomalenému pádu, napríklad na šikmých plochách alebo nerovných povrchoch, nepoužívajte zariadenie bez predchádzajúceho overenia funkcie istenia. Minimálna prípustná nosnosť je 50 kg. Otvor na prichytenie [4] musí byť upevnený ku kotviacemu bodu pomocou karabíny, ktorá spĺňa normu EN 362. Kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako priestor výkonu práce a musí spĺňať požiadavky normy EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotvenie) alebo 18 kN (textilné kotvenie). Nikdy nevystupujte na ukotvenie a dávajte pozor, aby na lane nevznikol previs (**obr. 1**). Karabína s otočným mechanizmom [5] musí byť prichytená k záchytnému pripájaciemu bodu nosných popruhov v súlade s požiadavkami normy EN 361, k pripájaciemu bodu záchranného výstroja v súlade s požiadavkami normy EN 1497 alebo k pripájaciemu bodu záchrannej slučky v súlade s požiadavkami normy EN 1498. Povolené sú len konfigurácie pripojenia uvedené v tomto návode. Pri použití vo vonkajšom prostredí zachytávač pádu zakryte, čím ho ochránite pred nepriaznivými poveternostnými podmienkami. Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, dážď, sneh, masť alebo prach môžu mať negatívny vplyv na funkčnosť zariadenia.

Používanie vo vertikálnej rovine

Používateľ sa pohybuje smerom hore a dole. Karabína s otočným mechanizmom [5] musí byť prichytená k záchytnému pripájaciemu bodu prostredníctvom popruhov v súlade s požiadavkami normy EN 361. Voľná výška pod nohami používateľa musí byť najmenej 3 metre. Pri menšej výške musí používateľ venovať zvýšenú pozornosť, pretože nie je úplne chránený v prípade pádu (**obr. 2**). Prácu možno vykonávať v rámci 40° odchýlky od kolmice zariadenia. Prijmite potrebné opatrenia na zabránenie vzniku kyvadlového efektu. Čím väčší je uhol pri bočnom pohybe, tým väčší musí byť voľný priestor, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo inými prekážkami v dráhe pádu, aj s ohľadom na kyvadlový efekt. Pri ukotvení pomocou horizontálnych záchranných lán je pri výpočte voľnej výšky nutné zohľadniť ohybnosť lana, ktorá je uvedená v návode na používanie záchranného lana.

Používanie v horizontálnej rovine

Modely Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m a 30 m boli testované na používanie v horizontálnej rovine s hranou polomeru 0,5 mm (Rfu 11.060 typ A).

Na základe uskutočneného testu možno zariadenie použiť s podobnými hranami ($\geq 0,5$ mm), ako sú napríklad profily z ocele, drevené trámy alebo zaoblené strešné zábradlia. Pri používaní v horizontálnej rovine platí povinnosť dodržiavať nižšie uvedené opatrenia.

1. Ak na základe hodnotenia rizík pred začatím práce vo výške možno hranu považovať za „ostrú“ a/alebo „s otrepmi“ (napr. strešné zábradlie bez povrchovej ochrany, zhrdzavený oceľový trám alebo betónový okraj), je potrebné:
 - pred výkonom práce prijať opatrenia na zabránenie pádu cez okraj,
 - pred výkonom práce namontovať ochranu proti pádu cez okraj,
 - v prípade nejasností kontaktovať výrobcu.
2. Kotviaci bod musí byť v rovnakej výške ako okraj, cez ktorý hrozí pád alebo vyššie (**obr. 4-5**)
3. Pod nohami používateľa je potrebné ponechať bezpečnú voľnú výšku minimálne 5,4 m (**obr. 6**), ktorá zodpovedá trajektórii v prípade pádu, čím možno zabrániť nebezpečným nárazom o prekážky.
4. Pre zníženie rizika kyvadlového efektu musí byť bočný pohyb používateľa obmedzený na 1,5 metra od kolmice hrany (**obr. 3**). V ostatných prípadoch sa nesmú používať jednotlivé kotviace body, ale napríklad kotviace zariadenia typu C a D v súlade s normou EN 795: 2012.

Samonavijací zachytávač pádu sa môže používať spolu s kotviacim zariadením typu C v súlade s normou EN 795: 2012 – kotviace zariadenia, ktoré využívajú horizontálne pružné láná. (Poznámka: táto kombinácia podlieha povinnosti typovej skúšky EÚ.) Pri určení bezpečnej voľnej výšky pod nohami používateľa je potrebné zohľadniť aj ohybnosť kotviaceho zariadenia. Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie kotviacich zariadení. Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodné zaškolené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci v prípade pádu, predovšetkým pri používaní v horizontálnej rovine. Technické vlastnosti lana: materiál: pozinkovaná oceľ, priemer: 4,8 mm, pevnosť: > 12 kN. Hlavný materiál ochranného krytu: ABS.

Karabína ref.0925 – EN 362:2004

Vlastnosti karabíny sú uvedené v **tabuľke B**. Trieda T označuje karabíny s otočným mechanizmom, ktoré možno upevniť tak, aby boli namáhané vo vopred určenom smere. Správne pripojenie karabíny je znázornené na **obr. 7**. Upozornenie: pri niektorých situáciách môže dôjsť k zníženiu pevnosti karabíny (**obr. 8**). Pri tlaku na hák karabíny hrozí nebezpečenstvo (**obr. 9**).

KONTROLA A ÚDRŽBA

Čistenie: na čistenie viditeľných častí použite vlhkú utierku (namočenú do tečúcej vody) a následne vysušte. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Výrobok neponárajte do vody.

PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovávať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť odoslaný na opravu výrobcovi alebo autorizovanému servisu alebo vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- aktivácia indikátora pádu umiestneného na karabíne s otočným mechanizmom;
- poškodenie lana (ohyby, roztrhnutie jedného alebo viacerých vlákien, korózia);
- poškodenie spoja lano-karabína s otočným mechanizmom;
- nesprávne fungovanie navijacieho mechanizmu a zaistenia lana;
- rozsiahle poškodenie ochranného krytu;
- nesprávne fungovanie alebo poškodenie karabíny;
- každé (aj minimálne) natiahnutie textilného tlmíča pádu.

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho vyradenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Kovové lano vybavené textilným tlmíčom pádu musí byť vymenené autorizovaným servisným strediskom najneskôr po 12 rokoch od dátumu výroby alebo po 10 rokoch od dátumu prvého použitia. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úder, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

LIKVIDÁCIA

Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný správnym spôsobom. Použité materiály odporúčame roztriediť podľa jednotlivých druhov (kov, textil, plast). Pri demontáži si môžete pomôcť vhodnými nástrojmi. Spôsoby nakladania s odpadom sa môžu v jednotlivých krajinách a obciach líšiť. Pre správnu likvidáciu výrobku (a jeho obalu) po skončení životnosti dodržiavajte nariadenia príslušných miestnych orgánov.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

OBSAH IDENTIFIKAČNÉHO ŠTÍTKU NA ZARIADENÍ

1. Konštrukčný kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako používateľ.
2. Povolene používanie v horizontálnej rovine/naklonenej ploche.
3. Zariadenie neumiestňuje na ostré hrany.
4. Pred použitím si prečítajte návod na používanie.
5. Uhol maximálneho sklonu: 40°.
6. Povolene používanie vo vertikálnej rovine.
7. Zariadenie musí byť pripojené do záchytného systému prostredníctvom popruhov v súlade s požiadavkami EN 361.
8. Lano nepúšťajte, ale založte naspäť do zariadenia.
9. Pred každým použitím skontrolujte navijací mechanizmus a funkčnosť istenia lana.
10. Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.
11. Maximálna nosnosť: 120 kg.
12. Zariadenie žiadnym spôsobom neupravujte.
13. Povolena teplota okolitého prostredia: od -30°C do +50°C.
14. Počas používania a pri skladovaní chráňte zariadenie pred nepriaznivými poveternostnými podmienkami.

X - OZNAČENIE

- | | |
|---|--|
| 1. Meno a adresa výrobcu | 7. Mesiac a rok výroby |
| 2. Odkaz na produkt | 8. Sériové číslo |
| 3. Názov zariadenia | 9. Najvyššie povolené zaťaženie |
| 4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 | 10. Prečítajte si pokyny pre použitie |
| 5. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby | 11. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko) |
| 6. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia | 12. Maximálna dĺžka |

Y - ZOZNAM ČASTÍ

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| [1] Samonavijacie zariadenie | [4] Prípojný otvor |
| [2] Kábel | [5] Karabína s otočným mechanizmom |
| [3] Externý absorber energie | |

Hlavný materiál

- | | |
|------------------------|---------------|
| [a] Nylon | [c] Polyester |
| [b] Galvanizovaná oceľ | [d] Oceľ |

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model	5. Dátum prvého použitia	9. Dátum
2. Sériové číslo	6. Používateľ	10. OK
3. Mesiac a rok výroby	7. Poznámka	11. Meno/podpis
4. Dátum zakúpenia	8. Kontrola každých 12 mesiacov	12. Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahкими in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta www.camp.it. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek prodaja.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu www.camp.it. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

C.A.M.P. Cobra V+H je samopovratna varovalna naprava za zaščito pred padci z višine, ki je certificirana skladno s standardom EN 360:2002.

Izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju tveganja za padec z višine v industriji, gradbeništvu in pri reševanju ter na splošno pri delu na višini.

Na voljo so štirje modeli z različnimi dolžinami jeklenice: 10 m, 15 m, 20 m, in 30 m (**tabela A**).

Uporaba – Uredba EU 2016/425 o osebnih varovalni opremi

V samopovratni varovalni napravi [1] je motek, na katerega se jeklenica [2] med gibanjem uporabnika navija oziroma se z njega odvija. Jeklenica je vedno napeta zaradi delovanja povratne vzmeti. V primeru padca mehanizem onemogoči

odvijanje jeklenice in s tem zaustavi padec. Naprava je opremljena z notranjim zavornim mehanizmom, ki zmanjša zaustavitveno silo (< 6 kN). Zunanji blažilnik padca **[3]** se aktivira v primeru padca na robu (polmer zaobljenja $\geq 0,5$ mm). Pred vsako uporabo preverite učinkovitost blokirnega mehanizma tako, da odločno povlečete jeklenico. Priporoča se, da jeklenice ne izpostavite nenadoma: njeno navijanje in vračanje v ohišje naprave pospremite z vodilno vrvico, ki je priložena izdelku. Prepričajte se, da ni ovir, ki bi lahko preprečevale nemoteno navijanje in odvijanje jeklenice. V primerih, ko lahko pride do počasnega padca, na primer na nagnjenih ravninah ali nekompaktnih površinah, naprave ne uporabljajte, ne da bi predhodno preverili učinkovitost aktiviranja funkcije blokiranja. Najmanjša dovoljena obremenitev je 50 kg. Naprava mora biti na konstrukcijsko sidrišče pripeta s spojnim elementom (EN 362) prek odprtine za vpenjanje **[4]**. Poleg tega mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Nikoli se na povzpnete nad sidrišče. Poskrbite, da jeklenica ne postane ohlapna (**slika 1**). Vrtljivi priključek **[5]** mora biti povezan s pritrdilno točko za zaustavitev padca pri pasu EN 361, pritrdilnimi točkami pasu za reševanje EN 1497 ali pritrdilno točko pasu za reševanje EN 1498. Dovoljene konfiguracije povezave so samo tiste, ki so navedene v tem priročniku. V primeru uporabe na prostem napravo pokrijte, da jo zaščitite pred vremenskimi razmerami. Visoke ali nizke temperature, vlaga, dež, led, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje naprave.

Navpična uporaba

Pri tem načinu uporabe se uporabnik premika v navpični smeri (spuščanje in vzpenjanje). Vrtljivi spojni element **[5]** mora biti vpet na točko pripenjanja za zaščito pred padci, s katero je opremljen varovalni pas (EN 361). Treba je predvideti vsaj 3 m čistine pod uporabnikovimi stopali. Če je ta razdalja krajša, mora uporabnik ravnati še posebej previdno, saj v primeru padca morda ni popolnoma zaščiteno (**slika 2**). Delajte v mejah 40° odstopanja od navpičnice naprave in vzpostavite ustrezne varnostne ukrepe, da se izognete nevarnim učinkom nihanja: večji kot sta kot in stranski premik, več prostora je potrebnega, da v primeru padca ne pride do trkov s tlemi ali drugimi ovirami vzdolž poti padca, upoštevajte pri tem tudi učinek nihanja. Če se za sidrišče uporablja vodoravno sidrno vodilo, je treba pri izračunu čistine upoštevati tudi podatke o upogibu vodila, ki so navedeni v priročniku za njegovo uporabo.

Vodoravna uporaba

Modeli Cobra V+H dolžine 10 m, 15 m, 20 m in 30 m so prestali preizkus za vodoravno uporabo na ostrih robovih s polmerom zaobljenja 0,5 mm (priporočilo za uporabo 11.060, tip A).

Po tem preskusu se lahko oprema uporablja na podobnih robovih ($r \geq 0,5$ mm), kot jih je mogoče najti npr. na laminiranih jeklenih profilih, na lesenih tramovih ali na pokriti in zaobljeni strešni ograji. Pri vodoravni uporabi je treba upoštevati spodnje previdnostne ukrepe:

1. Če je pred začetkom del z oceno tveganja ugotovljeno, da je rob zelo oster in/ali s rhom (kot v primeru neoblečenega parapeta strehe, jeklenega zarjavelega trama ali betonskega roba), velja naslednje:
 - ustrezni ukrepi morajo biti uvedeni pred začetkom del, da se prepreči padec čez rob, ali
 - pred začetkom del je treba namestiti zaščito robov ali
 - obrniti se je treba na proizvajalca.
2. Sidrišče mora biti nameščeno na višini roba, na katerem bi lahko prišlo do padca, ali nad njim (**slika 4 in 5**).
3. Pod uporabnikovimi nogami je treba predvideti vsaj 5,4 m varnostne razdalje (**slika 6**) in upoštevati pot, ki jo telo opravi pri padcu, da se prepreči nevarne trke s kakršno koli oviro.
4. Za zmanjšanje nihanja je treba dela izvajati na območju, katerega meje niso oddaljene več kot 1,5 m od navidezne črte, ki je pravokotna na rob in poteka skozi sidrišče naprave (**slika 3**). V nasprotnem primeru ne uporabljajte enojnih sidrišč, temveč npr. sidrišča tipa C ali D v skladu s standardom EN 795:2012.

Samopovratna varovalna naprava se lahko uporablja skupaj s sidriščem tipa C v skladu s standardom EN 795:2012, ki sestoji iz vodoravnega gibljivega sidrnega vodila. (Opomba: za to kombinacijo mora biti opravljen EU-pregled tipa.) Poleg tega je pri določitvi potrebne čistine pod uporabnikovimi stopali treba upoštevati ugotovitve sidrišča. V ta namen je treba uporabiti podatke, ki so navedeni v uporabniškem priročniku sidrnega vodila. Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca hitro ukrepajo, kar še posebej velja za vodoravno uporabo. Tehnične značilnosti jeklenice: pocinkano jeklo, premer 4,8 mm, nosilnost > 12 kN. Glavni material zaščitnega pokrova: ABS

Spojni element, št. izdelka 0925, EN 362:2004

Značilnosti spojnega elementa so podane v **tabeli B**. V razred T so uvrščeni smerni spojni elementi, ki so zasnovani za določeno smer obremenitve glede na glavno os. Pravičen način pripenjanja spojnega elementa je prikazan na **sliki 7**. Pozor: nekatere okoliščine lahko zmanjšajo nosilnost spojnega elementa (**slika 8**). Nevaren je vsak namestitveni položaj, v katerem so obremenjena vrata spojnega elementa (**slika 9**).

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Čiščenje: uporabite vlažno krpo (s svežo vodo) in očistite vse vidne dele, posušite. Ne uporabljajte topil. Izdelka ne potaplajte v vodo.

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera od naslednjih pomanjkljivosti, morate izdelek umakniti iz uporabe ali ga predati v popravilo proizvajalcu oziroma pooblaščenemu servisu:

- aktivacija indikatorja padca na vrtljivem spojnem elementu,

- poškodbe jeklenice (upognjen odsek, ena ali več pretrganih žic, korozija),
- poškodovana povezava med jeklenico in vrtljivim spojnim elementom,
- nepravilno delovanje funkcije samodejnega navijanja in blokiranja jeklenice,
- hujša poškodba zaščitnega pokrova,
- nepravilno delovanje ali poškodba spojnega elementa,
- tekstilni blažilnik padca je (delno) raztegnjen.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Jeklenico, ki je opremljena s tekstilnim blažilnikom padca, je treba zamenjati na pooblaščenem servisu po največ 12 letih od datuma izdelave ali po največ 10 letih od datuma prve uporabe. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

ODLAGANJE ODPADKOV

Ko je izdelek dosegel konec svoje življenjske dobe, je pomembno, da ga pravilno odstranite. Priporočljivo je, da se različni materiali (kovinski deli, tekstil, plastika) po potrebi ločijo z ustreznimi orodji. Načini ravnanja z odpadki se lahko razlikujejo glede na lokacijo, kjer se nahajate. Za pravilno ravnanje z izdelkom (in njegovo embalažo) ob koncu njegove življenjske dobe preverite določbe lokalnih pristojnih organov.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

VSEBINA IDENTIFIKACIJSKIH NALEPK NAPRAVE

1. Strukturno sidrišče mora biti nad uporabnikom
2. Dovoljena uporaba na vodoravnih/nagnjenih površinah
3. Naprave ne obremenite na ostrih robovih
4. Pred uporabo preberite uporabniški priročnik
5. Največji kot nagiba: 40°
6. Dovoljena navpična uporaba
7. Naprava mora biti vpeta na točko pripenjanja za zaščito pred padcem z višine na varovalnem pasu. (EN 361)
8. Jeklenice ne izpuscite, temveč jo pospremite pri vračanju v ohišje
9. Pred vsako uporabo se prepričajte, da mehanizma za vračanje in blokiranje jeklenice delujeta pravilno
10. Pred vsako uporabo se prepričajte, da jeklenica ni poškodovana
11. Nosilnost: 120 kg
12. V napravo ne posegajte
13. Napravo uporabljajte pri temperaturah od -30 °C do +50 °C
14. Napravo med uporabo in skladiščenjem zavarujte pred vremenskimi pojavi

X - OZNAKA

- | | |
|--|---|
| 1. Ime in naslov proizvajalca | 8. Serijska številka |
| 2. Referenčna številka izdelka | 9. Nosilnost |
| 3. Ime opreme | 10. Preberite priročnik z navodili |
| 4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 | 11. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan) |
| 5. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka | 12. Največja dolžina |
| 6. Ustrezajoči standard in leto njegove objave | |
| 7. Mesec in leto izdelave | |

Y - SEZNAM IZRAZOV

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| [1] Samopovratna naprava | [4] Luknja za pripenjanje |
| [2] Kabel | [5] Vrtljivi spojni element |
| [3] Zunanji absorber energije | |

Glavni material

- | | |
|-------------------------|---------------|
| [a] Najlon | [c] Poliester |
| [b] Galvanizirano jeklo | [d] Jeklo |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščen ustanova za EU–pregled tipa

J - KONTROLNI LIST

1. Model	5. Datum prve uporabe	9. Datum
2. Serijska številka	6. Uporabnik	10. OK
3. Mesec in leto izdelave	7. Opombe	11. Ime/podpis
4. Datum nakupa	8. Pregled na vsakih 12 mesecev	12. Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanju pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih brtvoja i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

"C.A.M.P. Cobra V+H" je naprava za zaustavljanje pada s uvlačivim kablom sa certifikatom u skladu sa EN 360:2002. Proizvod je namijenjen zaštiti i sprječavanju pada sa visine na području industrije, građevine, spašavanja i općenito kod bilo koje primjene kod rada na visini.

Dostupno je četiri modela s različitim dužinom kabla: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Uporaba – PPE Regulation (EU) 2016/425

Tijekom premještanja operatera, kabel [2] se uvlači i odvija na bubanj koji se nalazi unutar naprave s uvlačivim kablom [1]. Kabel je stalno u napetom stanju zahvaljujući torzijskoj opruzi. U slučaju pada, mehanizam blokira odvijanje kabla zaustavljajući pad. Naprava ima unutarnji usporivač pada koji omogućava smanjenje zaustavne sile (<6 kN). Vanjski usporivač pada [3] se aktivira u slučaju pada na oštar rub (promjer ≥0.5 mm). Prilikom svake uporabe provjeriti blokiranu

funkciju čvrsto povlačeći kabel. Savjetuje se izbjegavanje naglog otpuštanja kabela: potrebno je ručno pratiti uvlačenje kabela unutar naprave uporabom prikladnog poveznog prigušnog užeta koji se dostavlja sa proizvodom. Provjeriti da ništa ne sprječava normalno odvijanje i uvlačenje kabela. U situacijama u kojima može doći do usporenog pada, primjerice na kosinama ili nekompaktnim površinama, uređaj se ne smije koristiti bez prethodne provjere efikasnosti aktiviranja funkcije za blokiranje. Najmanje dopušteno opterećenje je 50 kg. Otvor za spajanje **[4]** mora biti spojen konektorom EN 362 na strukturalnu sidrišnu točku. Sidrišna točka mora biti po mogućnosti postavljena iznad područja rada i mora biti u skladu sa EN 795 i/ili imati otpornost od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Ne smije se nikada penjati iznad sidrišne točke i potrebno je izbjegavati labavost kabela (**sl.1**). Okretljivi konektor **[5]** mora se spojiti na pričvrсну točku za zaustavljanje pada na sigurnosnom pojasu EN 361, na pričvrсну točku spasilackog pojasa EN 1497 ili na pričvrсну točku spasilacke omčice EN 1498. Dopuštene su samo konfiguracije povezivanja navedene u ovom priručniku. U slučaju uporabe na otvorenom prostoru, pokriti napravu da se zaštiti od vremenskih neprilika. Visoke ili niske temperature, vlaga, kiša, led, ulje, prašina mogu negativno utjecati na rezultat rada naprave.

Uporaba u okomitom položaju

Kod takve uporabe operater se kreće okomito (penjanje i spuštanje). Okretljivi konektor **[5]** mora biti spojen na točku za prihvat za sprječavanje pada sigurnosnog pojasa EN 361. Potrebno je uzeti u obzir slobodni prostor od minimalno 3 m ispod stopala operatera. Ispod navedene visine, operater mora posebno paziti jer nije zajamčena potpuna sigurnost u slučaju pada (**sl.2**). Rad treba izvoditi unutar ograničenja od 40° odstupanja od vertikale uređaja, uz poduzimanje odgovarajućih mjera za sprječavanje opasnog ovješanja. Što je veći kut i bočno pomicanje, to je veći potreban slobodni prostor kako bi se u slučaju pada izbjegao udar u tlo ili u prepreke na putanju pada, uzimajući u obzir i efekt njihanja. Kod uporabe u vodoravnom sidrišnim linijama kao sidrište, potrebno je uzeti u obzir rastezljivost sidrišne linije prilikom izračuna slobodnog prostora, uzimajući u obzir priručnik za uporabu sidrišne linije.

Uporaba u vodoravnom položaju

Modeli Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m i 30 m su uspješno zadovoljili testiranje za uporabu u vodoravnom položaju na oštrim rubovima sa promjerom 0.5 mm (Rfu 11.060 Vrsta A).

Nakon ovog testiranja, uređaj se može koristiti na sličnim rubovima ($\geq 0,5$ mm), kakvi se mogu susresti na valjanim čeličnim profilima, drvenim gredama ili zaobljenim i obloženim krovnim ogradama. Kod uporabe u vodoravnom položaju moraju se poduzeti sljedeće sigurnosne mjere:

1. Ako procjena opasnosti koja je izvršena prije početka rada dokaže da je rub vrlo "oštar" i / ili "bez krhotina" (kao u slučaju neobložene zaštitne ograde krova, grede od zahrđalog čelika ili ruba od cementa):
 - prikladne mjere moraju biti poduzete prije počinjanja rada kako bi se izbjeglo padanje preko ruba ili,
 - prije počinjanja rada mora se postaviti zaštita rubova ili
 - kontaktirati proizvođača.
2. Sidrišna točka može biti postavljena samo na istoj visini ruba na koji bi moglo doći do pada ili iznad ruba (**sl. 4-5**).
3. Potrebno je predvidjeti sigurnosnu udaljenost od barem 5,4 m ispod stopala operatera (**sl.6**), držeći na umu putanju tijekom mogućeg pada, kako bi se izbjeglo opasno udaranje o bilo kakvu vrstu prepreke;
4. Kako bi se ograničio mogući učinak klatna, područje rada mora biti u krugu od 1,5 m devijacije od osi okomite na oštar rub koji prolazi kroz sidrišnu točku naprave (**sl.3**). U protivnom ne smiju se uporabljati posebne sidrišne točke već naprave za sidrenje vrste C ili D u skladu sa EN 795: 2012.

Naprava za zaustavljanje pada sa uvlačivim kablom može se uporabljati sa sidrišnom napravom vrste C u skladu sa EN 795: 2012 sa fleksibilnom vodoravnom sidrišnom linijom. (Napomena: ovakva kombinacija mora biti podvrgnuta testiranju EU-a za tu vrstu). Ujedno potrebno je uzeti u obzir rastezljivost sidrišne naprave kada se određuje potreban slobodni prostor ispod stopala operatera. U tom cilju, potrebno je uzeti u obzir upute navedene u priručniku za uporabu sidrišne linije. Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, posebno kod uporabe u vodoravnom položaju. Tehničke osobine kabela: pocinčani čelik, promjer 4.8 mm, otpor >12 kN. Glavni materijal zaštitnog pokrova: ABS.

Konektor ref.0925 - EN 362:2004

Osobine konektora navedene su u **tablici B**. Klasa T odgovara spojnicima za usmjerenje namijenjenima za dopuštanje prethodno postavljenog pravca opterećenja u skladu sa većom osi. Ispravno spajanje konektora navedeno je na **sl.7**. Pozor: određene situacije mogu smanjiti otpor konektora (**sl.8**). Svako postavljanje koje dovodi do forsiranja ručke konektora opasno je (**sl.9**).

KONTROLA I ODRŽAVANJE

Čišćenje: uporabljati vlažnu krpu (obična voda) i očistiti sve vidljive dijelove i osušiti. Ne smiju se uporabljati rastvorina sredstva. Proizvod se ne smije uranjati u vodu.

PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrole ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe ili mora biti popravljen od strane proizvođača ili ovlaštenog servisa:

- Aktiviranje pokazivača pada na okretljivom konektoru;
- Oštećenje kabela (savijanje, razbijanje jednog ili više vlakana, korozija);
- Oštećenje spoja kabel – okretljivi konektor;

- Neispravan rad funkcije uvlačenja i blokade kabla;
- Teško oštećenje zaštitnog pokrova;
- Neispravan rad ili oštećenje konektora;
- Rastezanje (čak i djelomično) usporivača pada od tekstila.

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Metalni kabel koji ima tekstilni usporivač pada mora zamijeniti ovlašten servis u roku od barem 12 godina od datuma proizvodnje ili nakon 10 godina od datuma prve uporabe. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

ZBRINJAVANJE

Kad proizvod dostigne kraj svog korisnog vijeka trajanja, važno ga je zbrinuti na ispravan način. Različite materijale (metalne, tekstilne i plastične dijelove) preporuča se razdvojiti koliko je moguće, eventualno koristeći odgovarajući alat. Način upravljanja otpadom može se razlikovati, ovisno o mjestu u kojem se nalazi. U cilju pravilnog postupanja s proizvodom (i odnosnom ambalažom) na kraju životnog vijeka, provjerite propise nadležnih lokalnih ustanova.

PRIJEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

SADRŽAJ IDENTIFIKACIJSKE NALJEPNICE NAPRAVE

1. Strukturalno sidrište mora biti postavljeno iznad operatera
2. Dopuštena uporaba u vodoravnom/nagnutom položaju.
3. Naprava se ne smije opterećivati iznad oštrog ruba.
4. Pročitati priručnik za uporabu prije uporabe
5. Maksimalni kut nagiba: 40°
6. Dopuštena uporaba u okomitom položaju
7. Naprava mora biti spojena na točku za prihvat za sprječavanje pada sigurnosnog pojasa EN 361
8. Kabel se ne smije otpustiti, potrebno je isti pratiti unutar naprave
9. Prije svake uporabe, provjeriti funkciju povlačenja i blokade kabla
10. Prije svake uporabe, provjeriti da kabel nije oštećen
11. Maksimalni teret: 120kg
12. Na napravi se ne smiju vršiti preinake
13. Uporabljati napravi između -30°C i +50°C
14. Zaštititi od vremenskih nepravila tijekom uporabe i skladištenja.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Referentna oznaka proizvoda
3. Naziv opreme
4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
5. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
6. Mjerodavna norma i godina objave

7. Mjesec i godina proizvodnje
8. Serijski broj
9. Prekidna čvrstoća
10. Pročitati upute za uporabu
11. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
12. Maksimalna duljina

Y – NOMENKLATURA

- [1] Naprava sa uvlačivom trakom
- [2] Kabel
- [3] Vanjski apsorber energije

- [4] Priključni otvor
- [5] Okretljivi konektor

Osnovni materijal

- [a] Najlon
- [b] Galvanizirani čelik

- [c] Poliester
- [d] Čelik

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

- | | | | |
|------------------|--------------------------------|-----------------------|-------------|
| 1. Model | 3. Mjesec i godina proizvodnje | 4. Datum kupnje | 6. Korisnik |
| 2. Serijski broj | | 5. Datum prve uporabe | 7. Napomene |

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний С.А.М.Р. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте www.camp.it. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

“С.А.М.Р. Cobra V+H” является страховочным устройством втягивающего типа, сертифицированным по стандарту EN 360:2023 (ГОСТ Р EN 360).

Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте.

Четыре модификации устройства имеют разные длины тросов: 10 м, 15 м, 20 м, 30 м (**Таблица А**).

Использование – по регламенту СИЗ (EU) 2016/425

Во время перемещения работника, трос [2] вытягивается и втягивается из катушки внутри устройства [1]. Под нагрузкой трос автоматически блокируется в катушке. В случае падения механизм зажимает трос и падение останавливается. Устройство оснащено внутренним тормозным механизмом, который уменьшает нагрузку рывка (<6 кН). Внешний амортизатор рывка [3] необходим в случае падения через острые грани (радиусом ≥ 0.5 мм). При каждом использовании проверяйте работоспособность блокировочного механизма путем резкого рывка за ленту. Не отпускайте при этом ленту слишком резко, ее следует плавно заправить руками обратно в катушку. Убедитесь, что лента плавно разматывается и сматывается в катушку без рывков. В ситуациях, когда возможно падение с малой скоростью, например, на наклонных или скользких поверхностях, не используйте устройство без предварительной проверки эффективности функции блокировки механизма. Минимально возможная нагрузка составляет 50 кг. Устройство крепится к структурной анкерной точке за крепежное отверстие [4] при помощи соединительного элемента, удовлетворяющего стандарту EN 362 (ГОСТ Р EN 362). С Анкерная точка крепления должна располагаться непосредственно над рабочей зоной и удовлетворять требованиям стандарта EN795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 кН (металлические анкера) или 18 кН (текстильные анкерные устройства). Никогда не поднимайтесь выше точки закрепления во избежание провисания троса (**Рис.1**). Соединительный элемент с вертлюгом [5] должен быть закреплен на точке крепления для остановки падения привязи по стандарту EN 361, к точке закрепления спасательной привязи по стандарту EN 1497 или к точке закрепления спасательной петли по стандарту EN 1498. Разрешенными конфигурациями закрепления являются только те, что описаны в этом руководстве. При использовании на улице, защищайте устройство от погодных условий. Высокие и низкие температуры, влажность, дождь, обледенение, замасливание или загрязнения могут негативно сказаться на работе механизма.

Использование на вертикали

В таком использовании перемещения осуществляются в вертикальном направлении (подъем и спуск). Соединительный элемент с вертлюгом [5] должен быть присоединен к точке крепления страховочной привязи, удовлетворяющей требованиям стандарта EN 361 (ГОСТ Р EN 360). Под ногами пользователя должно быть расстояние не менее 3 м. В противном случае есть вероятность, что устройство не сможет остановить падение (**Рис.2**). Работайте с отклонением от вертикали не более чем на 40° и принимайте все предосторожности, чтобы избежать риска падения маятником: в случаях необходимости большего отклонения (максимально 40° от вертикали) или боковых нагрузок или если требуется большая свобода движений, не должно быть рисков падения на землю или другие препятствия при падении, включая падение маятником. Если в качестве анкерной точки используется гибкая анкерная линия, учитывайте ее эластичность при расчете безопасного расстояния под пользователем (обратитесь к инструкциям для использования гибких анкерных линий).

Использование на горизонтали

Устройство втягивающего типа успешно прошло испытания при падении при горизонтальном использовании через грани **Типа А** с радиусом перегиба $r = 0,5$ мм.

По результатам теста устройства могут быть использованы через грани со сходным радиусом ($r \geq 0,5$ мм), которые могут встречаться на стальных профилях, деревянных конструкциях или скругленных парапетах. Кром того следующие факторы должны учитываться, когда снаряжение используется на горизонтали и есть риск падения с высоты через острые грани:

1. Если оценка риска до начала проведения работ показала, что грань «достаточно острая» и «гладкая» (такая как край неприкрытой кровли, ржавая металлическая балка или край бетонной плиты)
 - соответствующие меры должны быть предприняты до начала работ, чтобы избежать падения через такую грань или,
 - перед началом работ такая грань должна быть закрыта защитой или,
 - следует обратиться к производителю.
2. Анкерная точка крепления должна находиться на уровне грани, через которую может произойти падение, или выше нее (**Рис. 4-5**).
3. Вы должны обеспечить свободное пространство под ногами работника (**Рис.6**) не менее 5.4 м с учетом траектории возможного падения для того, чтобы исключить столкновения с любыми препятствиями.
4. Для уменьшения эффекта маятника при падении следует ограничить рабочую зону у края перегиба до пределов не более 1.50 м от оси крепления устройства (**Рис.3**). В иных случаях следует использовать анкерные устройства типов С или D по стандарту EN 795:2012.

Страховочное устройство втягивающего типа может использоваться с анкерным устройством типа С по стандарту EN 795:2012 горизонтальной анкерной линией. (Важно: такая конфигурация должна быть подтверждена

сертификацией EU). Более того, отклонение линии от горизонтали должно учитываться при расчете свободного расстояния под ногами работника. Для этого следует обратиться к эксплуатационным инструкциям анкерного устройства. Обеспечьте соответствующее спасательное оборудование и правильные тренировки рабочей бригаде для того, чтобы было возможно быстро действовать в случае падения при работах на горизонтали. Технические характеристики троса: материал – гальванизированная сталь, диаметром 4 мм, нагрузка >12 кН. Основной материал корпуса: АБС-пластик.

Соединительный элемент арт. 0925 - EN 362 (ГОСТ Р EN 362)

Характеристики соединительного элемента приведены в **таблице В**. Класс Т говорит о том, что такие соединительные элементы рассчитаны выдерживать нагрузку, приложенную только вдоль основной оси. Присоединение показано на **рис.9**.

ПРОВЕРКА И УХОД

Чистка: используйте влажную тряпку (смоченную чистой водой) для очистки деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации или отправлено для ремонта производителю или авторизованный сервисный центр:

- Активация индикатора падения, имеющегося на соединительном элементе с вертлюгом;
- Повреждения троса (переломы, скрутки, разрывы отдельных жил, коррозия);
- Повреждения места соединения троса и соединительного элемента с вертлюгом;
- Поломка втягивающего и блокирующего механизмов;
- Повреждение корпуса;
- Повреждение соединительного элемента
- удлинение (даже частичное) текстильного амортизатора рывка.

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Металлический трос, укомплектованный текстильным амортизатором, может быть заменен в авторизованном сервисном центре по истечении 12 лет с момента производства или 10 лет с момента первого использования. Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделия достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

СОСТАВ УСТРОЙСТВА И МАРКИРОВКА

1. Структурная анкерная точка должна находиться над пользователем
2. Использование на горизонтальных/наклонных поверхностях допустимо
3. Следует избегать нагрузки устройства через грани.
4. Прочитайте инструкцию перед использованием
5. Угол максимального отклонения: 40°
6. Допускается вертикальное использование
7. Устройство должно быть правильно закреплено к привязи, сертифицированной по стандарту EN 361
8. Не отпускайте резко трос, плавно заправляете его руками обратно в устройство
9. Проверяйте работоспособность втягивающего и блокировочного механизма

10. Перед каждым использованием проверяйте целостность троса
11. Максимальная нагрузка: 120 кг
12. Не вносите изменений в конструкцию
13. Температура использования от -30°C до +50°C
14. Защищать от погодных факторов во время использования и хранения

X - МАРКИРОВКА

- | | |
|--|--|
| 1. Название и адрес производителя | 8. Серийный номер |
| 2. Артикул изделия | 9. Нагрузка разрушения |
| 3. Название устройства | 10. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием |
| 4. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 | 11. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАЭС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) |
| 5. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта | 12. Максимальная длина |
| 6. Соответствующий стандарт и год его публикации | |
| 7. Месяц и год производства | |

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- | | |
|---------------------------------|--|
| [1] Втягивающее устройство | [4] Точка крепления |
| [2] Трос | [5] Соединительный элемент с вертлюгом |
| [3] Внешний поглотитель энергии | |

Основной материал

- | | |
|------------------------------|---------------|
| [a] Нейлон | [c] полиэстер |
| [b] Гальванизированная сталь | [d] сталь |

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель | 4. Дата покупки | 7. Комментарии | 10. OK |
| 2. Серийный номер | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь | 9. Дата | 12. Дата следующей инспекции |

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it.** AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeye tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmaması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayaçağınızdan hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satılarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmemektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. **Metalik aksamların temizliği:** temiz

suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. **Sanitasyon:** prosedürler www.camp.it web sitesinde mevcuttur. **Sıcaklık:** ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. **Kimyasal maddeler:** özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. **Çıkarılmayan kir:** Menşei bilinmeyen ve çıkarılmayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

SAKLANMASI

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

SORUMLUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdaki kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPEŞİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

“C.A.M.P. Cobra V+H” ürünleri EN 360:2002 standardına göre sertifikalandırılmış geri çekilebilen düşme önleyici cihazlardır.

Bu ürün, sanayi, inşaat, kurtarma uygulamalarında yüksekte düşme risklerini önlemek ile daha genel olarak her türlü yüksekte yapılan çalışma uygulamalarında koruma sağlamak amacını taşır.

Farklı kablo uzunluklarına sahip dört model mevcuttur: 10 m, 15 m, 20 m, 30 m (**Tab.A**).

Kullanımı – 2016/425 sayılı (EU) KKD Yönetmeliği

Kullanıcının hareketi sırasında kablo [2] geri çekilebilen cihazın [1] içinde bulunan bir tamburun üzerine sarılır ve açılır. Kablo, geri getirme yayı sayesinde sabit olarak gergin halde tutulur. Düşme halinde bir mekanizma kablounun açılmasını bloke ederek düşmeyi durdurur. Bu cihaz, durdurma kuvvetinin (<6 kN) azaltılmasına olanak tanıyan bir frenleme düzeneğiyle donatılmıştır. Harici enerji soğurucu [3] kenar (yarıçap $\geq 0,5$ mm) üzerine düşme halinde müdahalede bulunur. Her kullanımda kabloyu kararlı bir şekilde çekerek kilitleme sisteminin çalışmasını kontrol ediniz. Kablounun aniden bırakılmaması tavsiye edilir: Ürüne birlikte temin edilen özel kılavuz kordonunu kullanarak cihazın içindeki sarma işlemine el yordamıyla eşlik etmek uygundur. Normal şekilde sarılmaya-açılmaya karşı hiçbir engel veya direnç olmadığını kontrol ediniz. Eğimli yüzeyler veya gevşek yüzeyler gibi düşmenin yavaş olabileceği durumlarda, blokaj işlevinin etkin bir şekilde etkinleştirildiğini kontrol etmeden cihazı kullanmayın. İzin verilen minimum yük 50 kg'dır. Bağlantı deliği [4] EN 362 standardına uygun bir konektörle yapısal ankraj noktasına bağlanmalıdır. Ankraj noktası tercihen çalışma bölgesinin üzerinde ve EN 795 standardına uygun olmalı ve/veya 12 kN (metal ankrajlar) veya 18 kN (tekstil ankrajlar) dayanıma sahip olduğu bilinmelidir. Ankrajın üzerine kesinlikle tırmanmayın ve kabloda gevşeme oluşmasını önleyin (**Şekil 1**). Döner konektör [5], EN 361 emniyet kemerinin düşme durdurma bağlantı noktasına, EN 1497 kurtarma emniyet kemerinin bağlantı noktalarına veya EN 1498 kurtarma kayışının bağlantı noktasına bağlanmalıdır. İzin verilen bağlantı konfigürasyonları yalnızca bu kılavuzda gösterilenlerdir. Dış ortamda kullanılması halinde hava şartlarına karşı korumak için cihazı örtünüz. Yüksek veya düşük sıcaklıklar, nem, yağış, buz, yağ, toz cihazın performans değerleri üzerinde olumsuz etkiler yapabilir.

Dikey kullanım

Bu tip kullanımda kullanıcının hareketi dikey yöndedir (yukarı çıkış ve aşağı iniş). Döner konektör [5] EN 361 standardına uygun bir emniyet kemerinin düşme önleyici bağlantı noktasına bağlanmalıdır. Kullanıcının ayaklarının altında en az 3 m'lik asgari boşluk bulunmasının düşünülməsi gerekir. Bu yüksekliğin altında kullanıcı düşme halinde tam anlamıyla korunamayabileceğinden özellikle dikkatli olmalıdır. (**Şekil 2**). Cihazın dikeyinden 40° sapma sınırı içinde çalışın ve tehlikeli sarkaç etkilerinden kaçınmak için yeterli önlemleri alın: aç ve yanal yer değiştirme ne kadar büyükse, düşme durumunda düşme yolu üzerindeki zemine veya diğer engellere çarpmayı önlemek için gereken serbest alan da o kadar büyük olmalıdır, sarkaç etkisi de dikkate alınmalıdır..Ankraj olarak yatay ankraj hatlarının kullanıldığı durumda, ankraj hattının kullanım kılavuzunu dikkate alarak, asgari boşluk hesaplamasında ankraj hattının esnemesini de hesaba katınız.

Yatay kullanım

Cobra V+H 10 m, 15 m, 20 m ve 30 m modelleri 0,5 mm yarıçaplı kenarda yatay kullanım testini başarıyla geçmiştir (Rfu 11.060 Tip A).

Bu testten sonra cihaz, haddelenmiş çelik profiller, aışaş kırışlar veya yuvarlak, kaplamalı çatı korkuluğı gibi benzer kenarlarda ($\geq 0,5$ mm) kullanılabilir. Yatay kullanımda aşağıdaki tedbirlerin alınması gerekir:

1. Çalışmalar başlamadan önce yapılan risk değerlendirmesinde kenarın çok "kesici" ve / veya "çapaklı" olduğu ortaya çıkarsa (kaplamasız çatı korkuluğu, paslı çelik giriş veya çimento kenarda olduğu gibi):

- kenardan düşmeyi önlemek için ilgili önlemler çalışmalara başlamadan önce alınmalıdır veya,
- çalışmalara başlamadan önce bir kenar koruması monte edilmelidir veya
- üreticiyle bağlantı kurulmalıdır.

2. Ankraj noktası yalnızca düşme durumunun çıkabileceği kenarla aynı yükseklikte veya kenarın üzerinde bulunmalıdır (**şekil 4-5**).

3. Herhangi bir tür engelle tehlikeli çarpışmaları önlemek için, muhtemel bir düşme sırasında güzergâh hesaba katılarak, kullanıcının ayaklarının altında en az 5,4 m güvenli mesafesi bulunmalıdır (**şekil 6**);

4. Muhtemel salınma etkilerini sınırlandırmak amacıyla çalışma bölgesi cihazın ankraj noktasında dikey akstan geçiş kenarına olan sapsmasının 1,5 m sınırı içinde bulunması gerekir (**şekil 3**). Diğer durumlarda tek ankraj noktaları kullanılmamalıdır ancak örneğin EN 795:2012 standardına uygun C veya D tipi ankraj cihazları kullanılmalıdır.

Geri çekilebilen düşme önleyici cihaz yatay esnek ankraj hattıyla birlikte EN 795:2012 standardına uygun C tipi ankraj cihazıyla kullanılabilir. (Not: Bu birleşim AB tip muayenesine tabi tutulmalıdır). Ayrıca, kullanıcının ayaklarının altındaki serbest boşluk belirlenirken ankraj cihazındaki esneme dikkate alınmalıdır. Bunun için ankraj hattının kullanım kılavuzunda belirtilen talimatların göz önünde bulundurulması gerekir. Özellikle yatay kullanımda, uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanınız ve düşme halinde hızla müdahalede bulunabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız. Kabloğun teknik özellikleri: Galvanize çelik malzeme, çap 4,8 mm, dayanım >12 kN. Koruma kapağının temel malzemesi: ABS.

Konektör ref.0925 - EN 362:2004

Konektörün özellikleri **Tablo B'**de belirtilmiştir. T sınıfı, büyük aksa göre önceden belirlenmiş bir yük yönüne izin veren yönlü konektörlere karşılık gelir. Konektörün doğru bağlantısı **şekil 7**'de gösterilmektedir. Dikkat: bazı durumlar konektörün dayanımını düşürebilir (**şekil 8**). Konektörün kolunda gerilim yaratan her türlü konumlandırma tehlikelidir (**şekil 9**).

KONTROL VE BAKIM

Temizlik: Nemli (tatlı su) bir bez kullanınız ve tüm görünür kısımları temizleyiniz, kurulayınız. Çözücüler kullanmayınız. Ürünü suya daldırmayınız.

PERİYODİK DENETİM

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kuralamayınız. Tam tarihçesi bilinmiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız veya imalatçı ya da bir yetkili servis tarafından onarılmasını sağlayınız:

- döner konektör üzerinde bulunan düşme göstergesinin etkinleşmesi;
- kabloğun zarar görmesi (bükülme, bir veya daha çok telde kopma, korozyon);
- kablo-döner konektör bağlantısının zarar görmesi;
- kabloğun geri çekilme ve kilitleme fonksiyonunda arıza;
- koruma karterinde ağır hasar;
- konektörde arızalanma veya hasar;
- kumaş enerji soğurucuda (kısmen dahil olsa da) uzama.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmelidir şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Kumaş soğurucu ile donatılmış metal kablo imalat tarihinden itibaren en azından 12 yıl veya ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıl sonra bir yetkili servis tarafından değiştirilmelidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

ELDEN ÇIKARMA

Ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında doğru şekilde elden çıkarılması önemlidir. Farklı malzemelerin (metalik, tekstil, plastik parçalar) mümkün olduğunca uygun aletler yardımıyla ayrıştırılması tavsiye edilir. Atık yönetimi yöntemleri bulunduğunuz yere bağlı olarak değişebilir. Kullanım ömrü sonunda ürünü (ve ambalajını) uygun şekilde yönetmek için yetkili yerel makamların hükümlerini kontrol ediniz.

NAKLİYE

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

ÇHAZIN TANITICI ETİKETLERİNİN İÇERİĞİ

1. Yapısal ankraj noktası kullanıcının üzerinde yer almalıdır
2. Yatay/yatık kullanıma izin verilir.
3. Cihaz keskin kenarlara bindirmeyiniz.
4. Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyunuz.
5. Azami yatıklık açısı: 40°
6. Dikey kullanıma izin verilir
7. Cihaz, EN 361 standardına uygun bir emniyet kemerinin düşme önleme noktasına bağlanmalıdır
8. Kabloyu bırakmayın, cihazın içine yönlendiriniz.
9. Her kullanımdan önce geri çekme ve kablo kilitleme fonksiyonunu kontrol ediniz.
10. Her kullanımdan önce kablounun hasarlı olmadığını kontrol ediniz
11. Azami yük: 120kg
12. Cihazı kurcalamayınız
13. Cihazı -30°C ilâ +50°C arasında kullanınız
14. Kullanım ve depolama sırasında hava şartlarına karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

- | | |
|---|--|
| 1. Üreticinin adı ve adresi | 7. Üretim ayı ve yılı |
| 2. Ürün referans numarası | 8. Seri No. |
| 3. Cihaz adı | 9. Kırılma yükü |
| 4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti | 10. Kullanım yönergelerini okuyunuz |
| 5. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası | 11. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model |
| 6. Referans norm ve yayın yılı | 12. Maksimum uzunluk |

Y - TERİMLER

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| [1] Geri çekilebilen cihaz | [4] Bağlantı deliği |
| [2] Kablo | [5] Döner konektör |
| [3] Harici enerji emici | |

Ana malzeme

- | | |
|-------------------------|---------------|
| [a] Harici enerji emici | [c] Polyester |
| [b] Galvanize çelik | [d] Çelik |

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

- | | | |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. İlk Kullanım Tarihi | 9. Tarih |
| 2. Seri No. | 6. Kullanıcı | 10. OK |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar | 11. İsim/ İmza |
| 4. Satın Alma Tarihi | 8. 12 ayda bir periyodik kontrol | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |

漢語

总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：www.camp.it。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下

责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

应用范围

“C.A.M.P. Cobra V+H”是一个根据EN 360:2023规章认证的伸缩式防坠落装置。

该产品用于在工业、建筑业、救援中保护和预防从高处坠落的风险，而更通常的是，适用于任何高空作业的应用。

可选四个不同绳长的型号：10米，15米，20米，30米（表A）。

使用 – 2016/425 PPE规章（欧盟）

在使用者移动的阶段期间绳索[2]会在一个位于伸缩式装置[1]内部的卷绕器上卷起和放开。绳索通过一个复位弹簧持续地保持拉紧。在坠落情况下一个机械会卡住绳索的放开从而停止坠落。该装置配置了一个能减少制动力的内部制动机械（<6 kN）。外部势能吸收器[3]当坠落到（半径>=0.5 毫米的）尖角上时启动。每次使用时请通过用力拉绳索来确认制动是否运作。建议不要太快地放松绳索：建议手动地顺着它让它重新卷起到装置的内部，使用与产品配备的专门导向索。确认没有任何障碍会阻挡正常的放开-卷起。在可能导致缓慢坠落的情况下（例如在倾斜面或不结实的表面上），在未确认装置锁止功能是否能有效启动之前，严禁使用本装置。最低允许负载为50kg。挂钩孔[4]应当通过一个EN 362连接器连接到结构的锚定点上。锚定点应当优先放置在作业区的上方，并且应当符合EN 795规章的要求，并/或具有（金属类锚定）12 kN或（纺织类锚定）18 kN的阻力。绝对不要上升到锚定上方并且避免绳索上出现松弛（图1）。旋转连接扣[5]必须连接至以下任一位置：EN 361 安全带的防坠连接点、EN 1497救援安全带的连接点或EN 1498救援吊带的连接点。仅可使用本手册中所列的连接配置。在外部环境情况下使用时，请遮盖装置从而避免气候因素的影响。高温、低温、潮湿、雨、冰块、油、灰尘会对设备的功效造成负面影响。

横向使用

在这种使用中用户的移动是在垂直方向（上升和下降）的。旋转连接器[5]应当连接到一个EN361安全吊带的防坠落挂钩点上。需要考虑到在使用者双脚下有3米的净空距离。在该高度以下，使用者应当尤为注意因为在坠落时可能不受到完全的保护（图2）。作业时装置偏离垂直方向的角度不得超过40°，并应采取充分措施防止发生危险的摆锤效应：偏移角度和侧向位移越大，所需的安全空间也越大，以确保在发生坠落时不会与地面或坠落路径上的其他障碍物发生碰撞，同时还需考虑摆锤效应带来的附加风险。作为锚定的横向锚定线使用时，请考虑净空距离计算时锚定线的弹性，同时要考虑锚定线使用手册的内容。

横向使用

Cobra V+H10米、15米、20米和30米型号都成功地通过了在半径0.5毫米（A类Rfu 11.060）的尖角上的横向操作使用测试。

测试证明，该设备可以在类似的边缘上使用（ $r \geq 0.5 \text{ mm}$ ），例如轧钢型材、木梁或有盖的圆形屋顶护栏。在纵向使用时应当注意以下的预防事项：

如果在作业开始前所进行的危险评估显示边角极为“锋利”且/或“有凸缘”（例如无覆盖屋顶的栏杆结构中，一条生锈的钢梁或一条水泥边上）：

1. 在开始作业前应采取相应措施从而避免坠落在边外或者，
 - 在作业开始前应当安装一些边角的保护装置或者
 - 联系生产商。
 - 锚定点可仅位于可能出现坠落的边的同一高度或者该边缘的上方（图4-5）。
2. 需要预计一段离使用者脚下至少5.4米的安全距离（图6），请考虑可能坠落的路径从而避免与任何种类的障碍物发生碰撞危险；
3. 为了限制可能出现的摆动效应，作业区域应当位于自垂直轴向穿过装置锚定点的边偏差1.5 m以内（图3）。在其他情况下，不得使用单一的锚定点，而是使用，例如符合EN 795: 2012规章的C或D类锚定装置。
4. 伸缩式防坠落装置可与一个符合EN 795: 2012规章、搭配一条纵向弹性锚定线的C类锚定装置一起使用。（备注：该组合应当经过类型的欧盟检验）。

此外，当确定在使用者脚下要求自由活动空间时应考虑到锚定装置的弹性。为此应当考虑到在锚定线使用手册中专门的指示内容。配备适当的救援器械并预先对作业队伍进行适当的培训，才能在坠落时、特别是横向使用时快速介入。绳索的技术特性：镀锌钢材料，直径4.8毫米，阻力>12 kN。保护套的主要材料：ABS。

参考号0925 - EN 362:2004的连接

连接器的特性列在表B上。T型对应导向型连接器，用来按照主轴对预先确定的载重进行导向。

连接器的正确连接显示在图7上。注意：一些情况会减小连接器的阻力（图8）。任何触动连接器杠杆的放置都是危险的（图9）。

检查与维护

清洁：请使用一块（淡水）湿布并清洁所有可见的部分，擦干。请勿使用溶剂。请勿将产品浸入水中。

定期检修

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12个月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品或者由制造商或批准的中心修理：

- 旋转连接器上的坠落指示器启动；
- 绳子损坏（卷曲、一条或多条断裂，磨损）；
- 绳子-旋转连接器的连接损坏；
- 伸缩功能和绳索制动运作不良；
- 保护套严重损坏；
- 连接器运作不良或损坏；
- 织物势能吸收器张开（包括部分张开）。

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就有限制。配备织物吸收器的金属绳索应当在离制造日期起至少12年以后或者在首次使用之日起10年以后由批准的中心进行替换。然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

处置

当产品的使用寿命结束时，必须对其进行妥善处置。建议尽可能分离不同的材料（金属部件、纺织品、塑料），必要时使用适当的工具。废弃物的处理方式可能因您所在的地方而异。为了在产品报废时正确处理产品（及其包装），请查阅当地主管部门的相关规定。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

装置的标识牌内容

1. 结构锚定点应当位于使用者上方
2. 允许纵向/斜向使用。
3. 不要在尖锐边角上加载该装置。
4. 使用前请阅读使用手册
5. 倾斜角最大度数：40度
6. 允许垂直使用
7. 该装置应当连接到一个EN 361安全吊带的防坠落点上
8. 不要放开绳子，把它引导到装置的内部。
9. 每次使用以前请检查伸缩式功能和绳索制动
10. 每次使用以前请检查绳索没有损坏
11. 最大载重：120公斤
12. 不要随意拆装该装置
13. 在零下30度和+50度之间使用该装置
14. 在使用和储存期间请保护之不受环境介质的影响。

X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 产品参考号
3. 设备名称
4. 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
5. 检查产品制造的机构编号
6. 参考标准和出版年份
7. 生产年月

8. 序列号
9. 断裂负荷
10. 阅读使用说明
11. 型号有EAC（俄罗斯- 白俄罗斯 - 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯）认证
12. 最大长度

Y - 各部位名称

- [1] 伸缩装置
- [2] 缆线
- [3] 能量吸附剂

- [4] 连接孔
- [5] 旋转连接器

主要材料

- | | |
|---------|--------|
| [a] 尼龍 | [c] 聚酯 |
| [b] 电镀钢 | [d] 钢 |

- W1 - 检查产品制造的机构
W2 - EU标准的指定认证机构

J・使用寿命卡

1. 型号
2. 编号
3. 生产年月

4. 购买日期
5. 首次使用日期
6. 使用者姓名

7. 备注
8. 毎 12个月定期年检
9. 日期

10. 合格
11. 姓名/签字
12. 下次年检日期

日本語

概要

カンブ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（www.camp.it）からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物が無いようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつかが説明されています。しかし、不適切な使用例は他にも多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30℃）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80℃未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

保管

開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったヘリや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

責任

カンブ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンブ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負い兼ねます。カンブ株式会社が提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

“C.A.M.P. Cobra V+H”はEN360:2023規格認証を受けたリトラクター式墜落防止器具です。

本製品の用途は工業、建設業、救助活動および高所作業一般における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。ケーブル長の異なる4つのモデル（10m、15m、20m、30m）が用意されています（表A）。

EUの個人用保護具規則（PPE-R）2016/425に基づく使用

使用者が移動すると、リトラクター[1]内蔵の巻き胴にケーブル[2]が巻き取られたり、リリースされたりします。ケーブルはリターンスプリングの働きにより常にテンションが維持されています。墜落時はメカニズムがケーブルの伸長をロックし、落下を止めます。本製品にはブレーキ機構が内蔵されており、衝撃荷重（6kN以下）を緩和することができます。外部ショックアブソーバー[3]は角（半径0.5mm以上）の上での墜落時に作動します。使用後は毎回、ケーブルを

しっかりと引いて、ロッキング機能を点検してください。ケーブルはいきなり手放さず、製品付属のガイドロープを使用して、器具内部に丁寧に巻き戻すことを推奨します。ケーブルの通常の伸長・巻き戻し時に異常な抵抗がないことを確認してください。傾斜の緩やかな斜面や柔軟な表面の上といった墜落がゆつくりと起きる状況では、あらかじめ器具のロッキング機能が正常に作動することを確認した上で使用してください。対応最小荷重は50kgです。アタッチメントホール[4]はEN362規格コネクター 1個を介して支持構造型アンカーポイントに接続してください。本製品を接続する支持構造型アンカーポイントは使用者より上方に設置してください。アンカーポイントはEN795規格に準拠したものか、最低12kN（金属製アンカーの場合）または18kN（ファブリック製アンカーの場合）の強度を持つものでなくてはなりません。アンカーより上には決して登らず、ケーブルに弛みがでないようにしてください（図1）。回転コネクター[5]はEN361規格ハーネスの墜落防止用アタッチメントポイントか、EN1497規格救助活動用ハーネスのアタッチメントポイントに接続してください。接続方式は本取扱説明書に記載された方式のみが認められています。屋外での使用時は、本器具をカバーして気象動因から保護してください。高温、低温、湿度、雨、凍結、油、埃などは製品の性能に悪影響を与える可能性があります。

垂直方向の使用

使用者が垂直方向に移動（登高と下降）する使用です。回転コネクター[5]はEN361規格ハーネスの墜落防止用アタッチメントポイントに接続してください。使用者の足下には最低3mのクリアランスが必要です。クリアランスがこれより低い場合、使用者は特に注意してください。墜落時に完全に保護されない可能性があるためです（図2）。作業エリアは本器具の垂直軸から左右にそれぞれ40度の範囲内に限定し、振り子効果を避けるため適切な予防措置を取ってください。振り子効果も考慮すると、移動角度と横方向の移動距離が大きくなればなるほど、墜落時に地面やその他障害物との接触を避けるために必要な空間も大きくなります。水平方向のアンカーラインをアンカーとして使用する場合、クリアランス計算時にアンカーラインのたわみ量を考慮してください（アンカーラインの取扱説明書を参照してください）。

水平方向の使用

Cobra V+H 10m、15 m、20 m、30 mの各モデルは、半径0.5mmの角上での水平方向の使用テストに合格しています（11.060タイプA使用勧告）。

テスト結果から本製品は類似の縁（ヘリ）（R0.5以上）の上で使用できます（例、鋼板の縁、木の梁、表面加工された丸まった落下防止柵など）。水平方向での使用時は特に次の注意が必要です。

1. 作業前のリスク評価の段階で、縁（ヘリ）がとても「鋭利」で「ばりがある」、またはそのどちらかの場合（例、表面加工されていない屋根の手すり、錆びた鋼製の梁、コンクリート製の縁）。
 - ・縁からの墜落を避けるために作業開始前に予防策をとるか
 - ・作業開始前に縁を養生するか
 - ・メーカーまでご連絡ください。
2. アンカーポイントを設置できるのは、墜落の可能性がある縁（ヘリ）と同じ高さ、または縁の上だけです（図4と5）。
3. 使用者の足下には最低5.4mの安全距離を用意する必要があります（図6）。その際、墜落時の落下軌道を予想し、あらゆる種類の障害物への危険な衝突を回避してください。
4. 振り子効果を抑制するため、作業エリアは本器具のアンカーポイントから下部の縁（ヘリ）までの垂直軸を中心に左右にそれぞれ1.5mの範囲内でなくてはなりません（図3）。その他の場合は、シングルタイプのアンカーポイントの使用はやめて、EN795:2012規格タイプCまたはタイプDのアンカー器具を使用してください。

リトラクター式墜落防止器具は、EN795:2012規格タイプCのアンカー器具と柔軟性のある水平方向のアンカーラインと併用することができます。（注意：この組み合わせは使用前にEU指定のテストを行う必要があります）。さらに、使用者の足下に必要なクリアランスを決定する際は、アンカーラインの柔軟性を考慮する必要があります。アンカーラインの取扱説明書にある該当項目の指示を守ってください。特に水平方向の使用を念頭に、適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、墜落事故発生時は迅速な救助に当たれるようにしてください。ケーブルの仕様：亜鉛メッキ鋼、直径4.8mm、強度>12kN。保護カバーの主要素材：ABS。

コネクターについて（商品番号0925、EN362:2004規格）

コネクターの特徴は表Bのとおりです。クラスTとは、長軸方向にかかる負荷のみが想定された、方向性を持つ種類のコネクターのことです。コネクターの正しい接続方法は図7のとおりです。注意：ある種の状況はコネクターの耐久性を損なう可能性があります（図8）。コネクターのゲートに力の加わる設置方法は例外なく危険です（図9）。

点検とメンテナンス

清掃：湿った布（真水を使用のこ）で製品の表面全体を拭き、乾燥させてください。溶剤は使用しないでください。製品を水に浸さないでください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12か月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、メーカーまたはメーカー認定サービスセンターによる修理を受けるか、製品の使用を禁止してください。

- ・回転コネクター上の墜落インジケータが作動した場合
- ・ケーブルに破損（屈曲、1本以上の線の破断、腐食）がある場合
- ・ケーブルと回転コネクターの接続部分に破損がある場合
- ・ケーブルの巻き取りおよびロッキング機能に異常がある場合
- ・保護カバーに重大な損傷がある場合

- ・コネクタに機能不全または損傷がある場合
 - ・ファブリック製エネルギーアブソーバーが部分的または完全に伸長している場合
- 製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。ファブリック製アブソーバー付き金属ワイヤーは、最低でも製造年月日から12年以内または使用開始年月日から10年以内にメーカー認定サービスセンターで交換してください。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

廃棄処分

耐用年数を過ぎた製品は適切な方法で廃棄する必要があります。種類の異なる素材（金属、繊維、プラスチック）はできるだけ分別してください。必要に応じて適切な工具を使用してください。ゴミの出し方はお住まいの市町村によって異なる可能性があります。寿命が尽きた製品（およびその梱包素材）の適切な処分方法は担当地方機関の定めたルールを確認してください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

製品ラベルの表示内容

1. 支持構造型アンカーポイントは使用者よりも高い位置に設置してください。
2. 水平方向 / 斜面での使用ができます。
3. 鋭い角の上で本製品に負荷をかけないでください。
4. 使用前に取扱説明書を読んでください。
5. 最大傾斜角：40°
6. 垂直方向の使用ができます。
7. 本製品はEN361規格ハーネスの墜落防止用アタッチメントポイントに接続してください。
8. 巻き取り時はケーブルをいきなり手放さず、器具内部に導いてください。
9. 使用前に毎回、ケーブルの巻き取りおよびロック機能を確認してください。
10. 使用前に毎回、ケーブルに破損がないことを確認してください。
11. 最大荷重：120kg
12. 製品を改造しないでください。
13. 気温-30°〜+50°の範囲内で使用してください。
14. 使用中と保管時は気象動因から保護してください。

X - 規格適合

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. メーカーの名称と住所 | 8. 個別番号 |
| 2. 製品番号 | 9. 破断荷重 |
| 3. 装具の名前 | 10. 取扱説明書をお読みください |
| 4. 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング | 11. EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル |
| 5. 認証機関番号 | 12. 最大長 |
| 6. 関連法とその公布年 | |
| 7. 製造年月日 | |

Y - 各部の名称

- | | |
|--------------|----------------|
| [1] リトラクター | [4] アタッチメントホール |
| [2] ケーブル | [5] 回転コネクタ |
| [3] 外部ブレーキ機構 | |

主な材料

- | | |
|------------|------------|
| [a] ナイロン | [c] ポリエステル |
| [b] 亜鉛メッキ鋼 | [d] スチール |

W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 4. 購入日 | 7. 注記 | 10. OK |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日 | 6. ユーザー名 | 9. 年月日 | 12. 次回定期点検日 |

한국어

일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용해야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합한 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬌지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 위생관리: 이 절차는 www.camp.it 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. 제거할 수 없는 오염: 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에 노출된 채 두지 마십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용해야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보장은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

"C.A.M.P. Cobra V+H"는 되감아지는 추락방지 장비이며 EN 360:2002 규정에 따라 인증 받았습니다.

이 제품은 산업, 건설, 구조 및 일반적으로 모든 고소 작업 적용 시 추락 위험에서 보호 및 방지하기 위한 것입니다.

다음과 같이 케이블 길이가 다른 네 개 모델이 있습니다: 10m, 15m, 20m, 30m (표A).

사용 - PPE 규정 (EU) 2016/425

사용자가 이동하는 단계에서 케이블[2]이 신축식 장치[1] 내부의 드럼에서 감기고 풀립니다. 리턴 스프링을 통해 케이블의 장력이 계속 유지됩니다. 추락 시 메커니즘이 작동하여 케이블이 풀리는 것을 차단하여 추락을 멈춥니다. 이 장치에는 내부 브레이크 메커니즘이 장착되어 정지력(<6 kN)을 줄일 수 있습니다. 모서리(반경 >=0.5 mm)에서 추락하는 경우 외부 에너지 흡수장치[3]가 작동합니다. 사용할 때마다 케이블을 세게 당겨서 차단 기능을 확인하십시오. 갑자기 줄을 놓지 않도록 하십시오: 제품과 함께 제공되는 전용 슬링을 사용하여 장치 내부에서 수동으로 되감기도록 하는 것이 좋습니다. 케이블이 정상적으로 감기고 풀릴 때 걸릴 장애물이 없는지 확인하십시오. 경사진 평면이나 평평하지 않은 표면 등 슬로우 모션 낙하가 발생할 수 있는 상황에서는 잠금 기능 활성화의 효과를 먼저 확인하지 않은 채 장치를 사용하지 마십시오. 최소 허용 하중은 50kg입니다. 부착 구멍[4]은 EN 362 커넥터를 통해 구조적 앵커포인트에 연결되어야 합니다. 앵커 포인트는 작업 영역 위에 위치하는 것이 좋으며 EN 795 규격 준수 및/또는 알려진 강도가 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)이어야 합니다.절대로 앵커 위에 올라가지 말고 케이블이 느슨해지지 않도록 하십시오 (그림1). 회전 커넥터[5]는 EN 361 하네스의 추락 방지 장치 부착 지점, EN 1497 구조용 하네스의 부착 지점 또는 EN 1498 구조용 하네스의 부착 지점에 연결해야 합니다. 허용되는 연결 구성은 이 설명서에 나열된 구성에만 한정됩니다. 외부 환경에서 사용할 때는 대기 인자에서 보호되도록 장비를 커버하십시오. 높거나 낮은 온도, 습도, 비, 얼음, 오일, 먼지로 인해 장비의 성능이 저하될 수 있습니다.

수직 사용

이와 같은 유형의 사용 시 사용자는 수직으로 이동합니다 (상승 및 하강). 회전 커넥터[5]는 EN 361 하네스의 추락방지 부착점에 연결하십시오. 위험한 진자 효과를 방지하기 위해 적절한 예방 조치를 취하십시오. 사용자의 발 아래 최소 3m 간격을 확보하십시오. 이 높이보다 낮은 경우 사용자는 특별한 주의를 기울여 추락 발생 시 완전히 보호받을 수 있도록 해야 합니다. (그림2). 장치의 수직 편차 한계의 40° 이내에서 작업하고 위험한 진자 효과를 피하기 위해 적절한 예방 조치를 취하십시오: 각도와 측면 변위가 클수록 진자 효과를 고려하여 낙하 시 진자 효과를 포함하여 낙하 경로에서 지면이나 다른 장애물과의 충돌이 발생하지 않도록 필요한 안전 간격이 커집니다. 강도 앵커를 앵커로 사용하는 경우, 간격을 계산할 때 앵커 라인의 편차를 고려하고 앵커 라인의 사용 설명서를 참조하십시오.

수평 사용

Cobra V+H의 10m, 15m, 20m, 30m 모델은 0.5mm 반경의 모서리에서 수평 사용하는 테스트를 성공적으로 통과하였습니다 (Rfu 11.060 A 유형).

이 테스트에 따라, 이 장비는 예를 들어 얇은 강철 프로파일, 목재 빔 또는 지붕 피복된 등근 지붕 난간 등의 유사한 모서리 (≥0.5mm)에서 사용할 수 있습니다. 수평 사용 시 다음과 같은 예방 조치를 취하십시오:

1. 작업을 시작하기 전에 실행한 위험 평가에서 모서리가 매우 „날카로움” 및/또는 „거친 부분 없음”으로 평가된 경우 (코팅되지 않은 지붕 난간, 녹이 슨 스틸 보 또는 콘크리트 모서리):

- 모서리를 넘어 추락하는 것을 방지하기 위해 작업 실행 전 해당 예방 조치를 취하거나,
- 작업을 시작하기 전에 모서리 보호 조치를 취하거나
- 제조업체에 문의하십시오.

2. 앵커 포인트는 추락이 발생한 모서리와 같은 높이 또는 모서리 위에만 위치할 수 있습니다 (그림44-5).

3. 사용자의 발 아래 최소 5.4m의 안전 간격을 제공해야 하며(그림6), 잠재적 추락 시 궤도를 고려하여, 모든 유형의 장애물과 위험하게 충돌하지 않도록 하십시오.

4. 진자운동 효과를 제한하려면, 작업 영역이 장치 앵커 포인트를 통과하는 모서리에 직교하는 축 편차 1.5m 제한 범위 안에 있어야 합니다 (그림3). 다른 경우에서는, 단일 앵커 포인트를 사용하지 말고, 예를 들어 EN 795:2012 규정을 준수하는 C 또는 D 유형 앵커 장치를 사용하십시오.

되감아지는 추락방지 장치는 수평 신축 앵커 라인이 장착된 EN 795:2012 규정 준수 C 유형 앵커링 장치와 함께 사용할 수 있습니다. (주의: 이러한 조합 시 유형에 해당하는 EU 검사를 통과해야 합니다). 또한, 사용자 발 아래에 필요한 자유 공간을 결정할 때는 앵커 장치의 편차를 고려하십시오. 이를 위해, 앵커 라인 사용 설명서에 지정된 지침 사항을 고려해야 합니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 추락이 발생하면, 특히 수평 사용 시에 신속하게 구조할 수 있도록 하십시오. 케이블의 기술적 특징: 아연 도금 강 소재, 지름 4.8mm, 강도 >12 kN. 보호 커버의 주요 소재: ABS.

커넥터 ref.0925 - EN 362:2004

커넥터의 특성은 표 B에 표시되어 있습니다. T 등급은 장축을 따라 하중 방향을 사전 설정하도록 설계된 방향 커넥터에 해당합니다. 커넥터의 정확한 연결은 그림7에 표시되어 있습니다. 경고: 일부 상황에서 커넥터의 강도가 감소할 수 있습니다 (그림8). 커넥터 레베에 스트레스를 주는 모든 배치는 위험합니다 (그림9).

검사하기 및 유지관리

정소: 젖은 천(깨끗한 물)을 사용하고 보이는 모든 부분을 청소하고, 말리십시오. 용제를 사용하지 마십시오. 제품을 물에 담그지 마십시오.

정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 참조를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 말거나 또는 제조업체나 공식 센터에서 수리하십시오:

- 회전 커넥터의 추락 표시기 활성화,
- 케이블 손상 (접힘, 하나 이상의 와이어 파손, 부식),
- 케이블-회전 커넥터 연결의 손상,
- 케이블 되감기 및 차단 기능의 오작동,
- 보호 가드의 심각한 손상,
- 커넥터의 오작동 또는 손상,
- 직물 에너지 흡수장치의 늘어남 (부분적으로라도).
- 제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주거나 또는 제조업체나 공식 센터에서 수리하십시오.

품목 또는 그 구성품 중 하나 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 번식은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 직물 흡수장치가 장착된 금속 케이블은 적어도 제조일로부터 12년 후 또는 최초 사용일로부터 10년 후에는 공식 센터에서 교체하십시오. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다: 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

폐기

제품의 수명이 다한 경우, 올바르게 폐기하는 것이 중요합니다. 필요한 경우 적절한 도구를 사용하여 서로 다른 재질(금속, 텍스타일, 플라스틱 부품)을 최대한 분리하는 것이 좋습니다. 폐기물 관리 방법은 거주 지역에 따라 달라질 수 있습니다. 수명이 다한 제품 (및 관련 포장재)을 적절히 관리하려면, 관할 지역 당국의 규정을 확인하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

장치 식별 라벨의 내용

1. 구조적 앵커 포인트는 사용자의 위에 위치해야 합니다.
2. 수평/경사 사용 허용.
3. 날카로운 모서리에서 장치에 하중을 주지 마십시오.
4. 사용 전 사용 지침을 읽으십시오.
5. 최대 경사각: 40°
6. 수평 사용 허용
7. 이 장치는 EN 361 하네스의 추락방지 포인트에 연결되어야 합니다.
8. 케이블을 놓지 말고, 장치 내부에 들어가게 하십시오
9. 사용할 때마다, 케이블의 되감기 및 차단 기능을 확인하십시오
10. 사용할 때마다, 케이블이 손상되었는지 확인하십시오
11. 최대 하중: 120kg
12. 장치를 변경하지 마십시오
13. -30°C ~ +50°C 온도에서 장치를 사용하십시오
14. 사용 및 보관 시 대기 인자로부터 보호하십시오.

X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 제품 참조
3. 장비명
4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
5. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
6. 참조할 규정 및 게시 연도
7. 제조 연월

8. 시리얼 번호
9. 절단 하중
10. 사용 설명서 읽기
11. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
12. 최대 길이

Y - 사용이름

- [1] 개폐식 장치
- [2] 케이블
- [3] 외부 브레이크 메커니즘

- [4] 연결 구멍
- [5] 회전 커넥터

주요 소재

- [a] 나일론
- [b] 아연 도금 강

- [c] 폴리에스테르
- [d] 스틸

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

1. 모델
2. 시리얼 넘버
3. 제조 연월
4. 구입날짜
5. 처음 사용한 날짜
6. 사용자

7. 지시사항
8. 12개월마다 검사
9. 날짜
10. OK
11. 이름/서명
12. 다음번 검사 날짜

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของพนักงานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้ง่ายใจใ้ผู้ใช้ผลิตภัณฑ์ มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการทำงานของผลิตภัณฑ์ที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อาน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ www.camp.it และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบจับยังการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตก

ให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในการนี้
ที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระทบพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง
สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบับยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้
ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำและนำพาหนะไปเปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและ
เป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะ
สมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามการทราบบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การ
ใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกรายการ หากเป็นไปได้ควรแจ้งข้อจำกัดของผลิตภัณฑ์ของคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์
ในการนี้ที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทองและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส)
และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความชื้นโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ: ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง การฆ่า
เชื้อโรค: โดโนสแนชตันไอในเว็บไซด์ www.camp.it อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ
เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อการประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี: ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับ
สารที่ทาบฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์
ควรสวมถุงมือที่สามารถขจัดออกได้: สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและ
จึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น

การเก็บรักษา

ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน
ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือดินเหนียวที่ติดมาซึ่งสามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้ อย่าปล่อยให้
อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน

ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการ
ใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. SpA ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. SpA อาจถูกดัดแปลงและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่
ได้รับการออกแบบและผู้ใช้จะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตาม
ตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในการนี้ฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบ
ต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากถูกไม่ได้รับการหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกัน
ประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การ
กัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

"C.A.M.P. Cobra V+H" เป็นอุปกรณ์ยับยั้งการตกชนิดหกล้มได้ ที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐานกฎข้อบังคับเลขที่ EN 360:2023
ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ป้องกันและหลีกเลี่ยงความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม งานก่อสร้าง การกักขัง และ
งานด้านอื่น ๆ ที่ทั่วไปที่เกี่ยวข้องกับการทำงานที่สูง

มีจำหน่ายทั้งหมดสี่รุ่น โดยมีความยาวของสายยึดกันแตกต่างกัน: 10 ม., 15 ม., 20 ม. และ 30 ม. (ตาราง A)

การใช้งาน - ข้อบังคับการใช้ PPE (EU) 2016/425

ในระหว่างขั้นตอนที่ผู้ใช้งานทำการเคลื่อนไหว สายยึดกันตก [2] จะม้วนเข้าและม้วนออกบนแกนที่ติดตั้งอยู่ด้านในของอุปกรณ์หกล้ม
ได้นี้ [1] สายยึดกันตกจะรักษาความตึงอย่างสม่ำเสมอตลอดสปีริงกลับ ในกรณีที่มีการผลิตตก กลไกของอุปกรณ์จะลดการคลายของ

สายยึดและยับยั้งการตกได้ อุปกรณ์นี้ประกอบด้วยกลไกเบรกร่างกายในที่สามารถส่งผลกระทบแก่ได้ (<6 kN) ตัวดูดซับแรงกระแทก
ภายนอก [3] จะทำงานเมื่อเกิดการปลดตบหนุมม (รัศมี >=0.5 ม.) ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ควรตรวจสอบการทำงานของระบบเบรค

ด้วยการออกแรงดึงสายยึดแรงๆ แนะนำไม่ให้ปล่อยสายยึดโดยทันที ควรค่อย ๆ ประคองการม้วนกลับเข้าด้านในของอุปกรณ์ด้วยมือ
โดยใช้เชือกกันที่ใหม่พร้อมทั้งอุปกรณ์ ควรตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งกีดขวางใด ๆ ที่เหนี่ยวรั้งสายยึดจากการม้วนและคลายออกอย่างเป็น

ปกติ ในสถานการณ์ที่การตกอาจเกิดขึ้นได้อย่างช้า ๆ เช่น ม้วนพื้นที่ลาดเอียงหรือบนพื้นผิวที่ไม่เป็นเนื้อเดียวกัน ห้ามใช้อุปกรณ์โดยที่
ยังไม่ได้ตรวจสอบประสิทธิภาพของฟังก์ชันการล็อกให้เรียบร้อยแล้ว นำหนักบรรทุกขั้นต่ำที่อนุญาตคือ 50 กก. ห่วงสำหรับยึด [4] จะ

ต้องได้รับการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างโดยใช้อุปกรณ์เชื่อมต่อที่ไดมาตรฐาน EN 362
จุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างที่ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์นี้จะต้องอยู่ในตำแหน่งที่สูงกว่าตัวผู้ใช้งาน จุดผูกยึดควรอยู่ในตำแหน่งเหนือพื้นที่

ทำงาน และต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 และ/หรือ ทราบแนชตัวมีความแข็งแรงไม่น้อยกว่า 12 kN (จุดผูกยึดโลหะ) หรือ 18 kN
(จุดผูกยึดที่ทำจากสังกะสี) และควรหลีกเลี่ยงไม่ให้สายยึดเกิดการหย่อนได้ (รูปภาพประกอบ 1)

ตัวเชื่อมต่อนี้มีขนาด [5] ต้องได้รับการเชื่อมต่อกับจุดผูกยึดป้องกันการตกของสายรัดนิรภัยที่ไดมาตรฐาน EN 361 และเข้ากับ
จุดผูกยึดของสายรัดกักขังที่ไดมาตรฐาน EN 1497 หรือเข้ากับจุดผูกยึดของสายช่วยชีวิตที่ไดมาตรฐาน EN 1498 รูปแบบของการเชื่อมต่อที่อนุญาตให้ทำได้มีเพียงรูปแบบที่แสดงไว้ในคู่มือฉบับนี้เท่านั้น

ในการนี้ของการใช้งานในสภาพแวดล้อมกลางแจ้ง ควรใช้อุปกรณ์เพื่อป้องกันจากการสุกไหม้จากสภาพอากาศ
อุณหภูมิที่สูงหรือต่ำ ความชื้น ฝน น้ำแข็ง น้ำมัน และฝุ่นละออง สามารถส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพของอุปกรณ์ได้

การใช้งานในแนวตั้ง

สำหรับการใช้งานในลักษณะนี้ การเคลื่อนไหวของผู้ใช้จะอยู่ในแนวตั้ง (การไต่ขึ้นและไต่ลง)

ตัวเชื่อมต่อนี้มีขนาด [5] จะต้องเชื่อมต่อกับจุดยึดอุปกรณ์ยับยั้งการตกของสายรัดนิรภัยที่ไดมาตรฐาน EN 361

จากแนตติงของอุปกรณ์ มีความจำเป็นต้องพิจารณาในมีระยะตกที่ปลอดภัยอย่างน้อย 3 ม. ภายใตเท้าของผู้ใช้งาน หากมีระยะตกที่
ปลอดภัยต่ำกว่านี้ ผู้ใช้งานจะต้องใช้ความระมัดระวังเป็นพิเศษ เนื่องจากอาจไม่ได้รับการป้องกันอย่างเต็มที่หากเกิดการผลิตตก

(รูปภาพประกอบ 2)

ให้ทำงานภายในขีดจำกัดความเบี่ยงเบน 40° จากแนวตั้งของอุปกรณ์ และใช้มาตรการป้องกันที่เพียงพอเพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบจากการ
แกว่งที่เป็นอันตรายได้ ยิ่งมดและการเคลื่อนที่ด้านข้างมากขึ้นเท่าใด พื้นที่โล่งที่จำเป็นต้องยิ่งมากขึ้นเท่านั้นเพื่อให้แน่ใจ หากเกิด

การตก จะไม่มีภาระชนกับพื้นหรือสิ่งกีดขวางอื่น ๆ ตามเส้นทางการตก โดยคำนึงถึงผลกระทบของการแกว่ง ในการทำงานเส้นยึดแนวนอนเป็นจุดผูกยึด ให้คำนึงถึงการโค้งของเส้นยึดเมื่อคำนวณระยะตกที่ปลอดภัยด้วย โดยตรวจสอบคู่มือการใช้งานของเส้นยึดดังกล่าว

การใช้งานในแนวนอน

อุปกรณ์ Cobra V+H รุ่นความยาว 10 ม., 15 ม., 20 ม. และ 30 ม. ได้ผ่านการทดสอบการใช้งานในแนวนอนบนมุมที่มีรัศมี 0.5 มม. เป็นที่เรียบร้อยแล้ว (Rfu 11.060 Tipo A).

เมื่อผ่านการทดสอบแล้ว สามารถใช้งานอุปกรณ์บนขอบที่มีลักษณะคล้ายกันได้ (รัศมี ≥ 0.5 มม.) เช่น ขอบที่พบในโครงเหล็กกริดลอนคาบูนั้ หรือขอบกันตกของหลังคาที่เคลือบผิวและโค้งมน จะต้องปฏิบัติตามข้อควรระวังดังต่อไปนี้:

1. หากการประเมินความเสี่ยงที่ดำเนินการก่อนการเริ่มงานแสดงให้เห็นว่าขอบมีความ "คม" มาก และ/หรือ "ไม่เรียบ" (ดังเช่นในกรณีของผนังลอมหลังคาที่ไม่ได้รับการเคลือบ คาบูนั้ที่เป็นสนิม หรือขอบปูนซีเมนต์):
 - ต้องใช้มาตรการที่เกี่ยวข้องก่อนการเริ่มงานเพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงของการผลิตกลบบริเวณด้านนอกของขอบ หรือ
 - ต้องติดตั้งอุปกรณ์ป้องกันขอบก่อนการเริ่มงาน
 - ติดต่องานรั้วผู้ผลิต

2. จุดผูกยึดต้องได้รับการติดตั้งบนบริเวณที่มีความสูงระดับเดียวกันกับขอบที่คาดว่าจะเกิดการผลิตกลบ หรือบนจุดที่สูงกว่าขอบดังกล่าวเท่านั้น (**รูปภาพประกอบ 4-5**)

3. จำเป็นต้องจัดให้มีระยะความปลอดภัยอย่างน้อย 5.4 ม. ภายใต้อะไหล่ของผู้ใช้งาน (**รูปภาพประกอบ 6**) โดยให้คำนึงถึงวงโคจรที่สามารถไปถึงได้ระหว่างเกิดการผลิตกลบ เพื่อหลีกเลี่ยงการกระแทกที่เป็นอันตรายกับสิ่งกีดขวางชนิดใดก็ตาม

4. เพื่อจำกัดการเหวี่ยงแบบกตุ๋นที่อาจเกิดขึ้นได้ บริเวณของการทำงานจะต้องอยู่ในขอบเขตจำกัดภายใน 1.5 ม. ของการเบี่ยงเบนจากเส้นตรง ดังนั้นจึงจำเป็นต้องพิจารณาของกตุ๋นของผู้ใช้งาน (**รูปภาพประกอบ 3**) ในกรณีอื่น ๆ ห้ามใช้จุดผูกยึดเดี่ยว ๆ แต่สามารถใช้อุปกรณ์ผูกยึด ชนิด C หรือ D ตามมาตรฐานกฎข้อบังคับ EN 795: 2012 เป็นต้น

อุปกรณ์ที่ยังการออกแบบหตุกลบได้นี้ สามารถนำมาใช้งานกับอุปกรณ์ผูกยึดชนิด C ตามมาตรฐานกฎข้อบังคับ EN 795: 2012 ร่วมกับเส้นผูกยึดแนวนอนที่ยึดเหนี่ยวได้ (คำเตือน: การใช้งานร่วมกันลักษณะนี้จะต้องผ่านการทดสอบตามมาตรฐาน EU ของประเทศนั้น ๆ) นอกจากนี้แล้ว ยังต้องคำนึงถึงความโค้งของอุปกรณ์ผูกยึดเมื่อกำหนดพื้นที่วางที่จำเป็นต้องมีภายใต้เท้าของผู้ใช้งานอีกด้วย ด้วยเหตุนี้ จึงต้องพิจารณาของข้อที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งานของอุปกรณ์สายผูกยึด

ควรเตรียมอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องอย่างเพียงพอ และจัดให้มีการอบรมอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็วเมื่อมีการผลิตกลบ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เมื่อใช้งานในแนวนอน

คุณสมบัติทางเทคนิคของสายเคเบิล: วัสดุเป็นเหล็กชุบสังกะสี เส้นผ่านศูนย์กลาง 4.8 มม. ความแข็งแรง > 12 kN

วัสดุหลักของฝาครอบป้องกัน: ABS

อุปกรณ์เชื่อมต่อ ref.0925 - EN 362:2004

คุณสมบัติของอุปกรณ์เชื่อมต่อมีระบุไว้ใน **ตาราง B** อุปกรณ์คลาส T มีลักษณะเช่นเดียวกับกับตัวเชื่อมต่อปรับทิศทางซึ่งออกแบบมาเพื่อให้ง่ายต่อการปรับทิศทางการรับน้ำหนักที่กำหนดไว้ล่วงหน้าโดยแกนหลัก

การเชื่อมต่อที่ถูกต้องของตัวเชื่อมต่อมีระบุไว้ใน **รูปภาพประกอบ 7** ข้อควรระวัง: สถานการณ์บางอย่างสามารถลดความต้านทานของตัวเชื่อมต่อได้ (**รูปภาพประกอบ 8**) การวางตำแหน่งใด ๆ ก็ตามที่กระทบกระแทกกับก้านเปิดของตัวเชื่อมต่อสามารถก่อให้เกิดอันตรายได้ (**รูปภาพประกอบ 9**)

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

การทำตามสะดวก: ใช้ผ้าชุบน้ำหมาด ๆ (น้ำสะอาด) เช็ดทำความสะอาดทุกส่วนที่มองเห็นได้ และเช็ดให้แห้ง ห้ามใช้สารตัวทำลายหามนำผลิตภัณฑ์ไปแช่น้ำ

การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้ของผู้ประกอบการขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาในเพิ่มความถี่ของการตรวจสอบในกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือการใช้งานหนัก ต้องบันทึกวันที่ของการใช้งานครั้งแรกและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อให้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ห้ามลบหรือดัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์หากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที หรือต้องได้รับการซ่อมแซมโดยผู้ผลิตหรือโดยศูนย์ที่ได้รับอนุญาต:

- มีสัญญาณความเคลื่อนไหวที่ตัวบ่งชี้การตกบนอุปกรณ์เชื่อมต่อชนิดหมุนรอบ
 - เกิดความเสียหายที่สายเคเบิล (ตัดฉีก, เส้นเชือกขาดหนึ่งเส้นหรือมากกว่านั้น, รอยกรัดร่อน)
 - เกิดความเสียหายบริเวณช่วงต่อระหว่างสายเคเบิล-ตัวเชื่อมต่อชนิดหมุนรอบ
 - พบความผิดปกติของระบบหตุกลบของสายเคเบิลและระบบลือตสายเคเบิล
 - เกิดความเสียหายอย่างรุนแรงต่อปลอกป้องกัน
 - พบความผิดปกติ หรือความเสียหายของตัวเชื่อมต่อ
 - มีการยืดขยาย (แม้เพียงบางส่วน) ของตัวตูดชิ้นแรงกระแทกในส่วนที่เป็นสิ่งทอ
- หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรบหรือบกพร่อง จะต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนเริ่มอายุการใช้งาน แม้ว่าจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม

คำเตือน: การเปลี่ยนสื่อาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบุมความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ หากมีให้อาหารผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแต่จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดวันแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือน นับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผ่นอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ต้องเปลี่ยนสายเคเบิลโลหะพร้อมตัวตูดชิ้นที่ทำงานทั้งหมดโดยศูนย์ที่ได้รับอนุญาตหลังจาก 12 ปีนับจากวันผลิต หรือหลังจาก 10 ปีนับจากวันแรกที่เริ่มใช้

ผลิตภัณฑ์เป็นอย่างน้อย ปัจจุบันต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

การกำจัด

เมื่อผลิตภัณฑ์หมดอายุการใช้งาน ควรคำนึงถึงสำคัญของการกำจัดที่ถูกต้อง ถูกต้อง แนะนำให้แยกวัสดุที่แตกต่างออกจากกันเท่าที่จะทำได้ (ส่วนที่เป็นโลหะ สิ่งทอ พลาสติก) โดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสมหากจำเป็น วิธีการจัดการขยะอาจแตกต่างกันไปในแต่ละแห่ง เพื่อกำจัดกากผลิตภัณฑ์ (และบรรจุภัณฑ์) ที่หมดอายุการใช้งานอย่างเหมาะสม โปรดตรวจสอบข้อกำหนดของหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

ข้อความบนป้ายระบุของอุปกรณ์

- 1. จุดผูกยึดบนสิ่งก่อสร้างจะต้องอยู่ในตำแหน่งเหนือตัวผู้ใช้งาน
- 2. อนุญาตให้ใช้งานในแนวนอน/ลาดเอียง
- 3. อย่าให้ลดอุปกรณ์บนขอบคม
- 4. โปรดอ่านคู่มือก่อนเริ่มใช้งาน
- 5. มุมเอียงสูงสุด: 40°
- 6. อนุญาตให้ใช้งานในแนวดิ่ง
- 7. ต้องเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดยึดป้องกันการตกของสายรัดนิรภัยที่ได้มาตรฐาน EN 361
- 8. อย่าปล่อยสายเคเบิล ให้ประคองสายกลับเข้าไปในตัวอุปกรณ์
- 9. ก่อนใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบการทำงานของระบบหยุดกลับและระบบล๊อคสายเคเบิล
- 10. ก่อนใช้งานทุกครั้ง ให้ตรวจสอบว่าสายเคเบิลไม่ได้รับความเสียหาย
- 11. น้ำหนักโหลตสูงสุด: 120 กก.
- 12. ห้ามจัดอะอุปกรณ์
- 13. ควรใช้อุปกรณ์ระหว่างอุณหภูมิ -30°C และ +50°C
- 14. ป้องกันอุปกรณ์จากสภาพอากาศระหว่างการใช้งานและการเก็บรักษา

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

- | | |
|---|---|
| 1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต | 8. หมายเลขเครื่อง |
| 2. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ | 9. ค่าแรงดึงแตกหัก |
| 3. ชื่ออุปกรณ์ | 10. อนุคู่มือการใช้งาน |
| 4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425 | 11. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้งานตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐานรัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) |
| 5. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ | 12. ความยาวสูงสุด |
| 6. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์ | |
| 7. เดือนและปีที่ผลิต | |

Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| [1] อุปกรณ์ชนิดยึดติดได้ | [4] รูเชื่อมต่อ |
| [2] สายเคเบิล | [5] ตัวเชื่อมต่อชนิดหมุนรอบ |
| [3] ตัวดูดซับพลังงานภายนอก | |

วัสดุประกอบหลัก

- | | |
|---------------------|------------------|
| [a] ไนลอน | [c] โพลีเอสเตอร์ |
| [b] เหล็กชุบสังกะสี | [d] เหล็ก |

- W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

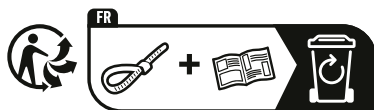
J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- | | | | |
|----------------------|------------------------|---------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | เดือน | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง | 6. ชื่อผู้ใช้ | 9. วันที่ | |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเหตุ | 10. เรียบร้อย | |
| 4. วันที่ซื้อ | 8. รายการตรวจสอบทุก 12 | 11. ชื่อลงนาม | |

1. Model - Modello - Modèle
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation
6. User - Utilizzatore - Utilisateur

7. Comments - Note - Commentaires

[illegible]



September 2025 - Rev. 13
© C.A.M.P. SpA



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it